|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Приложение 1**  **к Договору эмиссионного счета**  **РЕГЛАМЕНТ ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ НРД И ЭМИТЕНТА** | | **Appendix 1**  **to the Issuer Account Agreement**  **GUIDELINES ON THE PROCEDURE FOR INTERACTION BETWEEN NSD AND ISSUERS** | |
| **1. Термины и определения** | | **1. Terms and Definitions** | |
| * 1. **Головной депозитарий** – депозитарий, осуществляющий обязательное централизованное хранение или централизованный учет прав. | | * 1. **"Head Depository"** shall mean the depository responsible for mandatory centralized safekeeping or centralized recordkeeping of rights. | |
| * 1. **Дата начала обслуживания выпуска Облигаций** – дата зачисления выпуска Облигаций на эмиссионный счет. | | * 1. **"Bond Services Start Date"** shall mean the date on which a Bond issue is credited to an Issuer Account. | |
| * 1. **Депонент** –лицо, заключившее с НРД договор счета депо. | | * 1. **"Client"** shall mean a person having a securities account agreement with NSD. | |
| * 1. **Договор** –договор эмиссионного счета, заключенный между НРД и Эмитентом. | | * 1. **"Agreement"** shall mean an issuer account agreement between NSD and an Issuer. | |
| * 1. **Договор ЭДО** –договор об обмене электронными документами, заключенный между НРД и Эмитентом. | | * 1. **"EDI Agreement"** shall mean an electronic data interchange agreement between NSD and an Issuer. | |
| * 1. **Закон о РЦБ** – Федеральный закон от 22.04.1996 г. № 39-ФЗ «О рынке ценных бумаг». | | * 1. **"Securities Market Law"** shall mean Federal Law No. 39-FZ dated 22 April 1996 “On the Securities Market”. | |
| * 1. **Иностранный эмитент** –указанные в Законе о РЦБ иностранные организации, международные финансовые организации, а также иностранные государства или центральные банки, осуществляющие эмиссию от имени иностранного государства. | | * 1. **"Foreign Issuer"** shall mean any foreign organization, international financial institution, foreign country, or central bank that issues bonds on behalf of the relevant foreign country, as referred to in the Securities Market Law. | |
| * 1. **Корпоративные действия** –действия, совершаемые Эмитентами ценных бумаг и (или) владельцами ценных бумаг и (или) иными лицами, связанные с реализацией прав по ценным бумагам действия, которые влияют или могут повлиять на структуру капитала Эмитента, его финансовое состояние, на положение владельцев ценных бумаг и порядок осуществления ими прав по ценным бумагам. | | * 1. **"Corporate Actions"** shall mean any actions taken by securities Issuers and/or holders, and/or by any other persons, and associated with the exercise of any rights attached to securities, which affect or are capable to affect the Issuer's capital structure or financial position, or the status of securities holders, or the method by which securities holders shall exercise the rights attached to the securities held by them. | |
| * 1. **НРД** –Небанковская кредитная организация акционерное общество «Национальный расчетный депозитарий». | | * 1. **"NSD"** shall mean National Settlement Depository. | |
| * 1. **Облигации** –именуемые совместно Облигации ЦХ и Облигации ЦУП, обязательное централизованное хранение которых/централизованный учет прав на которые осуществляет НРД. | | * 1. **"Bonds"** shall mean, collectively, MCS Bonds and CRR Bonds, which are subject to, respectively, mandatory centralized safekeeping or centralized recordkeeping of rights at NSD. | |
| * 1. **Облигации ЦХ** – выпуски облигаций с обязательным централизованным хранением в НРД и дополнительные выпуски к ним, а именно:   1.11.1 облигации российских Эмитентов с обязательным централизованным хранением в НРД (за исключением государственных и муниципальных Облигаций) размещение которых началось до 01.01.2020, и дополнительные выпуски к ним, в том числе размещение которых началось после 01.01.2020 (дата начала размещения определяется согласно Уведомлению о приеме и обслуживании выпуска Облигаций, форма Z1.1);  1.11.2 государственные и муниципальные Облигации;  1.11.3 облигации Иностранных эмитентов, выпущенные в документарной форме, централизованное хранение сертификатов которых в соответствии с их личным законом осуществляется в Российской Федерации. | | * 1. **"MCS Bonds"** shall mean Bond issues subject to mandatory centralized safekeeping at NSD and Bond issues that are additional thereto, namely:   1.11.1 Bonds of Russian Issuers which are subject to mandatory centralized safekeeping at NSD (other than government or municipal Bonds),the offering of which started before 1 January 2020, and issues additional thereto, including those the offering of which started after 1 January 2020 (the start date of the Bond issue offering shall be established in accordance with the Bond Issue Acceptance and Servicing Notice (Form Z1.1));   * + 1. government or municipal Bonds; and   1.11.3 certificated Bonds of Foreign Issuers, with their certificates being subject to centralized safekeeping in the Russian Federation in accordance with the laws of such Foreign Issuers' respective jurisdictions of incorporation. | |
| * 1. **Облигации ЦУП** – выпуски облигаций с централизованным учетом прав в НРД и дополнительные выпуски к ним, а именно:   1.12.1 облигации российских Эмитентов с централизованным учетом прав;  1.12.2 облигации российских Эмитентов с обязательным централизованным хранением в НРД, размещение которых началось после 01.01.2020 (дата начала размещения определяется согласно Уведомлению о приеме и обслуживании выпуска Облигаций, форма Z1.1);  1.12.3 облигации Иностранных эмитентов, выпущенные в бездокументарной форме, в отношении которых в соответствии с их личным законом осуществляется централизованный учет прав в Российской Федерации. | | * 1. **"CRR Bonds"** shall mean Bond issues subject to centralized recordkeeping of rights at NSD and Bond issues that are additional thereto, namely:      1. Bonds of Russian Issuers which are subject to centralized recordkeeping of the rights thereto;      2. Bonds of Russian issuers, which are subject to mandatory centralized safekeeping at NSD, the offering of which started after 1 January 2020 (the start date of the Bond issue offering shall be established in accordance with the Bond Issue Acceptance and Servicing Notice (Form Z1.1)); and      3. non-certificated Bonds of Foreign Issuers, which are subject to centralized recordkeeping of the rights thereto in the Russian Federation in accordance with the laws of such Foreign Issuers' respective jurisdictions of incorporation. | |
| * 1. **Облигации, зарегистрированные до 01.01.2012** –выпуски Облигаций, Регистрационный номер которым присвоен до 01.01.2012, а также дополнительные выпуски к ним. | | * 1. **"Bonds registered prior to 1 January 2012"** shall mean Bond issues with the Registration Number assigned prior to 1 January 2012, and Bond issues that are additional to such Bond issues. | |
| * 1. **Облигации, зарегистрированные после 01.01.2012** –выпуски Облигаций, Регистрационный номер которым присвоен после 01.01.2012, а также дополнительные выпуски к ним, в том числе Облигации, зарегистрированные после 01.01.2020. | | * 1. **"Bonds registered after 1 January 2012"** shall mean Bond issues with the Registration Number assigned after 1 January 2012 and Bond issues that are additional to such Bond issues, including the Bonds registered after 1 January 2020. | |
| * 1. **Облигации, зарегистрированные после 01.01.2020 –** выпуски Облигаций, Регистрационный номер которым присвоен после 01.01.2020, а также дополнительные выпуски к ним. | | * 1. **"Bonds registered after 1 January 2020"** shall mean Bond issues with the Registration Number assigned after 1 January 2020, and Bond issues that are additional to such Bond issues. | |
| * 1. **Облигации без срока погашения –** Облигации без определения в Решении о выпуске срока их погашения. | | * 1. **"Perpetual Bonds"** shall mean Bonds without a maturity date specified in the Bonds Issuance Resolution. | |
| * 1. **Операционный день** –промежуток времени, в течение которого принимаются к исполнению и исполняются Поручения. | | * 1. **"Operational Day"** shall mean the time period during which Instructions may be accepted for execution and executed. | |
| * 1. **Организатор торговли** –лицо, оказывающее услуги по проведению организованных торгов на товарном и (или) финансовом рынках на основании лицензии биржи или лицензии торговой системы. | | * 1. **"Market Operator"** shall mean an entity that operates organized trading in a commodity and/or financial market under a stock exchange license or trading facility license. | |
| * 1. **Повторно предоставленные сведения** –повторно сформированный экземпляр Сведений о владельцах ценных бумаг и сведений о лицах, в интересах которых осуществляются права по ценным бумагам или Сведений о владельцах ценных бумаг, ранее предоставленных НРД Эмитенту. | | * 1. **"Repeated Information"** shall mean a re-issued copy of the Information on Securities Holders and Persons on Whose Behalf the Rights Attached to the Securities Are Being Exercised, or of the Information on Securities Holders, in each case as earlier submitted by NSD to the Issuer. | |
| * 1. **Положение 546-П** – [Положение Банка России от 01.06.2016 № 546-П](https://www.nsd.ru/common/img/uploaded/files/services/cci/cbrf_546p_2016_06_01.pdf) «О перечне информации, связанной с осуществлением прав по ценным бумагам, предоставляемой Эмитентами центральному депозитарию, порядке и сроках ее предоставления, а также о требованиях к порядку предоставления центральным депозитарием доступа к такой информации». | | * 1. **"Regulations 546-P"** [shall mean Bank of Russia's Regulations No. 546-P dated 1 June 2016 “On the List of Information Concerning the Exercise of Rights Attached to Securities and to Be Disclosed by Issuers to the Central Securities Depository, Method and Timing of Disclosure, and Requirements to the Central Securities Depository’s Granting of Access to Such Information”.](https://www.nsd.ru/common/img/uploaded/files/services/cci/cbrf_546p_2016_06_01.pdf) | |
| * 1. **Поручение** –документ, подаваемый Эмитентом, и содержащий указание НРД на совершение одной или нескольких связанных Депозитарных операций. К Поручению могут прилагаться дополнительные документы (приложения), необходимые для выполнения операции. | | * 1. **"Instruction"** shall mean a document submitted by an Issuer to instruct NSD to execute a Depository Transaction or several related Depository Transactions. An Instruction may be accompanied by additional documents (attachments) required for the execution of a transaction. | |
| * 1. **Порядок** – именуемые совместно Условия осуществления депозитарной деятельности Небанковской кредитной организацией акционерным обществом «Национальный расчетный депозитарий» и Порядок взаимодействия Депозитария и Депонентов при реализации Условий осуществления депозитарной деятельности Небанковской кредитной организацией акционерным обществом «Национальный расчетный депозитарий». | | * 1. **"Procedure"** shall mean, collectively, the Terms and Conditions of Depository Operations of National Settlement Depository and the Guidelines on the Procedure for Interaction between the Depository and Clients in the Course of Performance under the Terms and Conditions of Depository Operations of National Settlement Depository. | |
| * 1. **Правила КД** –Правила взаимодействия с НРД при обмене корпоративной информацией, проведении Корпоративных действий и иных операций, являющиеся Приложением 2 к Регламенту. | | * 1. **"CA Rules"** shall mean the Rules of Interaction with NSD in the Course of Corporate Information Sharing, Corporate Actions Processing and Other Transactions (Appendix 2 to these Guidelines). | |
| * 1. **Правила ЭДО** –Правила электронного документооборота НРД, содержащие условия Договора ЭДО. | | * 1. **"EDI Rules"** shall mean NSD's Electronic Data Interchange Rules that contain terms and conditions of the EDI Agreement. | |
| * 1. **Представитель владельцев Облигаций** – юридическое лицо, определенное в Эмиссионных документах и действующее в интересах владельцев Облигаций. | | * 1. **"Bondholder Representative"** shall mean a legal entity named in the Issue-related Documents and acting on behalf of the Bondholders. | |
| * 1. **Регистрационный номер** – именуемые совместно государственный регистрационный/идентификационный/регистрационный номер. | | * 1. **"Registration Number"** shall mean a state registration number, identification number, or registration number, as the case may be. | |
| * 1. **Регламент** –настоящий Регламент взаимодействия НРД и Эмитента. | | * 1. **"Guidelines"** shall mean these Guidelines on the Procedure for Interaction between NSD and Issuers. | |
| * 1. **Реестр** – реестр владельцев ценных бумаг. | | * 1. **"Register"** shall mean a register of securities holders. | |
| * 1. **Сайт** – официальный сайт НРД в сети «Интернет» по адресу: [www.nsd.ru](http://www.nsd.ru) | | * 1. **"Web Site"** shall mean NSD's official web site at www.nsd.ru. | |
| * 1. **Сведения о владельцах ценных бумаг и сведения о лицах, в интересах которых осуществляются права по ценным бумагам** –список владельцев Облигаций, предусмотренный ст. 8.6-1. Закона о РЦБ. | | * 1. **"Information on Securities Holders and Persons on Whose Behalf the Rights Attached to the Securities are Being Exercised"** shall mean a list of Bondholders, as referred to in Article 8.6-1. of the Securities Market Law. | |
| * 1. **Сведения о владельцах ценных бумаг** –информация о лицах, которым открыты счета депо в НРД и других депозитариях, которые предоставляют информацию о данных лицах, а также информация о количестве Облигаций, которые учитываются на указанных счетах депо. | | * 1. **"Information on Securities Holders"** shall mean information on persons who hold securities accounts with NSD or other depositories which provide information on those persons, as well as information on the quantity of Bonds held in those securities accounts. | |
| * 1. **Сертификат** –документ, выпускаемый Эмитентом и удостоверяющий совокупность прав на указанное в сертификате количество Облигаций ЦХ зарегистрированного выпуска (дополнительного выпуска), оформленный в соответствии с законодательством Российской Федерации. Сертификат может быть оформлен в виде документа на бумажном носителе или в виде электронного документа. | | * 1. **"Certificate"** shall mean a document issued by the Issuer to certify the rights to the quantity of MCS Bonds of the registered issue (additional issue), which is specified in that document issued in accordance with the laws of the Russian Federation. A Certificate may be issued either in hard copy or in electronic format. | |
| * 1. **Сертификат на бумажном носителе** – упоминаемый отдельно Сертификат, оформленный в виде документа на бумажном носителе. | | * 1. **"Hard-copy Certificate"** shall mean a Certificate issued in hard copy. | |
| * 1. **Служебное поручение** – распорядительный документ, инициатором которого выступает должностное лицо НРД. | | * 1. **"Internal Instruction"** shall mean an instruction given by NSD's officer. | |
| * 1. **Список** –документ, содержащий сведения о лицах и их банковских реквизитах, по которым должны быть произведены выплаты по Облигациям, зарегистрированным до 01.01.2012. | | * 1. **"List"** shall mean a document that contains information on persons and their bank account details to which payments shall be made on Bonds registered prior to 1 January 2012. | |
| * 1. **Список владельцев ценных бумаг** –упомянутые в п. 1.30 и 1.31 Сведения о владельцах ценных бумаг и сведения о лицах, в интересах которых осуществляются права по ценным бумагам, а также Сведения о владельцах ценных бумаг. | | * 1. **"List of Securities Holders"** shall mean Information on Securities Holders and Persons on Whose Behalf the Rights Attached to the Securities are Being Exercised, and Information on Securities Holders, as referred to in paragraphs 1.30 and 1.31 above, respectively. | |
| * 1. **Стороны** –именуемые совместно НРД и Эмитент. | | * 1. **"Parties"** shall mean, collectively, NSD and an Issuer. | |
| * 1. **Тарифы НРД** – тарифы на услуги эмитентам облигаций НРД. | | * 1. **"NSD’s Fee Schedule"** shall mean the Fee Schedule for NSD’s Bond Issuer Services. | |
| * 1. **Условия** –предусмотренный законодательством Российской Федерации документ, определяющий условия эмиссии и обращения Облигаций (в зависимости от того, что применимо: Проспект Облигаций, Уведомление о составлении проспекта Облигаций, Решение о выпуске, Программа Облигаций, Условия отдельного выпуска в рамках Программы, Уведомление о Представителе владельцев Облигаций). | | * 1. **"Terms & Conditions"** shall mean a document provided for by the laws of the Russian Federation and setting forth the terms and conditions of Bonds issuance and trading (e.g., a Bond Prospectus, Bond Prospectus Preparation Notice, Bond Issuance Resolution, Bond Issuance Program, Terms & Conditions for a separate Bond issue under a Bond Issuance Program, or Notice of a Bondholder Representative, as applicable). | |
| * 1. **Учетные документы** – первичные учетные документы (счета, документы об оказанных услугах, иные документы, предусмотренные законодательством Российской Федерации или Договором), формы и документы налогового учета при наличии (счета-фактуры, корректировочные счета-фактуры). | | * 1. **"Billing Documents"** shall mean any primary accounting documents (bills, statements of services, or any other documents provided for by the laws of the Russian Federation or by the Agreement), and tax accounting forms and documents, if any (invoices or corrective invoices). | |
| * 1. **Электронный сертификат** – упоминаемый отдельно Сертификат, оформленный в виде электронного документа (в формате \*pdf), подписанный усиленной квалифицированной электронной подписью лица, действующего от имени Эмитента без доверенности, либо в случаях, установленных законодательством - усиленной квалифицированной электронной подписью лица, получившего доверенность от Эмитента. | | * 1. **"E-Certificate"** shall mean a Certificate issued in electronic (PDF) format and signed by the enhanced qualified digital signature of a person acting on behalf of the Issuer without a power of attorney, or, to the extent required by law, by the enhanced qualified digital signature of a person acting on behalf of the Issuer under a power of attorney issued by the Issuer. | |
| * 1. **Эмиссионные документы** –упоминаемые в совокупности Сертификат, Условия, Документ, содержащий условия размещения Облигаций и иные документы, предусмотренные законодательством Российской Федерации, определяющие условия эмиссии, обращения и погашения Облигаций на территории Российской Федерации, прошедшие процедуру присвоения Регистрационного номера или допуска к размещению и (или) публичному обращению, предусмотренную законодательством Российской Федерации. | | * 1. **"Issue-related Documents"** shall mean, collectively, a Certificate, the Terms & Conditions, the Document that sets forth the terms and conditions of Bonds offering, and other documents provided for by the laws of the Russian Federation, which set forth the terms and conditions of Bonds issuance, trading, and redemption in the Russian Federation, with respect to which the procedure for Registration Number assignment or the procedure for obtainment of permission for offering and/or public trading has been duly completed in accordance with the laws of the Russian Federation. | |
| * 1. **Эмиссионный счет** –счет, открываемый в НРД Эмитенту и предназначенный для учета Облигаций при их размещении и погашении. | | * 1. **"Issuer Account"** shall mean an account opened with NSD for an Issuer to keep records of Bonds in the course of their offering and redemption. | |
| * 1. **Эмитент** – юридическое лицо, являющееся эмитентом ценных бумаг, заключившее с НРД Договор. | | * 1. **"Issuer"** shall mean a legal entity that issued securities and entered into an Agreement with NSD. | |
| * 1. Термины, используемые в Регламенте и не определенные в настоящем разделе, используются в значениях, установленных законодательством Российской Федерации, а также документами НРД, регулирующими взаимодействие Сторон. | | * 1. Any other terms used in these Guidelines but not defined in this Section shall have the meanings given to them in the laws of the Russian Federation or in NSD's documents that govern relationships between the Parties. | |
| * 1. В связи с вступлением в силу с 01.07.2012 изменений в законодательство, внесенных Федеральным законом от 07.12.2011 № 415-ФЗ «О внесении изменений в отдельные законодательные акты Российской Федерации в связи с принятием Федерального закона «О центральном депозитарии», в документах, формы которых представлены в Регламенте, передаваемых Эмитентом для проведения операции по Эмиссионному счету и получаемых Эмитентом по итогам операций по Эмиссионному счету слова «депо» и «депозитарный» не читать. По тексту указанных документов Эмитент также именуется как «Депонент». | | * 1. Due to the entry into force, with effect from 1 July 2012, of the amendments to the laws, as made by Federal Law No. 415-FZ dated 7 December 2011 "On Making Amendments to Certain Laws of the Russian Federation in Connection with the Enactment of the Federal Law "On the Central Securities Depository", the words "депо" and "депозитарный" (in Russian) in the documents the forms of which are set out in these Guidelines, and which are to be submitted by an Issuer for the purpose of executing a transaction in the Issuer Account or to the Issuer upon completion of a transaction in the Issuer Account, shall be disregarded. In the said documents, an Issuer is also referred to as "Client". | |
| **2. Общие положения** | | 2. General provisions | |
| 2.1. Регламент является неотъемлемой частью Договора и устанавливает порядок взаимодействия НРД и Эмитента при оказании услуг по обслуживанию Облигаций и оказании иных сопутствующих услуг. Положения Регламента действуют в части, не противоречащей условиям Договора. | | * 1. These Guidelines constitute an integral part of the Agreement and govern communications and interaction between NSD and an Issuer in connection with the Bond services or other related services. The provisions of these Guidelines shall apply to the extent they are not inconsistent with any provisions of the Agreement. | |
| * 1. В случае наличия противоречий между положениями Договора и Регламента, применяются положения Договора. | | * 1. In the event of any conflict between the provisions of the Agreement and those of these Guidelines, the provisions of the Agreement shall prevail. | |
| * 1. НРД вправе отказаться от заключения Договора при наличии подозрений в том, что целью заключения Договора является совершение операций для легализации (отмывания) доходов, полученных преступным путем, финансирования терроризма, финансирования распространения оружия массового уничтожения или в иных недобросовестных целях, а также в случае не предоставления Эмитентом всех документов, предусмотренных для открытия Эмиссионного счета. | | * 1. NSD may refuse to enter into an Agreement if NSD suspects that the purpose of the Agreement would be to make transactions for money laundering, financing of terrorism or financing of proliferation of weapons of mass destruction, or otherwise in bad faith, or if the Issuer has failed to provide all documents required for an Issuer Account to be opened. | |
| * 1. Договор может быть расторгнут по соглашению Сторон, а также по иным основаниям, предусмотренным Договором, Регламентом или законодательством Российской Федерации, при условии выполнения Эмитентом следующих действий:   2.4.1 изменение условий выпуска Облигаций (в случае необходимости);  2.4.2 снятие с хранения и учета Сертификата (в случае необходимости) /снятие с учета Облигаций ЦУП;  2.4.3 списание всех Облигаций, учитываемых на Эмиссионном счете, в том числе при передаче Сертификата в другой депозитарий/при смене депозитария, осуществляющего централизованный учет прав на Облигации ЦУП. | | 2.4 The Agreement may be terminated by mutual agreement between the Parties, or for any other reason provided for by the Agreement, these Guidelines, or laws of the Russian Federation, provided that the Issuer has:   * + 1. changed the terms and conditions of Bond issuance (if necessary);     2. withdrawn the Certificate from safekeeping and recordkeeping (if necessary) / withdrawn CRR Bonds from recordkeeping;     3. debited the entirety of the Bonds recorded in the Issuer Account, including upon the transfer of the Certificate to another depository / upon replacement of the depository responsible for centralized recordkeeping of rights to CRR Bonds. | |
| * 1. В соответствии с Регламентом НРД оказывает следующие услуги:   2.5.1 обслуживание выпусков Облигаций: обязательное централизованное хранение Сертификата/, централизованный учет прав на Облигации ЦУП, открытие и ведение Эмиссионного счета, учет Облигаций на Эмиссионном счете, обеспечение размещения Облигаций и Корпоративных действий с Облигациями. Обслуживание выпусков срочных Облигаций и Облигаций без срока погашения, зарегистрированных после 01.01.2012, включает также передачу выплат по Облигациям Депонентам НРД, а обслуживание выпусков срочных Облигаций, зарегистрированных до 01.01.2012, включает формирование Списка;  2.5.2 замена Сертификатов при изменении срока обращения Облигаций ЦХ;  2.5.3 обслуживание выпуска Облигаций, размещенного путем конвертации ;  2.5.4 предоставление информации (включает в себя услугу по предоставлению Списка владельцев ценных бумаг или Повторному предоставлению сведений). | | * 1. In accordance with these Guidelines, NSD shall provide the following services:      1. services with respect to a Bond issue: mandatory centralized safekeeping of a Certificate / centralized recordkeeping of rights to CRR Bonds; opening and maintaining an Issuer Account; recordkeeping of the Bonds in the Issuer Account; and providing assistance in Bonds offering and processing Corporate Actions involving the Bonds. Services with respect to an issue of term Bonds or Perpetual Bonds registered after 1 January 2012 shall also include transfer of payments on Bonds to Clients; and services with respect to an issue of term Bonds registered prior to 1 January 2012 shall also include compilation of a List;      2. Certificate replacement due to the alteration of the MCS Bonds’ maturity;      3. services with respect to a Bond issue placed by way of conversion;   2.5.4 provision of information (including provision of a List of Securities Holders or provision of Repeated Information). | |
| * 1. На основании договора казначейского счета депо НРД открывает Эмитенту казначейский счет депо, предназначенный для учета прав Эмитента на выпущенные им Облигации, приобретаемые/отчуждаемые при их обращении. | | * 1. Under a treasury securities account agreement, NSD shall open a treasury securities account for an Issuer, which is intended for keeping records of the Issuer's rights to the Bonds issued by the Issuer and purchased/disposed of in the course of their trading. | |
| * 1. Эмитент подтверждает свое согласие на передачу НРД Организатору торговли, клиринговой организации или Банку России информации о записях на Эмиссионном счете в тех случаях, когда передача такой информации необходима для обеспечения размещения и погашения Эмитентом Облигаций (всех или части выпуска), а также по запросу Банка России посредством любых каналов связи, определенных между НРД и соответствующими лицами. | | * 1. The Issuer shall confirm its consent to the disclosure by NSD of data entries made in the Issuer Account to a Market Operator, clearing house, or the Bank of Russia, where such disclosure is required to support the process of Bonds offering and redemption (in whole or in part) by the Issuer, or at the Bank of Russia's request, via any communication channel to be agreed between NSD and the relevant persons. | |
| * 1. В случае передачи одной Стороной другой Стороне персональных данных при заключении и исполнении Договора передающая Сторона обязана обладать правом на их передачу другой Стороне, а принимающая Сторона обязана обеспечить их конфиденциальность и осуществлять их обработку в соответствии с принципами и условиями, предусмотренными законодательством Российской Федерации. При получении мотивированного запроса Стороны другая Сторона обязана предоставить в течение 3 (трех) рабочих дней со дня его получения письменное подтверждение:      1. права обработки персональных данных;      2. права на их передачу другой Стороне;      3. обеспечения их конфиденциальности. | | * 1. Where either Party transfers any personal data to the other Party when entering into or performing the Agreement, it shall be mandatory that the transferring Party is authorized to transfer that personal data to the other Party, and the receiving Party shall be required to treat the personal data as confidential and process it in accordance with the principles and terms and conditions set out in the applicable laws of the Russian Federation. Upon receipt by either Party of a substantiated request from the other Party, the former Party shall be required to provide, in writing, within three (3) business days of the date of receipt of that request, a written certification:      1. of its right to process personal data;      2. of its right to transfer personal data to the other Party;      3. that the Party will keep that personal data confidential. | |
| * 1. Сторонами в соответствии с законодательством Российской Федерации разработаны и применяются меры по предупреждению и противодействию коррупции. Стороны не осуществляют действия, квалифицируемые законодательством Российской Федерации как дача и (или) получение взятки, коммерческий подкуп, не выплачивают и не предлагают выплатить какие-либо денежные средства или ценности, прямо или косвенно, любым лицам для оказания влияния на действия или решения этих лиц с целью получить какие-либо неправомерные преимущества или для достижения иных неправомерных целей, а также не предпринимают иные действия, нарушающие требования законодательства Российской Федерации о противодействии коррупции. | | * 1. In compliance with the laws of the Russian Federation, the Parties shall have in place and take measures to prevent and fight corruption. The Parties shall not be involved in any behavior treated by the Russian Federation laws as active or passive bribery or other corrupt business practices, in particular paying or giving, or offering to pay or give, any money or other valuables, either directly or indirectly, to any person with the intention of influencing their actions or decisions in order to obtain any undue advantage or to pursue any other inappropriate purposes, and neither shall the Parties make any other thing in violation of the anti-bribery laws of the Russian Federation. | |
| 1. **Права, обязанности и ответственность Сторон** | | 3. Rights, Obligations, and Liability of the Parties | |
| * 1. Эмитент вправе: | | * 1. An Issuer may: | |
| * + 1. направить НРД запрос на формирование Списка владельцев ценных бумаг, если его предоставление необходимо Эмитенту для исполнения обязанностей, предусмотренных федеральными законами; | | * + 1. request that NSD compile a List of Securities Holders where such List of Securities Holders is required to enable the Issuer to perform its obligations provided for by the federal laws; | |
| * + 1. требовать от НРД соблюдения порядка и условий передачи выплат по Облигациям, установленных законодательством Российской Федерации и Регламентом. | | * + 1. request that NSD comply with the procedure for, and terms and conditions of, transfer of payments on Bonds, which are provided for by the laws of the Russian Federation and these Guidelines. | |
| * 1. НРД вправе: | | * 1. NSD may: | |
| * + 1. отказать Эмитенту в предоставлении какой-либо информации, в том числе Списков владельцев ценных бумаг, в случае, если предоставление такой информации не предусмотрено законодательством Российской Федерации, иными нормативными актами и (или) если ее предоставление повлечет нарушение прав владельцев Облигаций; | | * + 1. reject an Issuer's request for any information, including Lists of Securities Holders, where the provision of such information is not provided for by the laws of the Russian Federation or other regulations and/or will prejudice the rights of Bondholders; | |
| * + 1. при осуществлении своей деятельности пользоваться услугами третьих лиц. При этом НРД отвечает за действия этих лиц как за свои собственные, за исключением случаев, когда обращение к ним было вызвано прямым письменным указанием Эмитента и (или) требованиями законодательства Российской Федерации, иных нормативных актов; | | * + 1. in the course of performance of its business, engage third parties; provided that NSD shall remain liable for their acts as if these were its own acts, unless the third party was engaged in accordance with an Issuer's express written instruction and/or requirements of the laws of the Russian Federation or other regulations; | |
| * + 1. копировать Эмиссионные документы, использовать их копии и содержащуюся в них информацию, по своему усмотрению, в том числе воспроизводить, размещать в сети Интернет, передавать третьим лицам для совершения указанных выше действий (в том числе на коммерческой основе); | | * + 1. make copies of Issue-related Documents and use their copies and information contained therein at NSD's own discretion, in particular reproduce them, post them on the Internet, or make them available to third parties to do the same (including on a commercial basis); | |
| * + 1. в одностороннем порядке вносить изменения в Регламент и приложения к нему; | | * + 1. make amendments to these Guidelines and their appendices unilaterally, at NSD's own discretion; | |
| * + 1. отказать Эмитенту в предоставлении услуг, оказываемых в соответствии с Регламентом при наличии задолженности по оплате услуг НРД, оказанных по Договору; | | * + 1. refuse to provide services to be provided to the Issuer under these Guidelines, where the Issuer has failed to pay for NSD's services under the Agreement; | |
| * + 1. передавать конфиденциальную информацию об Эмитенте без его дополнительного согласия на основании данных системы учета НРД, в том числе Организатору торговли или клиринговой организации, в случаях, предусмотренных Регламентом, для исполнения операций, в том числе, информацию, содержащуюся в зарегистрированных в НРД анкетах и (или) Поручениях, или предусмотренных законодательством Российской Федерации. | | * + 1. disclose confidential information on the Issuer without the Issuer's further consent, based on the data recorded in NSD's recordkeeping system, including to a Market Operator or clearing house, in the cases provided for by these Guidelines, for the purposes of executing transactions, including information contained in any details forms and/or Instructions registered with NSD, or in the cases stipulated by the laws of the Russian Federation; | |
| * + 1. по запросам Депонентов – номинальных держателей передавать информацию о банковских реквизитах Эмитента для возврата выплат по Облигациям, зарегистрированным после 01.01.2012, не переданных номинальным держателем его клиентам по независящим от номинального держателя причинам. | | * + 1. upon requests from a Clients being nominee holders, disclose the Issuer's bank account details for the purpose of refunding payments made on Bonds registered after 1 January 2012, which have not been remitted by the nominee holder to its customers due to any reason beyond control of the nominee holder. | |
| * 1. Эмитент обязан: | | * 1. An Issuer shall: | |
| * + 1. соблюдать условия Договора и Регламента; | | * + 1. comply with the terms and conditions set out in the Agreement and these Guidelines; | |
| * + 1. немедленно извещать НРД об отмене доверенностей, выданных уполномоченным лицам; | | * + 1. immediately notify NSD of revocation of any powers of attorney issued by the Issuer to any authorized persons; | |
| * + 1. в сроки, установленные Регламентом, и в полном объеме оплачивать услуги НРД; | | * + 1. pay for NSD's services within the time periods required by these Guidelines and in full; | |
| * + 1. своевременно извещать НРД об изменениях и дополнениях, вносимых в документы, предоставленные при заключении Договора и открытии Эмиссионного счета, а также предоставить документы, подтверждающие такие изменения и дополнения; | | * + 1. give notice to NSD, in a timely fashion, of any amendments made to any documents provided by the Issuer for the purpose of entering into the Agreement and opening the Issuer Account, and provide any documents that support those amendments; | |
| * + 1. своевременно извещать НРД о случаях и условиях, при которых выплаты и (или) реализация прав по ценным бумагам Эмитента может осуществляться без соблюдения положений Закона о РЦБ; | | * + 1. give notice to NSD, in a timely fashion, of any circumstances and conditions in which payments may be made or the rights attached to the Issuer's securities may be exercised without complying with the provisions of the Securities Market Law; | |
| 3.3.6 своевременно (не позднее даты выплаты и (или) реализации прав по ценным бумагам) предоставлять НРД информацию о лице, в отношении которого выплаты и (или) реализация прав по ценным бумагам осуществляются без соблюдения положений Закона о РЦБ (включая количество принадлежащих такому лицу ценных бумаг и сведения обо всех российских номинальных держателях, иностранных номинальных держателях или иностранных организациях, имеющих право в соответствии с их личным законом осуществлять учет и переход прав на ценные бумаги, на счетах которых учитываются права на принадлежащие ему ценные бумаги); | | * + 1. in a timely fashion (no later than the payment date and/or the date when the rights attached to the securities are to be exercised), provide NSD with the details of any person with respect to whom the payments are made and/or the rights attached to the securities are being exercised without complying with the provisions of the Securities Market Law (including the quantity of securities owned by that person, and the details of all Russian nominee holders, foreign nominee holders or foreign organizations authorized in accordance with the law of the jurisdiction of their incorporation to perform recordkeeping and transfer of rights to securities, in accounts with which the rights to the securities owned by that person are recorded); | |
| * + 1. предварительно согласовывать с НРД положения Условий, предусматривающие использование услуг НРД в качестве депозитария, осуществляющего обязательное централизованное хранение Сертификата или централизованный учет прав на Облигации ЦУП соответственно, а также все изменения и (или) дополнения в Условия, до их направления на регистрацию; | | * + 1. before submitting for registration any provisions of the Terms & Conditions which provide for the engagement of NSD as depository responsible for mandatory centralized safekeeping of a Certificate or centralized recordkeeping of rights to CRR Bonds (as the case may be), or any amendments to the Terms & Conditions, agree upon those provisions or amendments with NSD; | |
| * + 1. в срок не позднее 7 (семи) рабочих дней (если иной срок не установлен в запросе НРД) предоставить документы и информацию, указанные в запросе; в том числе документы и информацию, связанные с идентификацией Эмитента, документы, необходимые для исполнения НРД функций агента валютного контроля и (или) выполнения требований законодательства Российской Федерации о противодействии легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем, финансированию терроризма и финансированию распространения оружия массового уничтожения; | | * + 1. within seven (7) business days (unless a different time period is stipulated in NSD's request), provide the documents and information requested by NSD, including documents and information required for identification of the Issuer, and documents required to enable NSD to act as foreign exchange control agent and/or to comply with the requirements of the AML/CFT/WMD laws of the Russian Federation; | |
| * + 1. в случае предъявления к НРД любых претензий и требований, связанных с взаимодействием НРД и Эмитента согласно Договору и Регламенту, оказать содействие в их разрешении, предоставить НРД всю запрошенную информацию, связанную с их предметом. | | * + 1. where any claims are made against NSD in connection with dealings between NSD and the Issuer under the Agreement and these Guidelines, assist NSD in resolving such claims and provide NSD with any information as may be requested by NSD in connection with such claims. | |
| * 1. НРД обязан: | | * 1. NSD shall: | |
| * + 1. соблюдать условия Договора и Регламента; | | * + 1. comply with the terms and conditions set out in the Agreement and these Guidelines; | |
| * + 1. предоставить Эмитенту реквизиты банковского счета для перечисления денежных средств в соответствующей валюте, предназначенных для передачи Депонентам НРД. Своевременно извещать Эмитента об изменениях реквизитов указанного банковского счета; | | * + 1. provide the Issuer with the details of the bank account to which the cash funds, in the relevant currency, payable to Clients are to be transferred, and give notice to the Issuer, in a timely fashion, of any changes in such bank account details; | |
| * + 1. обеспечивать передачу Депонентам информации и материалов, полученных от Эмитента, а также передачу от Депонентов Эмитенту информации и материалов, предусмотренных федеральными законами и принятыми в соответствии с ними нормативными актами Банка России в сроки, установленные законодательством Российской Федерации; | | 3.4.3 ensure that information and documents received from the Issuer are forwarded to Clients, and that information and documents received from Clients in accordance with federal laws and regulations issued by the Bank of Russia thereunder are forwarded to the Issuer within the time limits required by the laws of the Russian Federation; | |
| * + 1. не использовать информацию об Эмитенте и его Эмиссионном счете для совершения действий, наносящих или могущих нанести ущерб правам и законным интересам Эмитента; | | 3.4.4 not use information concerning the Issuer or its Issuer Account to make anything that causes or may cause damage to the Issuer's rights and legitimate interests; | |
| * + 1. обеспечить передачу третьим лицам, в том числе Организаторам торговли, клиринговой организации или Банку России, информации о записях на Эмиссионном счете, в тех случаях, когда передача такой информации необходима для обеспечения размещения и погашения Эмитентом Облигаций (всех или части выпуска), выполнения НРД обязательств в соответствии с Договором, а также в случаях, предусмотренных законодательством Российской Федерации; | | 3.4.5 ensure disclosure of data entries made in the Issuer Account to third parties, including a Market Operator, clearing house, or the Bank of Russia, where such disclosure is required to support the process of Bonds offering and redemption by the Issuer (in whole or in part), or to enable NSD to perform its obligations under the Agreement, or in the cases provided for by the laws of the Russian Federation; | |
| * + 1. предоставлять Эмитенту отчеты о проведенных операциях по Эмиссионному счету в порядке, сроки, формах и на условиях, предусмотренных Регламентом. По запросу Эмитента предоставлять Эмитенту Список владельцев ценных бумаг. Передавать выплаты Депонентам НРД в порядке и сроки, установленные Регламентом; | | 3.4.6 provide the Issuer with Issuer Account transaction statements in the manner, within the time limits, in the forms, and on the terms and conditions provided for by these Guidelines; at the Issuer's request, provide the Issuer with a List of Securities Holders; transfer payments to Clients in the manner and within the time limits required by these Guidelines; | |
| * + 1. передавать Депонентам НРД денежные средства, предназначенные для выплат владельцам Облигаций, пропорционально количеству Облигаций, учитываемых на счетах депо Депонентов НРД, на дату, определенную в соответствии с Эмиссионными документами или действующим законодательством Российской Федерации (за исключением выплат по Облигациям в случае их досрочного погашения по требованию владельцев и приобретения Эмитентом, передаваемых НРД в ином порядке); | | 3.4.7 transfer cash funds payable to Bondholders to Clients in proportion to the quantity of Bonds held in the Clients' securities accounts on the date determined in accordance with the Issue-related Documents or the applicable laws of the Russian Federation (other than payments made on Bonds in the event of their prematurely redemption at the demand of Bondholders or their repurchase by the Issuer, which are transferred by NSD in another procedures); | |
| * + 1. предоставить Эмитенту Список владельцев ценных бумаг/Повторно предоставленные сведения по запросу Эмитента, в порядке, объеме и в сроки, установленные Регламентом и законодательством Российской Федерации. | | 3.4.8 at the Issuer's request, provide the Issuer with a List of Securities Holders / Repeated Information in the manner, to the extent, and within the time limits required by these Guidelines and the laws of the Russian Federation. | |
| * 1. Ответственность Сторон: | | 3.5 Liability of the Parties: | |
| * + 1. НРД несет ответственность за надлежащие исполнение обязательств по передаче информации и материалов от Эмитента Депоненту и от Депонента Эмитенту, а также за не искажение информации при ее передаче; | | 3.5.1 NSD shall be responsible for proper performance of its obligations to forward information and documents from the Issuer to Clients and from Clients to the Issuer, as well as for ensuring that such information is not corrupted while being so forwarded; | |
| * + 1. Эмитент несет ответственность за достоверность предоставляемой НРД информации и своевременное обновление анкетных данных; | | 3.5.2 The Issuer shall ensure that information provided by it to NSD is accurate, and shall update its details on file with NSD in a timely fashion; | |
| * + 1. НРД не несет ответственность за полноту, точность и достоверность информации и материалов, передаваемых Эмитентом Депоненту и Депонентом Эмитенту; | | 3.5.3 NSD shall not be liable for incompleteness, inaccuracy, or unreliability of any information or documents exchanged between the Issuer and Clients; | |
| * + 1. НРД не несет ответственность за недоведение до сведения Эмитента информации и материалов при невозможности осуществления электронного документооборота с использованием СЭД НРД и при недоступности адреса электронной почты Эмитента, указанной в анкете юридического лица; | | 3.5.4 NSD shall not be liable for failure to forward any information or documents to the Issuer, provided that such failure is caused by the impossibility to use electronic data interchange via the NSD EDI System and where the Issuer's e-mail address specified in the Issuer's Legal Entity's Details Form is inaccessible; | |
| * + 1. НРД не несет ответственность за задержку передачи выплат Депонентам, в случае нарушения Эмитентом порядка выплат, установленного Регламентом; | | 3.5.5 NSD shall not be liable for any delays in transferring payments to Clients where the Issuer has failed to comply with the payment procedure set out in these Guidelines; | |
| * + 1. НРД не несет ответственность за причиненные Эмитенту убытки, если такие убытки связаны с непредставлением и (или) несвоевременным предоставлением информации об изменениях и дополнениях в документы, предоставленные Эмитентом при заключении Договора и открытии Эмиссионного счета; | | 3.5.6 NSD shall not be liable for damages caused to the Issuer where such damages result from the Issuer's failure to provide and/or untimely provision of information on any changes made to any documents submitted by the Issuer for the purposes of entering into the Agreement and opening the Issuer Account; | |
| * + 1. В случае неисполнения или ненадлежащего исполнения обязательств, предусмотренных Регламентом, виновная Сторона возмещает другой Стороне понесенные убытки в размере и порядке, предусмотренных законодательством Российской Федерации; | | 3.5.7 Either Party that has failed to perform or improperly performed its obligations under these Guidelines shall be liable to pay damages caused to the other Party, in the amount and in the manner provided for by the laws of the Russian Federation; | |
| * + 1. Стороны освобождаются от ответственности за неисполнение обязательств по Договору, если неисполнение явилось следствием обстоятельств непреодолимой силы: сбоев, неисправностей и отказов оборудования, контроль над которыми не осуществляют Стороны; сбоев, неисправностей и отказов систем связи, энергоснабжения и других систем жизнеобеспечения, которые Стороны не могли предвидеть или предотвратить, и иных чрезвычайных обстоятельств; | | 3.5.8 The Parties shall be released from liability for failure to perform their respective obligations under the Agreement, provided that such failure has resulted from force majeure events, such as hardware failures or defects beyond control of the Parties; failures or defects of any communication, power supply, or other utility systems, which the Parties could neither foresee, nor prevent; or any other emergencies. | |
| * + 1. Сторона, для которой стало невозможным исполнение своих обязательств из-за обстоятельств непреодолимой силы обязана сообщить другой Стороне об их возникновении или прекращении. | | 3.5.9 The Party affected by a force majeure event shall be required to give notice of its occurrence/cessation to the other Party. | |
| 1. **Порядок документооборота** | | 4. Data Interchange | |
| * 1. В соответствии с Регламентом взаимодействие НРД и Эмитента осуществляется посредством документооборота:   4.1.1 электронными документами с использованием СЭД НРД;  4.1.2 документами на бумажных носителях в порядке, согласованном Сторонами (при невозможности осуществления электронного документооборота между Сторонами или в случаях, предусмотренных Договором). | | 4.1 In accordance with these Guidelines, NSD and an Issuer shall communicate by data interchange using:   * + 1. electronic documents via the NSD EDI System;     2. hard-copy documents in the manner agreed between the Parties (either where electronic data interchange between the Parties is impossible, or in the cases provided for by the Agreement). | |
| * 1. Электронный документооборот с использованием СЭД НРД (с использованием средств криптографической защиты информации) осуществляется в соответствии с Договором ЭДО, с учетом особенностей, установленных соответствующими разделами Регламента. | | 4.2 Electronic data interchange via the NSD EDI System (using cryptographic tools) shall be maintained in accordance with the EDI Agreement, subject to the provisions of these Guidelines. | |
| * 1. Документы, предусмотренные Приложением № 1 к Регламенту, направляются с использованием СЭД НРД в формате DOC, DOCX (если иное не установлено Регламентом) с указанием кода получателя NDC000IAD000. | | 4.3 Documents provided for in Appendix 1 to these Guidelines shall be sent via the NSD EDI System in the DOC or DOCX format (unless otherwise required by these Guidelines), indicating the recipient's code NDC000IAD000. | |
| * 1. Электронные документы направляются НРД Эмитенту с указанием основного депозитарного кода Эмитента, присвоенного НРД. | | 4.4 Electronic documents to be sent by NSD to an Issuer shall contain the Issuer's principal depository code assigned by NSD. | |
| * 1. Документы на бумажном носителе предоставляются по адресу места нахождения НРД. Если документы не были получены уполномоченным лицом Эмитента в течение 1 (одного) месяца с даты их формирования и если иное не предусмотрено Регламентом, НРД вправе их направить по почте по адресу Эмитента, указанному в Анкете юридического лица (форма AА001). | | 4.5 Hard-copy documents shall be delivered at NSD's registered office. Where any documents are not received by an Issuer's authorized person within one (1) month of the date of their issuance, and unless otherwise provided for by these Guidelines, NSD may send them by mail to the Issuer's address specified in its Legal Entity's Details Form (Form AA001). | |
| * 1. Все действия, регулируемые Регламентом, осуществляются по московскому времени. | | 4.6 Any and all actions to be performed under these Guidelines shall be performed at Moscow time. | |
| 1. **Оплата услуг** | | 5. Payment for Services | |
| * 1. **Общие положения** | | * 1. **General provisions** | |
| * + 1. Расчет стоимости каждого вида услуг НРД в рамках Регламента осуществляется согласно Тарифам НРД. | | * + 1. The price for each type of NSD's Services under these Guidelines shall be calculated in accordance with NSD’s Fee Schedule. | |
| * + 1. НРД выставляет счет и предоставляет иные Учетные документы одним из способов, предусмотренных пунктом 5.1.4 Регламента, в сроки, установленные Регламентом. | | * + 1. NSD shall issue a bill and other Billing Documents by one of the methods described in paragraph 5.1.4 of these Guidelines, within the time limits required by these Guidelines. | |
| * + 1. Эмитент обязан оплатить счет путем перечисления денежных средств по банковским реквизитам НРД, указанным в счете, в сроки, установленные Регламентом. | | * + 1. The Issuer shall pay the bill by wire transfer to NSD's bank account detailed in the bill, within the time limits required by these Guidelines. | |
| * + 1. Счет считается полученным Эмитентом:        1. при наличии электронного документооборота с НРД - в день направления счета в виде электронного документа по Каналу информационного взаимодействия, предусмотренному Договором ЭДО и предназначенному для указанных целей. При этом оригиналы Учетных документов на бумажном носителе предоставляются в офисе НРД. При необходимости НРД вправе направить оригиналы Учетных документов по почтовому адресу;        2. при отсутствии электронного документооборота между Сторонами - на 5 (пятый) рабочий день с даты его выставления. При этом оригиналы Учетных документов на бумажном носителе предоставляются в офисе НРД. При необходимости НРД вправе направить оригиналы Учетных документов по почтовому адресу;        3. в случае подключения обмена Учетными документами через информационную систему, оператор которой соответствует требованиям ФНС России, в порядке, предусмотренном Договором ЭДО, - дата, указанная в подтверждении оператора информационной системы. | | * + 1. The bill shall be deemed to have been received by the Issuer as follows:   5.1.4.1. if the Issuer maintains electronic data interchange with NSD, then on the date when the bill is sent in electronic format via a Communication Channel provided for by the EDI Agreement and intended for that purpose. In this case, the original Billing Documents in hard copy will be provided at NSD's offices. If necessary, NSD may send the original Billing Documents by mail;  5.1.4.2. if the Parties do not maintain electronic data interchange, then on the fifth (5th) business day following the date when the bill is issued. In this case, the original Billing Documents in hard copy will be provided at NSD's offices. If necessary, NSD may send the original Billing Documents by mail;  5.1.4.3. if the Issuer has signed up for the process of interchanging Billing Documents via an information system whose operator satisfies the criteria required by the Federal Tax Service of Russia, in the manner provided for by the EDI Agreement, then on the date specified in the confirmation issued by the information system operator. | |
| * + 1. В случае подключения обмена, предусмотренного пунктом 5.1.4.3 Регламента, Стороны осуществляют его на условиях, предусмотренных Договором ЭДО. При этом иные способы направления Учетных документов больше не применяются. | | * + 1. If the Parties use the data interchange process referred to in paragraph 5.1.4.3 of these Guidelines, such data interchange shall be maintained by the Parties in accordance with the terms and conditions set out in the EDI Agreement. In this case, no other methods of providing Billing Documents will be applicable. | |
| * + 1. При несоблюдении сроков оплаты, предусмотренных пп. 5.2.4, 5.3.2, 5.4.3, 5.5.3, 5.6.2 Регламента, НРД вправе потребовать уплаты неустойки в размере 1% (одного процента) от несвоевременно оплаченной суммы за каждый день просрочки, но не более 10% от указанной суммы. | | * + 1. Where an Issuer fails to make payment within the time limits provided for in paragraphs 5.2.4, 5.3.2, 5.4.3, 5.5.3, or 5.6.2 of these Guidelines, NSD may charge the Issuer for default interest of one per cent (1%) of the overdue amount for each day of delay, but no more than 10% of the overdue amount. | |
| * + 1. Пеня выплачивается Эмитентом в течение 10 (десяти) рабочих дней с момента предъявления НРД соответствующего требования. | | * + 1. Default interest shall be payable by the Issuer within ten (10) business days of the date on which NSD claimed its payment. | |
| * + 1. В случае расторжения Договора Эмитент обязан оплатить услуги НРД в полном объеме, включая оплату всех документально подтвержденных расходов, понесенных НРД при исполнении Поручений по списанию всех Облигаций с Эмиссионного счета. | | * + 1. Upon termination of the Agreement, the Issuer shall pay for NSD's services in full, including payment of all duly documented expenses incurred by NSD in connection with the execution of Instructions to debit all Bonds from the Issuer Account. | |
| * + 1. Налоги, предусмотренные законодательством, оплачиваются Эмитентом сверх стоимости услуг НРД, рассчитанной по Тарифам НРД, в размере, установленном законодательством Российской Федерации. | | * + 1. Statutory taxes shall be paid by the Issuer in addition to and on top of the fees payable for NSD's services in accordance with NSD’s Fee Schedule, in the amount stipulated by the laws of the Russian Federation. | |
| * 1. **Порядок оплаты услуг НРД по обслуживанию Облигаций** | | 5.2 **Payment for NSD's Bond services** | |
| * + 1. Стоимость услуг по обслуживанию выпуска Облигаций определяется Тарифами НРД, действующими на дату получения НРД Уведомления о приеме и обслуживании выпуска Облигаций ([форма Z1](#Z1).1), и указывается в Уведомлении о приеме и обслуживании выпуска Облигаций ([форма Z1](#Z1).1). | | * + 1. The fees payable for the services with respect to a Bond issue shall be determined in accordance with NSD’s Fee Schedule in effect as at the date on which NSD receives a Bond Issue Acceptance and Servicing Notice ([Form Z1](#Z1).1), and shall be specified in the Bond Issue Acceptance and Servicing Notice ([Form Z1](#Z1).1). | |
| * + 1. Оплата услуг по обслуживанию выпуска Облигаций осуществляется Эмитентом единовременным авансовым платежом на основании счета НРД. | | * + 1. The services to be provided with respect to a Bond issue shall be paid for by the Issuer by a lump-sum advance payment against an invoice issued by NSD. | |
| * + 1. НРД выставляет счет на авансовый платеж за услуги по обслуживанию Облигаций в течение 5 (пяти) рабочих дней с Даты начала обслуживания выпуска Облигаций, если иное не предусмотрено Регламентом. | | * + 1. NSD shall issue an invoice for a lump-sum advance payment for the Bond services within five (5) business days of the Bond Services Start Date, unless otherwise provided for by these Guidelines. | |
| * + 1. Эмитент оплачивает счет, указанный в пп. 5.2.3 Регламента, в течение 10 (десяти) рабочих дней со дня получения счета, если иное не предусмотрено Регламентом. | | * + 1. The Issuer shall pay the invoice referred to in paragraph 5.2.3 above within ten (10) business days of the receipt of the invoice, unless otherwise provided for by these Guidelines. | |
| * + 1. НРД направляет Эмитенту иные Учетные документы не позднее 5 (пяти) рабочих дней после окончания расчетного месяца, если иное не предусмотрено Регламентом. | | * + 1. NSD shall provide the Issuer with other Billing Documents no later than five (5) business days following the end of the billing month, unless otherwise provided for by these Guidelines. | |
| * + 1. Стоимость оказанных в течение месяца услуг по обслуживанию выпуска Облигаций определяется следующим образом: * в первый календарный месяц (месяц, на который приходится Дата начала обслуживания выпуска Облигаций) – 60 % суммы счета, указанного в пп. 5.2.3 Регламента; * во второй и последующие календарные месяцы стоимость определяется путем вычитания из стоимости услуг, указанной в счете на авансовый платеж, стоимости оказанных услуг за предшествующие месяцы обслуживания и деления на N, где N – количество календарных месяцев обслуживания, начиная с расчетного месяца до месяца, в котором планируется погашение выпуска Облигаций, в соответствии с условиями выпуска и обращения Облигаций, включительно. | | * + 1. The fee payable for the services provided during a month with respect to a Bond issue shall be calculated as follows: * in the first calendar month (i.e., the month in which the Bond Services Start Date falls) – 60% of the amount of the invoice referred to in paragraph 5.2.3 above; * in the second and subsequent calendar months, the fees payable shall be calculated by deducting from the amount specified in the invoice for an advance payment the amounts paid for the services provided in the previous months and dividing the resulting figure by N, where N is the number of calendar months during which the services are to be provided, starting from the relevant billing month through the month (inclusive) in which the Bond issue is to be redeemed in accordance with the terms and conditions of the Bond issuance and trading. | |
| * + 1. В случае размещения выпуска Облигаций не в полном объеме и (или) изменения срока обращения выпуска Облигаций, стоимость услуг НРД по обслуживанию выпуска Облигаций перерасчету не подлежит. | | * + 1. Where the Bond issue is placed not in full and/or where the maturity date of the Bond issue is changed, the fees payable for NSD's services with respect to the Bond issue shall not be adjusted. | |
| * + 1. При этом стоимость оказанных в течение месяца услуг после окончания расчетного месяца, в котором в связи с изменением срока обращения выпуска Облигаций была произведена замена Сертификата, определяется путем вычитания из стоимости услуг, указанной в счете на авансовый платеж, стоимости оказанных услуг за предшествующие месяцы обслуживания и деления на N, где N – количество календарных месяцев обслуживания, начиная с расчетного месяца до месяца, в котором планируется новая дата погашения выпуска Облигаций, в соответствии с изменениями в условия выпуска и обращения Облигаций, включительно. | | * + 1. In this case, the fees payable for the services provided during a month following the billing month in which the Certificate was replaced due to the alteration of the Bonds' maturity shall be calculated by deducting from the amount specified in the invoice for an advance payment the amounts paid for the services provided in the previous months and dividing the resulting figure by N, where N is the number of calendar months during which the services are to be provided, starting from the relevant billing month through the month (inclusive) in which the new maturity date of the Bond issue falls in accordance with the amended terms and conditions of the Bond issuance and trading. | |
| * + 1. Порядок, предусмотренный пунктами 5.2.1 – 5.2.8 Регламента, применяется для каждого отдельного зачисления Облигаций на эмиссионный счет (в том числе для каждого дополнительного зачисления Облигаций при принятии Эмитентом решения об увеличении примерного количества Облигаций, зарегистрированных в рамках программ Облигаций, в течение срока их размещения). | | * + 1. The procedure set out in paragraphs 5.2.1 to 5.2.8 above shall apply to each separate crediting of Bonds to the issuer account (including to each additional crediting of Bonds if the Issuer, during the offering period, decides to increase the approximate number of Bonds registered under the Bond issuance program). | |
| * + 1. При списании Облигаций с Эмиссионного счета и снятии Сертификата с хранения и учета/прекращения централизованного учета прав на Облигации ЦУП при осуществлении досрочного погашения выпуска Облигаций или в связи с признанием выпуска Облигаций несостоявшимся или недействительным стоимость услуг НРД по обслуживанию выпусков Облигаций подлежит перерасчету. НРД возвращает Эмитенту часть денежных средств, уплаченных Эмитентом в виде авансового платежа за услуги по обслуживанию выпусков Облигаций, в размере, рассчитанном как разница между суммой полученного НРД от Эмитента авансового платежа и стоимостью фактически оказанных Эмитенту услуг. | | * + 1. Upon debit of the Bonds from the Issuer Account and withdrawal of the Certificate from safekeeping and recordkeeping / discontinuance of centralized recordkeeping of rights to CRR Bonds due to early redemption of the Bond issue or due to the Bond issuance being recognized as failed or invalid, the fees payable for NSD's services with respect to the Bond issue shall be adjusted. NSD shall refund to the Issuer a portion of the amount paid by the Issuer as advance payment for the services with respect to the Bond issue, such portion being equal to the difference between the advance payment received by NSD from the Issuer and the price of the services actually provided to the Issuer. | |
| * + 1. Фактически оказанными Эмитенту услугами считаются услуги, оказанные в течение календарных месяцев, прошедших с Даты начала обслуживания выпуска Облигаций по дату снятия Сертификата с хранения и учета/прекращения централизованного учета прав на Облигации ЦУП (включительно), при этом неполные календарные месяцы учитываются как полные. | | * + 1. The services provided during the calendar months starting from the Bond Services Start Date through the date of Certificate withdrawal from safekeeping and recordkeeping / discontinuance of centralized recordkeeping of rights to CRR Bonds (inclusive) shall be deemed to be the services actually provided to the Issuer; any incomplete calendar month shall be treated as complete. | |
| * 1. **Порядок оплаты услуг НРД по обслуживанию выпуска Облигаций, зарегистрированных после 01.01.2012, со сроком погашения в 1-й день с даты начала размещения выпуска Облигаций или со сроком погашения/досрочного погашения со 2-го по 30-й день включительно с даты начала размещения выпуска Облигаций** | | 5.3 **Payment for NSD's services with respect to a Bond issue registered after 1 January 2012 and maturing on day 1 following the start date of the Bond issue offering, or maturing or being subject to early redemption on the date falling between day 2 and day 30 (both inclusive) following the start date of the Bond issue offering** | |
| * + 1. НРД выставляет счет и предоставляет иные Учетные документы по обслуживанию выпуска Облигаций в течение 5 (пяти) рабочих дней с даты снятия Сертификата с хранения и учета/прекращения централизованного учета прав на Облигации ЦУП. | | * + 1. NSD shall issue a bill and provide other Billing Documents for the Bond services provided, within five (5) business days following the date of Certificate withdrawal from safekeeping and recordkeeping / discontinuance of centralized recordkeeping of rights to CRR Bonds. | |
| * + 1. Эмитент оплачивает счет, указанный в пп. 5.3.1 Регламента, в течение 10 (десяти) рабочих дней со дня получения счета, если иное не предусмотрено Договором. | | 5.3.2 The Issuer shall pay the bill referred to in paragraph 5.3.1 above within ten (10) business days of its receipt, unless otherwise provided for in the Agreement. | |
| * + 1. Стоимость услуг по обслуживанию выпуска Облигаций, зарегистрированных после 01.01.2012, со сроком погашения в 1-й день с даты начала размещения выпуска Облигаций или со сроком погашения/досрочного погашения со 2-го по 30-й день включительно с даты начала размещения выпуска Облигаций определяется Тарифами НРД, действующими на дату получения НРД Уведомления о приеме и обслуживании выпуска Облигаций ([форма Z1](#Z1).1), и указывается в Уведомлении о приеме и обслуживании выпуска Облигаций ([форма Z1](#Z1).1). | | 5.3.3 The fees payable for services with respect to a Bond issue registered after 1 January 2012 and maturing on day 1 following the start date of the Bond issue offering, or maturing or being subject to early redemption on the date falling between day 2 and day 30 (both inclusive) following the start date of the Bond issue offering shall be determined in accordance with NSD’s Fee Schedule in effect as at the date on which NSD receives a Bond Issue Acceptance and Servicing Notice ([Form Z1](#Z1).1), and shall be specified in the Bond Issue Acceptance and Servicing Notice ([Form Z1](#Z1).1). | |
| * 1. **Порядок оплаты услуг по обслуживанию выпуска Облигаций, размещенного путем конвертации при реорганизации Эмитента** | | 5.4 **Payment for services with respect to a Bond issue placed by way of conversion as a result of the Issuer’s reorganization** | |
| * + 1. Стоимость услуг по обслуживанию выпуска Облигаций, размещенного путем конвертации при реорганизации Эмитента, определяется Тарифами НРД, действующими на дату получения НРД Уведомления о конвертации выпуска Облигаций ([форма Z1](#Z1).3). | | 5.4.1 The fees payable for services with respect to a Bond issue placed by way of conversion as a result of the Issuer's reorganization shall be determined in accordance with NSD’s Fee Schedule in effect as at the date on which NSD receives a Bond Issue Conversion Notice ([Form Z1](#Z1).3). | |
| * + 1. НРД выставляет счет и предоставляет иные Учетные документы по обслуживанию выпуска Облигаций, размещенного путем конвертации при реорганизации Эмитента не позднее 5 (пяти) рабочих дней с даты проведения конвертации. | | 5.4.2 NSD shall issue a bill and provide other Billing Documents for the services provided with respect to the Bond issue placed by way of conversion as a result of the Issuer's reorganization, within five (5) business days of the conversion date. | |
| * + 1. Эмитент оплачивает счет, указанный в пп. 5.4.2 Регламента, в течение 10 (десяти) рабочих дней со дня получения счета. | | 5.4.3 The Issuer shall pay the bill referred to in paragraph 5.4.2 above within ten (10) business days of its receipt. | |
| * 1. **Порядок оплаты услуг по замене Сертификатов при изменении срока обращения Облигаций ЦХ** | | 5.5 **Payment for services to replace the Certificate due to the alteration of the MCS Bonds’ maturity** | |
| * + 1. Стоимость услуг по замене Сертификатов при изменении срока обращения Облигаций ЦХ определяется Тарифами НРД, действующими на дату получения НРД Уведомления о замене Сертификата ([форма Z1](#Z1).2). | | 5.5.1 The fees payable for the services to replace the Certificate due to the alteration of the MCS Bonds' maturity shall be determined in accordance with NSD’s Fee Schedule in effect as at the date on which NSD receives a Certificate Replacement Notice ([Form Z1](#Z1).2). | |
| * + 1. НРД выставляет счет и предоставляет иные Учетные документы по замене Сертификатов при изменении срока обращения Облигаций ЦХ не позднее 5 (пяти) рабочих дней с даты замены Сертификата. | | 5.5.2 NSD shall issue a bill and provide other Billing Documents for the Certificate replacement services provided due to the alteration of the Bonds' maturity, within five (5) business days of the Certificate replacement date. | |
| * + 1. Эмитент оплачивает счет, указанный в пп. 5.5.2 Регламента, в течение 10 (десяти) рабочих дней со дня получения счета. | | 5.5.3 The Issuer shall pay the bill referred to in paragraph 5.5.2 above within ten (10) business days of its receipt. | |
| * 1. **Порядок оплаты услуг по предоставлению информации** | | 5.6 **Payment for information provision services** | |
| * + 1. Стоимость услуги по формированию Списка владельцев ценных бумаг или услуги по Повторному предоставлению сведений определяется в соответствии с Тарифами НРД, действующими на дату получения соответствующего запроса Эмитента на формирование Списка владельцев ценных бумаг или на Повторное предоставление сведений. | | 5.6.1 The fee payable for the issuance of a List of Securities Holders or for the provision of Repeated Information shall be determined in accordance with NSD’s Fee Schedule in effect as at the date on which NSD receives an Issuer's request to issue a List of Securities Holders or to provide Repeated Information. | |
| * + 1. Эмитент оплачивает услуги по формированию Списка владельцев ценных бумаг или услуги по Повторному предоставлению сведений на основании счета в течение 5 (пяти) рабочих дней с даты его получения. | | 5.6.2 The Issuer shall pay for NSD's service to issue a List of Securities Holders or to provide Repeated Information against a bill within five (5) business days of its receipt. | |
| * + 1. Один раз в течение календарного года стоимость услуги по формированию оригинала Сведений о владельцах ценных бумаг и сведений о лицах, в интересах которых осуществляются права по ценным бумагам, не превышающая затрат на его составление, включается в стоимость услуг по обслуживанию выпусков Облигаций, и не подлежит отдельной оплате Эмитентом. | | 5.6.3 One time during a calendar year, the fee payable for the issuance of initial Information on Securities Holders and Persons on Whose Behalf the Rights Attached to the Securities are Being Exercised, which shall not exceed the cost of its issuance, shall be deemed to have been covered by the fee payable for the services with respect to a Bond issue, and shall not be separately paid by the Issuer. | |
| * + 1. НРД выставляет счет и предоставляет иные Учетные документы по формированию Списка владельцев ценных бумаг или на Повторное предоставление сведений не позднее 5 (пяти) рабочих дней с даты передачи соответствующего Списка владельцев ценных бумаг или Повторно предоставленных сведений. | | 5.6.4 NSD shall issue a bill and provide other Billing Documents for the issuance of a List of Securities Holders or provision of Repeated Information, within five (5) business days of the date on which the relevant List of Securities Holders or Repeated Information is provided. | |
| * + 1. Дополнительно к стоимости услуги по формированию Списка владельцев ценных бумаг или услуги по Повторному предоставлению сведений с Эмитента взимаются расходы, фактически понесенные НРД при исполнении обязательств по Договору, связанных с оплатой услуг номинальных держателей по формированию и предоставлению Сведений о владельцах ценных бумаг и сведений о лицах, в интересах которых осуществляются права по ценным бумагам по тарифам номинальных держателей. Расчетные документы на оплату указанных расходов выставляются Эмитенту по мере получения НРД документов, подтверждающих данные расходы. | | 5.6.5 In addition to the fee payable for the issuance of a List of Securities Holders or for the provision of Repeated Information, the Issuer shall be charged the costs actually incurred by NSD in performing its obligations under the Agreement in connection with the payment for nominee holders' services to issue and provide Information on Securities Holders and Persons on Whose Behalf the Rights Attached to the Securities are Being Exercised, which are paid for at the prices charged by those nominee holders. Payment documents for the payment of the said costs shall be provided to the Issuer as soon as NSD receives any documents supporting those costs. | |
| 1. **Ведение Эмиссионного счета** | | 6. Maintenance of an Issuer Account | |
| * 1. **Открытие и закрытие Эмиссионного счета** | | Opening and closing an Issuer Account | |
| * + 1. Для заключения Договора и открытия Эмиссионного счета Эмитент предоставляет в НРД документы согласно Перечню документов, предоставляемых Клиентами-юридическими лицами в НКО АО НРД (далее – Перечень документов). Перечень документов размещается на Сайте. | | * + 1. To enter into an Agreement and to have an Issuer Account opened, an Issuer shall submit to NSD the documents listed in the List of Documents to Be Submitted by Clients (Legal Entities) to NSD (the "List of Documents"). The List of Documents shall be posted on the Web Site. | |
| * + 1. В случае если Эмитентом ранее были предоставлены в НРД документы, согласно Перечню документов, а также доверенности на уполномоченных лиц Эмитента, которые к моменту открытия Эмиссионного счета не утратили силу и не были изменены, то повторное предоставление документов не требуется (при наличии действующих договоров, заключенных с НРД). | | * + 1. Where the Issuer earlier submitted to NSD the documents required by the List of Documents, as well as powers of attorney issued in the name of Issuer's authorized persons, which, as at the Issuer Account opening date, are still valid and have not been amended, it shall not be required to re-submit those documents (where the Issuer has any other existing agreements with NSD). | |
| * + 1. На основании полученных от Эмитента документов, подписанного Договора и Служебного поручения, не позднее двух Операционных дней со дня заключения Договора НРД открывает Эмиссионный счет. | | * + 1. NSD shall open an Issuer Account within two Operational Days of the date of the Agreement on the basis of the documents received from the Issuer, the Agreement signed between NSD and the Issuer, and NSD's Internal Instruction. | |
| * + 1. На основании одного Договора допускается открытие нескольких Эмиссионных счетов. | | * + 1. More than one Issuer Account may be opened under a single Agreement. | |
| * + 1. Эмитент может закрыть Эмиссионный счет только с нулевыми остатками Облигаций при условии прекращения (в том числе надлежащего исполнения) всех обязательств по Облигациям. | | * + 1. The Issuer may only close an Issuer Account, provided that the balance of Bonds recorded in the Issuer Account is zero, and upon termination (including through proper discharge) of all of its obligations under the Bonds. | |
| * + 1. По инициативе НРД Эмиссионный счет с нулевыми остатками может быть закрыт: * при расторжении Договора в случае ликвидации Эмитента как юридического лица или прекращении деятельности Эмитента в результате его реорганизации; * в случае неподачи Эмитентом соответствующего заявления на закрытие счета в течение одного года с момента исполнения Эмитентом (гарантом или поручителем) всех обязательств по Облигациям, учитываемым в соответствии с Договором; * в случае если в течение одного года с даты последнего списания с Эмиссионного счета Облигаций по счету не производилось никаких операций. | | * + 1. A zero-balance Issuer Account may be closed at NSD's initiative in the following circumstances: * upon termination of the Agreement in the event of the Issuer's liquidation or cessation of the Issuer's activities as a result of its reorganization; * if the Issuer fails to submit a relevant request to close the Issuer Account within one year following the discharge by the Issuer (or by a guarantor or surety) of all of the obligations under the Bonds recorded under the Agreement; * if no transaction was made in the Issuer Account during one year following the most recent debit of Bonds from the Issuer Account. | |
| * 1. **Проведение операций по Эмиссионному счету** | | Execution of transactions in an Issuer Account | |
| * + 1. Порядок исполнения Поручений, предоставления отчётных документов, проведения операций по Эмиссионному счету (открытие или закрытие разделов, операции по приему ценных бумаг на хранение и (или) учет, снятие ценных бумаг с хранения и (или) учета, особенности списания/зачисления ценных бумаг, операции административной блокировки или разблокировки) определены в соответствующих пунктах Порядка, с учетом особенностей, изложенных в настоящем разделе Регламента. | | * + 1. The procedures for execution of Instructions, provision of statements, execution of transactions in an Issuer Account (opening or closing sub-accounts, acceptance of securities for safekeeping and/or recordkeeping, withdrawal of securities from safekeeping and/or recordkeeping, debit/credit of securities, administrative blocking and release of securities) are described in the relevant sections of the Procedure and shall apply subject to the provisions of this Section of these Guidelines. | |
| * + 1. Основанием для проведения операций по Эмиссионному счету являются Поручения и Служебные поручения. | | * + 1. Transactions in an Issuer Account may be executed on the basis of Instructions or Internal Instructions. | |
| * + 1. Перечень документов, которые Эмитент предоставляет в НРД и получает по результатам выполнения операций, а также образцы документов, которые должен заполнять Эмитент, приведены в Приложении № 1 к Регламенту и Порядке. | | * + 1. The list of documents to be submitted by an Issuer to NSD and to be received by an Issuer from NSD upon completion of transactions, as well as the samples of the documents to be filled in by an Issuer, are set out in Appendix 1 to these Guidelines and in the Procedure. | |
| * + 1. Отчеты или выписки об остатках ценных бумаг на Эмиссионном счете и об операциях по Эмиссионному счету предоставляются Эмитенту на основании Поручений – информационных запросов Эмитента (коды операций – 40,41) в соответствии с Порядком. | | * + 1. Issuer Account balance statements and Issuer Account transaction statements shall be provided to the Issuer on the basis of Issuer's Instructions (information requests) (transaction codes – 40 and 41) in accordance with the Procedure. | |
| * + 1. Исправительные записи для устранения ошибок, допущенных по вине НРД и выявленных Эмитентом, осуществляются на основании Служебных поручений и официального согласия Эмитента на исправление ошибочной операции. По результатам исправительной операции Эмитенту предоставляется отчет. | | * + 1. Correcting entries to correct any errors made through the fault of NSD and identified by the Issuer shall be made on the basis of Internal Instructions and an Issuer's official consent to correct the erroneous transaction. Upon completion of the correction transaction, the Issuer shall be provided with a transaction statement. | |
| * + 1. Для обеспечения обособленного учета ценных бумаг на Эмиссионном счете могут открываться разделы: «В размещении», «Вне обращения», «Блокировано для клиринга в НКЦ», «Блокировано для торгов на СПВБ – Фондовая секция» и иные разделы, предусмотренные Порядком. Порядок открытия и закрытия разделов в рамках Эмиссионного счета, правила формирования кодов разделов, правила их функционирования приведены в Порядке. Разделы «В размещении» и «Вне обращения» открываются автоматически при открытии Эмиссионного счета. Следующие разделы «В размещении» Эмиссионного счета могут быть открыты по Поручению эмитента (код операции – 90). При открытии торгового раздела на Эмиссионном счете до подачи Поручения на открытие раздела Эмитент должен предоставить в НРД Поручение по форме MF014. | | * + 1. To ensure separate recordkeeping of securities, the following sub-accounts may be opened with an Issuer Account: "Securities to be offered", "Non-outstanding securities", "Securities blocked for clearing at NCC", "Securities blocked for trading on SPCEX. Stock market segment", or other sub-accounts provided for in the Procedure. The procedure for opening and closing sub-accounts with an Issuer Account, the rules of sub-account code generation, and the operating rules applicable to sub-accounts are described in the Procedure. Sub-accounts "Securities to be offered" and "Non-outstanding securities" shall be opened automatically at the time when the Issuer Account is opened. Further sub-accounts “Securities to be offered” may be opened within the Issuer Account on the basis of an Issuer’s Instruction (transaction code 90). To open a trading sub-account with an Issuer Account, the Issuer shall, before giving an Instruction to open such sub-account, give a Form MF014 Instruction to NSD. | |
| * + 1. При предоставлении Поручений и любых иных документов, предусмотренных Регламентом:        1. Эмитент подтверждает соблюдение требований законодательства Российской Федерации, определяющих порядок и условия размещения, обращения, погашения Облигаций, раскрытия информации и иных требований, установленных законодательством, а также соглашается, что предоставление указанных документов повлечет совершение действий, предусмотренных Регламентом;        2. Иностранный эмитент также подтверждает, что решения, связанные с осуществлением процедуры эмиссии Облигаций, и документы, закрепляющие права по Облигациям, приняты в соответствии с применимым правом, его учредительными и внутренними документами для размещения и обращения Облигаций в Российской Федерации. | | 6.2.7 When giving Instructions or submitting any other documents required by these Guidelines:  6.2.7.1 the Issuer shall confirm its compliance with the requirements of the laws of the Russian Federation which govern the procedure for, and terms and conditions of, Bond offering, trading, and redemption, information disclosure requirements, and other statutory requirements, and shall acknowledge and agree that the submission of those documents will result in arrangements provided for by these Guidelines;  6.2.7.2 the Foreign Issuer shall also confirm that the decisions relating to the Bonds issuance process and the documents setting out the rights attached to the Bonds are taken or issued in accordance with the applicable law and the Foreign Issuer's internal regulations for the purposes of Bonds offering and circulation in the Russian Federation. | |
| 6.2.8 В случаях, предусмотренных законодательством Российской Федерации, НРД исполняет письменные распоряжения государственных органов (в частности, судебных органов, органов дознания и предварительного следствия, которые сопровождаются соответствующими документами: решением суда, исполнительным листом и т.п.) путем формирования соответствующих Служебных поручений. | | 6.2.8 In circumstances stipulated by the laws of the Russian Federation, NSD shall comply with written orders given by governmental authorities (in particular, courts, inquiry bodies, or agencies in charge of preliminary investigation), which are accompanied by relevant documents (court rulings, writs of execution, etc.), by issuing applicable Internal Instructions. | |
| 6.2.9 Поручения, связанные с ограничением распоряжения Облигациями или обращением на них взыскания в установленном законом порядке, подлежат приоритетному исполнению. | | 6.2.9 Instructions relating to any restrictions imposed on dealings in Bonds or enforcement against Bonds in the manner provided for by law shall be executed on a first-priority basis. | |
| 6.2.10 Если на основании актов, предписаний, иных документов органов государственной власти налагается запрет на распоряжение ценными бумагами, учитываемыми на Эмиссионном счете, по Служебному поручению Облигации могут быть переведены в открываемый на Эмиссионном счете раздел «Блокировано для исполнения актов/ предписаний органов гос. власти» (код типа раздела – IB). | | 6.2.10 Where a prohibition is imposed on dealings in securities recorded in an Issuer Account on the basis of any orders, instructions, or other documents of governmental authorities, the relevant Bonds may be transferred on the basis of an Internal Instruction to a sub-account "Securities blocked to comply with governmental authorities’ orders/instructions" (sub-account type code - IB) to be opened within the Issuer Account. | |
| 6.2.11 Возобновление операций по Эмиссионному счету или разблокировка ценных бумаг на Эмиссионном счете производится в аналогичном порядке на основании Служебного поручения. | | 6.2.11 Transactions in the Issuer Account shall be resumed, or the securities recorded in the Issuer Account shall be released, in the same manner on the basis of an Internal Instruction. | |
| **7 Обязательное централизованное хранение Сертификата, централизованный учет прав на Облигации ЦУП и размещение Облигаций** | | Mandatory centralized safekeeping of a Certificate, centralized recordkeeping of rights to CRR Bonds, and Bonds offering | |
| * 1. **Общие положения** | | * 1. **General provisions** | |
| * + 1. Для целей Регламента применяются следующие условные обозначения: | | 7.1.1 For the purposes of these Guidelines, the following designations will be used: | |
| **R** | Дата начала размещения выпуска Облигаций | **R** | Start date of the Bond issue offering |
| **N** | дата регистрации Отчета об итогах выпуска Облигаций или дата предоставления в регистрирующий орган Уведомления об итогах выпуска Облигаций | **N** | registration date of a Bond Issue Placement Report, or date on which a Notice of Bond Issue Placement is given to the registration authority |
| **Y** | дата признания выпуска Облигаций субординированным | **Y** | date on which a decision is made to treat a Bond issue as a subordinated Bond issue |
| **A** | дата получения Эмитентом уведомления или решения о признании выпуска Облигаций несостоявшимся или недействительным | **A** | date on which the Issuer receives a notice or decision that recognizes the Bond issuance as failed or invalid |
| **F** | дата регистрации изменений в Условия (при внесении Эмитентом изменений в Условия после даты начала размещения Облигаций) или дата завершения реорганизации Эмитента (при внесении изменений в Условия в связи с реорганизацией Эмитента). | **F** | registration date of amendments to the Terms & Conditions (where the Issuer makes amendments to the Terms & Conditions following the start date of the Bond issue offering), or Issuer reorganization completion date (where amendments are made to the Terms & Conditions in connection with the Issuer's reorganization) |
| **Оригинал** | документ на бумажном носителе (с печатью Эмитента в случае ее наличия при направлении документов, предусмотренных Приложением № 1 к Регламенту);  электронный документ, подписанный усиленной квалифицированной электронной подписью уполномоченного лица Эмитента, предоставляемый:  • при направлении в НРД Условий/Изменений в Условия Эмитентами российских Облигаций (за исключением государственных и муниципальных Облигаций), документы для регистрации выпуска которых были представлены в регистрирующую организацию в форме электронных документов;  • при направлении в НРД Изменений в Условия Эмитентами российских Облигаций (за исключением государственных и муниципальных Облигаций), документы для регистрации выпуска которых были представлены в регистрирующую организацию на бумажных носителях, а Изменения в Условия – в форме электронных документов;  • при направлении документов, предусмотренных Приложением № 1 к Регламенту;  • в случаях, прямо предусмотренных Регламентом. | **Original** | A hard-copy document (bearing the Issuer's seal (if any), for documents provided for in Appendix 1 to these Guidelines);  or an electronic document signed by the enhanced qualified digital signature of an authorized representative of the Issuer, to be submitted:   * upon submission to NSD of the Terms & Conditions / amendments to the Terms & Conditions by the Issuer of Russian Bonds (other than government and municipal Bonds), documents for the registration of which have been submitted to the registrar in electronic format; * upon submission to NSD of amendments to the Terms & Conditions by the Issuer of Russian Bonds (other than government and municipal Bonds), documents for the registration of which have been submitted to the registrar in hard copy, and the amendments to the Terms & Conditions – in electronic format;   • upon submission of documents provided for in Appendix 1 to these Guidelines;  • in the cases expressly provided for in these Guidelines. |
| * + 1. Исчисление сроков для целей раздела 7 Регламента осуществляется в рабочих днях. | | 7.1.2 For the purposes of section 7 of these Guidelines, all time periods shall be in business days. | |
| * + 1. Предоставленные Эмитентом в НРД Эмиссионные документы, не подлежат возврату Эмитенту, за исключением снятых с хранения Сертификатов на бумажном носителе. | | 7.1.3 Issue-related Documents submitted by an Issuer to NSD shall not be returned to the Issuer, other than any Hard-copy Certificates withdrawn from safekeeping. | |
| * + 1. НРД, являясь Национальным нумерующим агентством по присвоению международных идентификационных кодов, присваивает такие коды (ISIN и CFI, FISN) обслуживаемым Облигациям. Для этого НРД использует информацию из Уведомления о приеме и обслуживании выпуска Облигаций (форма Z1.1) /Заявки на присвоение кода ISIN и Условий. | | 7.1.4 As National Numbering Agency assigning international identification numbers, NSD shall assign such numbers (ISINs and CFIs, FISNs) to Bonds being serviced by NSD. For this purpose, NSD shall use information from the relevant Bond Issue Acceptance and Servicing Notice (Form Z1.1) / ISIN Assignment Request and the Terms & Conditions. | |
| * 1. **Прием выпуска Облигаций на обслуживание (в том числе прием Сертификата на хранение)** | | * 1. **Acceptance of a Bond issue for servicing (including acceptance of a Certificate for safekeeping)** | |
| * + 1. Сертификат должен быть оформлен согласно требованиям законодательства Российской Федерации и иных нормативных правовых актов. | | * + 1. A Certificate shall be issued in accordance with the requirements of the laws of the Russian Federation and other regulations. | |
| * + 1. Сертификат на бумажном носителе и Электронный сертификат должен быть подписан единоличным исполнительным органом Эмитента. Сертификат выпуска, размещаемого в рамках программы, может быть также подписан лицом по доверенности. | | * + 1. A Hard-copy Certificate or E-Certificate shall be signed by the Issuer's chief executive officer. A Certificate of an issue to be placed as part of a Bond issuance program may also be signed by a person acting under a power of attorney. | |
| * + 1. Если Сертификат на бумажном носителе состоит из нескольких отдельных листов, листы должны быть пронумерованы, прошиты и скреплены подписью единоличного исполнительного органа Эмитента либо лицом по доверенности (в случае оформления Сертификата выпуска, размещаемого в рамках программы), и печатью Эмитента с указанием на количество пронумерованных и прошитых листов. | | * + 1. If a Hard-copy Certificate consists of several separate sheets, the sheets shall be numbered, stringed, and signed either by the Issuer's chief executive officer or by a person acting under a power of attorney (where the Certificate is issued for an issue to be placed as part of a Bond issuance program), and shall bear the Issuer's corporate seal and state the number of sheets so numbered and stringed. | |
| * + 1. Если Условия и (или) Сертификат должны содержать также подписи лиц, предоставивших обеспечение по Облигациям (для Облигаций с обеспечением), специализированных депозитариев или иных лиц, такие документы могут быть предоставлены в НРД в виде бумажных документов или в виде электронных документов, подписанных усиленными квалифицированными электронными подписями уполномоченных представителей указанных лиц. | | * + 1. Where the Terms & Conditions and/or a Certificate must be signed also by security providers for the Bonds (for secured Bonds), specialized depositories, or other persons, the said documents may be submitted to NSD either in hard copy or in the form of electronic documents signed by enhanced qualified digital signatures of authorized representatives of those persons. | |
| * + 1. Сертификат на бумажном носителе принимается по акту приема-передачи (форма Z6), подписанному уполномоченными представителями Сторон и составленному в двух подлинных экземплярах – по одному для каждой из Сторон. При этом полномочия представителя Эмитента на передачу Сертификата на хранение в НРД и подписание акта приема-передачи, в случае необходимости, должны подтверждаться доверенностью Эмитента. | | * + 1. A Hard-copy Certificate shall be accepted under a Certificate Handover Confirmation (Form Z6) signed by authorized representatives of the Parties and made in two originals, one for each of the Parties. The authority of the Issuer's representative to deliver the Certificate to NSD for safekeeping and to sign a Certificate Handover Confirmation shall, if necessary, be certified by a power of attorney issued by the Issuer. | |
| * + 1. Эмитент российских Облигаций (за исключением государственных и муниципальных Облигаций) в целях приема выпуска Облигаций на обслуживание (в том числе приема Сертификата на хранение) и проведения размещения выпуска Облигаций, предоставляет в НРД следующие документы: | | * + 1. An Issuer of Russian Bonds (other than government or municipal Bonds) shall, for the purposes of NSD's acceptance a Bond issue for servicing (including acceptance of a Certificate for safekeeping) and Bond issue offering, submit the following documents to NSD: | |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **Наименование документа** | **Вид документа** | **Срок предоставления** | **Примечание** |
| 1 | Проспект Облигаций | Оригинал | Не позднее  (R-5) | Применимо в случаях, когда регистрация или присвоение идентификационного номера выпуску Облигаций сопровождается регистрацией проспекта |
| 2 | Уведомление о составлении проспекта Облигаций | Оригинал | Не позднее  (R-5) | Применимо в случаях, когда регистрация выпуска Облигаций сопровождается представлением Уведомления о составлении проспекта ценных бумаг |
| 3 | Решение о выпуске Облигаций | Оригинал | Не позднее  (R-5) |  |
| 4 | Проспект Облигаций к отдельному выпуску в рамках программы Облигаций | Оригинал | Не позднее 11:00  (R-2) | Применимо в случаях, когда регистрация или присвоение идентификационного номера выпуску Облигаций сопровождается регистрацией проспекта |
| 5 | Уведомление о составлении проспекта Облигаций к отдельному выпуску в рамках программы Облигаций | Оригинал | Не позднее 11:00  (R-2) | Применимо в случаях, когда регистрация выпуска Облигаций сопровождается представлением Уведомления о составлении проспекта ценных бумаг |
| 6 | Программа Облигаций | Оригинал | Не позднее  (R-5) | Применимо в случаях, когда выпуск Облигаций размещается в рамках Программы Облигаций (I часть решения о выпуске Облигаций, Облигаций, зарегистрированных после 01.01.2012, и решение о размещении Облигаций, зарегистрированных после 01.01.2020) |
| 7 | Условия отдельного выпуска Облигаций в рамках программы Облигаций | Оригинал | Не позднее 11:00  (R-2) | Применимо для Облигаций ЦУП, выпуск которых зарегистрирован или выпуску которых присвоен идентификационный номер до 01.01.2020 (II часть решения о выпуске) |
| 8 | Документ, содержащий условия размещения ценных бумаг  (при размещении без программы Облигаций) | Копия, заверенная Эмитентом  (в том числе в виде электронного документа) | Не позднее  (R-5) | Применимо в случаях отсутствия Проспекта Облигаций или отсутствия в Проспекте Облигаций условий их размещения |
| 9 | Документ, содержащий условия размещения ценных бумаг  (при размещении в рамках программы Облигаций) | Копия, заверенная Эмитентом  (в том числе в виде электронного документа) | Не позднее 11:00  (R-2) | Применимо в случаях отсутствия Проспекта Облигаций или отсутствия в Проспекте Облигаций условий их размещения |
| 10 | Сертификат дополнительного выпуска  (при размещении без программы Облигаций) | Оригинал | Не позднее  (R-5) | Применимо для дополнительных выпусков Облигаций ЦХ, размещение которых началось после 01.01.2020 |
| 11 | Сертификат дополнительного выпуска  (при размещении в рамках программы Облигаций) | Оригинал | Не позднее 11:00  (R-2) | Применимо для дополнительных выпусков Облигаций ЦХ, размещение которых началось после 01.01.2020 |
| 12 | Уведомление о Представителе владельцев Облигаций | Оригинал | Не позднее 11:00  (R-2) | Применимо в случаях, предусмотренных законодательством Российской Федерации, когда Эмитент до даты начала размещения Облигаций обязан определить Представителя владельцев облигаций.  Предоставляется в случае внесения изменений в Решение о выпуске Облигаций в части сведений о Представителе владельцев Облигаций, в том числе при определении Эмитентом нового Представителя владельцев Облигаций в соответствии с законодательством Российской Федерации. |
| 13 | Уведомление о содержании решения уполномоченного органа Эмитента о выпуске структурных Облигаций | Копия, заверенная Эмитентом  (в том числе в виде электронного документа) | Не позднее 11:00  (R-2) | Применимо в случаях, предусмотренных законодательством Российской Федерации, когда Эмитент до даты начала размещения структурных Облигаций должен определить соответствующие значения.  Документ должен содержать отметку, подтверждающую факт его представления в уполномоченный орган. |
| 14 | Уведомление Эмитента о выпуске Облигаций | Оригинал  (в том числе в виде электронного документа) | Не позднее  (R-1) | Предоставляется эмитентом Облигаций, выплаты по которым связаны с финансовыми инструментами США (за исключением Эмитентов Облигаций, Условия которых содержат прямое указание на то, что выпуск Облигаций подпадает под действие Раздела 871(m) Налогового кодекса США и требуемую информацию либо прямое указание на то, что выпуск Облигаций не подпадает под действие Раздела 871(m) Налогового кодекса США).  Документ должен содержать:   1. либо информацию:  * о параметре «дельта» для выпуска Облигаций; * о наименовании лица, которое будет исполнять функции налогового агента по выплатам по Облигациям и его QI-EIN; * о ключевых условиях/ барьерных и бонусных событиях/ об определенных базовых активах (указывается эмитентом структурных Облигаций);   2) либо информацию о неприменении к выплатам, которые связаны с финансовыми инструментами США, Раздела 871(m) Налогового кодекса США (с указанием причин неприменения). |
| 15 | Уведомление о приеме и обслуживании выпуска Облигаций  (при размещении без программы Облигаций) | Форма Z1.1 (Оригинал) | Не позднее  (R-5) |  |
| 16 | Уведомление о приеме и обслуживании выпуска Облигаций  (при размещении в рамках программы Облигаций) | Форма Z1.1  (Оригинал) | Не позднее 11:00  (R-2) | Предоставляется в том числе при увеличении примерного количества размещаемых Облигаций по решению Эмитента, принятому в течение срока размещения Облигаций |
| 17 | Уведомление о предоставлении Списка | Форма Z3  (Оригинал) | Не позднее  (R-5) | Применимо для Облигаций, зарегистрированных до 01.01.2012 года |
| 18 | Уведомление о значении номинальной стоимости Облигаций с индексируемым номиналом | Форма Z14  (Оригинал) | Не позднее  (R-5) | Применимо для облигаций с индексируемой номинальной стоимостью  Форма направляется в формате \*.xls/\*.xlsx |
| 19 | Уведомление/Отчет об итогах выпуска Облигаций | Оригинал (в том числе в виде электронного документа) | Не позднее (N+5) | В случаях, предусмотренных законодательством Российской Федерации, документ должен содержать отметку, подтверждающую факт его представления в уполномоченный орган  Не предоставляется, если в соответствии с законодательством формируется НРД |
| 20 | Уведомление о признании выпуска Облигаций субординированным | Форма Z13  (Оригинал) | Не позднее (Y+2) | Предоставляется Эмитентом - кредитной организацией |
| 21 | Документы, подтверждающие зачисление ценных бумаг, в которые осуществляется конвертация конвертируемых Облигаций, на эмиссионный счет в Реестре | Копия, заверенная Эмитентом  (в том числе в виде электронного документа) | Не позднее  (R-5) | Предоставляется, если права на ценные бумаги, в которые осуществляется конвертация конвертируемых Облигаций, учитываются в Реестре |
| 22 | Акт приема-передачи Сертификата  (при размещении без программы Облигаций) | Форма Z6  (Оригинал,  2 экземпляра) | Не позднее  (R-5) | Применимо для дополнительных выпусков Облигаций ЦХ, размещение которых началось после 01.01.2020  Не применимо для Электронного сертификата |
| 23 | Акт приема-передачи Сертификата  (при размещении в рамках программы Облигаций) | Форма Z6  (Оригинал,  2 экземпляра) | Не позднее 11:00  (R-2) | Применимо для дополнительных выпусков Облигаций ЦХ, размещение которых началось после 01.01.2020  Не применимо для Электронного сертификата |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **Document title** | **Document type** | **Submission date** | **Notes** |
| 1 | Bond Prospectus | Original | No later than  (R-5) | Applicable where the registration of, or the assignment of an identification number to, a Bond issue involves the registration of a Bond Prospectus |
| 2 | Bond Prospectus Preparation Notice | Original | No later than  (R-5) | Applicable where the registration of the Bond issue involves submission of a Bond Prospectus Preparation Notice |
| 3 | Bond Resolution | Original | No later than  (R-5) |  |
| 4 | Bond Prospectus for a separate Bond issue under a Bond Issuance Program | Original | No later than 11.00 am on  (R-2) | Applicable where the registration of, or the assignment of an identification number to, a Bond issue involves the registration of a Bond Prospectus |
| 5 | Bond Prospectus Preparation Notice for a separate Bond issue under a Bond Issuance Program | Original | No later than 11.00 am on  (R-2) | Applicable where the registration of the Bond issue involves submission of a Bond Prospectus Preparation Notice |
| 6 | Bond Issuance Program | Original | No later than  (R-5) | Applicable where a Bond issue is offered under a Bond Issuance Program (Part I of the Bond Resolution for Bonds, or of the Bond Resolution for Bonds registered after 1 January 2012, or the Bond Resolution for Bonds registered after 1 January 2020) |
| 7 | Terms & Conditions for a separate Bond issue under a Bond Issuance Program | Original | No later than 11.00 am on  (R-2) | Applicable to CRR Bond issues registered or assigned an identification number prior to 1 January 2020 (Part II of the Bond Resolution) |
| 8 | Document that sets forth the terms and conditions of Bonds offering  (where Bonds are offered other than under a Bond Issuance Program) | A copy attested by the Issuer  (including in electronic format) | No later than  (R-5) | Applicable where there is no Bond Prospectus, or where the Bond Prospectus contains no terms and conditions of Bonds offering |
| 9 | Document that sets forth the terms and conditions of Bonds offering  (where Bonds are offered under a Bond Issuance Program) | A copy attested by the Issuer  (including in electronic format) | No later than 11.00 am on  (R-2) | Applicable where there is no Bond Prospectus, or where the Bond Prospectus contains no terms and conditions of Bonds offering |
| 10 | Certificate of an additional issue  (where Bonds are offered other than under a Bond Issuance Program) | Original | No later than  (R-5) | Applicable to additional issues of MCS Bonds the offering of which started after 1 January 2020 |
| 11 | Certificate of an additional issue  (where Bonds are offered under a Bond Issuance Program) | Original | No later than 11.00 am on  (R-2) | Applicable to additional issues of MCS Bonds the offering of which started after 1 January 2020 |
| 12 | Notice of a Bondholder Representative | Original | No later than 11.00 am on  (R-2) | Applicable in the cases provided for by the laws of the Russian Federation, where an Issuer is required to designate a Bondholder Representative before the start date of the Bond issue offering  To be submitted where amendments are made to the Bond Resolution to change the Bondholder Representative's details, including where the Issuer has designated a new Bondholder Representative in accordance with the laws of the Russian Federation |
| 13 | Notice of the Contents of an Issuer's Competent Body's Resolution to Issue Structured Bonds | A copy attested by the Issuer  (including in electronic format) | No later than 11.00 am on  (R-2) | Applicable in the cases provided for by the laws of the Russian Federation, where an Issuer is required to set the relevant parameters before the start date of the Bond issue offering  The document must contain the mark confirming that the document has been filed with the competent authority |
| 14 | Issuer's Notice of the Issuance of Bonds | Original  (including in electronic format) | No later than  (R-1) | To be submitted by Issuers of Bonds payments on which relate to U.S. financial instruments (other than Issuers of Bonds the Terms & Conditions of which contain either a direct indication that the Bonds issue is subject to Section 871(m) of the U.S. Internal Revenue Code and the required details, or a direct indication that the Bonds issue is not subject to Section 871(m) of the U.S. Internal Revenue Code).  The document must contain:   1. either the following details:  * 'delta' parameter for the Bond issue; * name of the entity that will act as withholding agent in connection with Bond-related payments, and the entity's QI-EIN; and * key terms and conditions / barrier and bonus events / underlying assets (to be specified by the Issuer of structured Bonds);  1. or an indication that Section 871(m) of the U.S. Internal Revenue Code does not apply to payments which relate to U.S. financial instruments. |
| 15 | Bond Issue Acceptance and Servicing Notice  (where Bonds are offered other than under a Bond Issuance Program) | Form Z1.1  (Original) | No later than  (R-5) |  |
| 16 | Bond Issue Acceptance and Servicing Notice  (where Bonds are offered under a Bond Issuance Program) | Form Z1.1  (Original) | No later than 11.00 am on  (R-2) | To be provided, in particular, if the approximate number of Bonds to be offered is increased by a decision taken by the Issuer during the Bond offering period |
| 17 | Request for a List | Form Z3  (Original) | No later than  (R-5) | Applicable to Bonds registered prior to 1 January 2012 |
| 18 | Notice of the Nominal Value of Inflation-Indexed Bonds | Form Z14  (Original) | No later than  (R-5) | Applicable to Bonds with an inflation-indexed nominal value  To be submitted in the \*.xls/\*.xlsx format |
| 19 | Notice of Bond Issue Placement / Bond Issue Placement Report | Original (including in electronic format) | No later than (N+5) | In the cases provided for by the laws of the Russian Federation, the document must contain the mark confirming that the document has been filed with the competent authority  Not to be provided if issued by NSD in accordance with the applicable laws |
| 20 | Notice of a Bond Issue Treatment as a Subordinated Bond Issue | Form Z13  (Original) | No later than (Y+2) | To be submitted by an Issuer being a credit institution |
| 21 | Documents evidencing that the securities into which convertible Bonds are converted have been credited to the issuer account in the Register | A copy attested by the Issuer  (including in electronic format) | No later than  (R-5) | To be provided if the rights to the securities into which convertible Bonds are converted are recorded in the Register |
| 22 | Certificate Handover Confirmation  (where Bonds are offered other than under a Bond Issuance Program) | Form Z6  (Original)  (in duplicate) | No later than  (R-5) | Applicable to additional issues of MCS Bonds the offering of which started after 1 January 2020  Not applicable to E-Certificates |
| 23 | Certificate Handover Confirmation  (where Bonds are offered under a Bond Issuance Program) | Form Z6  (Original)  (in duplicate) | No later than 11.00 am on  (R-2) | Applicable to additional issues of MCS Bonds the offering of which started after 1 January 2020  Not applicable to E-Certificates |

|  |  |
| --- | --- |
| * + 1. Эмитент российских биржевых Облигаций, предоставляя Уведомление о приеме и обслуживании выпуска Облигаций (форма Z1.1) подтверждает, что ПАО Московская Биржа надлежащим образом наделена полномочиями по предоставлению в НРД в целях приема на обслуживание ценных бумаг предусмотренных законодательством Российской Федерации и Регламентом Условий (после присвоения ПАО Московская Биржа Регистрационного номера выпуску Облигаций) в виде электронных документов, подписанных усиленными квалифицированными электронными подписями уполномоченных лиц Эмитента и ПАО Московская Биржа. При этом Эмитент российских биржевых Облигаций ЦХ при приеме на обслуживание дополнительного выпуска Облигаций ЦХ также передает в НРД Электронный сертификат. | * + 1. An Issuer of Russian exchange-registered Bonds shall, when submitting a Bond Issue Acceptance and Servicing Notice (Form Z1.1), acknowledge and agree that Moscow Exchange is properly authorized to provide to NSD, for the purposes of acceptance by NSD of the relevant securities for servicing, the Terms & Conditions (following the assignment by Moscow Exchange of a Registration Number to the Bond issue), which are provided for by the laws of the Russian Federation and these Guidelines, in the form of electronic documents signed by the enhanced qualified digital signatures of authorized representatives of the Issuer and of Moscow Exchange. For the purposes of acceptance by NSD of an additional issue of MCS Bonds, the Issuer of Russian exchange-registered MCS Bonds shall also submit an E-Certificate to NSD. |
| * + 1. В случае регистрации НРД выпуска коммерческих Облигаций и направления Эмитенту Условий в виде электронных документов, подписанных усиленными квалифицированными электронными подписями уполномоченных лиц Эмитента и НРД, предоставление Эмитентом в НРД Условий в целях приема на обслуживание ценных бумаг не требуется. При этом Эмитент коммерческих Облигаций ЦХ при приеме на обслуживание дополнительного выпуска Облигаций ЦХ также передает в НРД Электронный сертификат. | * + 1. Upon registration by NSD of an issue of commercial Bonds (commercial papers) and delivery to the Issuer of the Terms & Conditions in the form of electronic documents signed by the enhanced qualified digital signatures of authorized representatives of the Issuer and of NSD, the Issuer shall not be required to provide NSD with the Terms & Conditions for the purposes of acceptance by NSD of the relevant securities for servicing. For the purposes of acceptance by NSD of an additional issue of MCS Bonds (commercial papers), the Issuer of MCS Bonds (commercial papers) shall also submit an E-Certificate to NSD. |
| * + 1. Эмитент государственных и муниципальных Облигаций в целях приема выпуска Облигаций на обслуживание (в том числе приема Сертификата на хранение) и проведения размещения выпуска Облигаций, предоставляет в НРД следующие документы: | * + 1. An Issuer of government or municipal Bonds shall, for the purposes of NSD's acceptance of a Bond issue for servicing (including acceptance of a Certificate for safekeeping) and Bond issue offering, submit the following documents to NSD: |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **Наименование документа** | **Вид документа** | **Срок предоставления** | **Примечание** |
| 1 | Генеральные условия выпуска Облигаций | Копия, заверенная Эмитентом | Не позднее (R-5) | Применимо, если не были предоставлены ранее |
| 2 | Условия выпуска Облигаций, зарегистрированные Министерством финансов Российской Федерации | Копия, заверенная Эмитентом | Не позднее (R-5) | Применимо, если не были предоставлены ранее |
| 3 | Решение о выпуске Облигаций | Копия, заверенная Эмитентом | Не позднее (R-5) |  |
| 4 | Сертификат | Оригинал | Не позднее (R-5) |  |
| 5 | Уведомление о приеме и обслуживании выпуска Облигаций | Форма Z1.1  (Оригинал) | Не позднее (R-5) |  |
| 6 | Уведомление о значении номинальной стоимости Облигаций с индексируемым номиналом | Форма Z14  (Оригинал) | Не позднее (R-5) | Форма направляется в формате \*.xls/\*.xlsx |
| 7 | Акт приема-передачи Сертификата | Форма Z6  (Оригинал)  (2 экземпляра) | Не позднее  (R-5) | Не применимо для Электронного сертификата |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **Document title** | **Document type** | **Submission date** | **Notes** |
| 1 | General Terms & Conditions of Bond Issuance | A copy attested by the Issuer | No later than (R-5) | To be submitted unless submitted earlier |
| 2 | Terms & Conditions of Bond Issuance registered by the Ministry of Finance of the Russian Federation | A copy attested by the Issuer | No later than (R-5) | To be submitted unless submitted earlier |
| 3 | Bond Resolution | A copy attested by the Issuer | No later than (R-5) |  |
| 4 | Certificate | Original | No later than (R-5) |  |
| 5 | Bond Issue Acceptance and Servicing Notice | Form Z1.1  (Original) | No later than (R-5) |  |
| 6 | Notice of the Nominal Value of Inflation-Indexed Bonds | Form Z14  (Original) | No later than (R-5) | To be submitted in the \*.xls/\*.xlsx format |
| 7 | Certificate Handover Confirmation | Form Z6  (Original)  (2 originals) | No later than  (R-5) | Not applicable to E-Certificates |

|  |  |
| --- | --- |
| * + 1. Иностранный эмитент Облигаций в целях приема выпуска Облигаций на обслуживание (в том числе приема Сертификата на хранение) и проведения размещения выпуска Облигаций, предоставляется в НРД следующие документы | 7.2.10 A Foreign Issuer of Bonds shall, for the purposes of NSD's acceptance a Bond issue for servicing (including acceptance of a Certificate for safekeeping) and Bond issue offering, submit the following documents to NSD: |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **Наименование документа** | **Вид документа** | **Срок предоставления** | **Примечание** |
| 1 | Проспект Облигаций (с отметкой регистрирующего органа) | Оригинал | Не позднее (R-5) | В случаях, предусмотренных законодательством Российской Федерации |
| 2 | Уведомление регистрирующего органа о регистрации Проспекта Облигаций и допуске Облигаций к размещению и (или) публичному обращению в РФ | Копия, заверенная Эмитентом | Не позднее (R-5) | В случаях, предусмотренных законодательством Российской Федерации |
| 3 | Решение российской биржи о допуске Облигаций международных финансовых организаций к организованным торгам | Копия, заверенная Эмитентом  (в том числе в виде электронного документа) | Не позднее (R-5) | Применимо в случаях отсутствия Проспекта Облигаций |
| 4 | Сертификат | Оригинал  (в том числе в виде электронного документа) | Не позднее (R-5) | Применимо для Облигаций ЦХ |
| 5 | Документ, составленный в соответствии с личным законом Иностранного эмитента и содержащий данные, достаточные для установления объема прав, закрепленных Облигациями | Оригинал/ Копия, заверенная Эмитентом  (в зависимости от того, что применимо в соответствии с личным законом Иностранного эмитента;  в том числе в виде электронного документа) | Не позднее (R-5) | Применимо для Облигаций ЦУП |
| 6 | Уведомление о порядке проведения Корпоративного действия | Оригинал  (в том числе в виде электронного документа) | Не позднее (R-5) | Предоставляется при необходимости определения порядка проведения погашения Облигаций, предусмотренного пунктами 8.3.2.1 и 8.3.2.2 Регламента, и приобретения Облигаций, отличного от применяемого в соответствии с Правилами КД.  Должно содержать информацию о порядке проведения Корпоративного действия, предусмотренном Правилами КД. |
| 7 | Уведомление о приеме и обслуживании выпуска Облигаций | Форма Z1.1  (Оригинал) | Не позднее (R-5) |  |
| 8 | Уведомление о предоставлении Списка | Форма Z3  (Оригинал) | Не позднее (R-5) | Применимо для Облигаций, зарегистрированных до 01.01.2012 года |
| 9 | Уведомление о завершении размещения Облигаций | Оригинал | Не позднее (N+2) | В случаях, предусмотренных законодательством Российской Федерации, документ должен содержать отметку, подтверждающую факт его представления в уполномоченный орган |
| 10 | Акт приема-передачи Сертификата | Форма Z6 (Оригинал) | Не позднее (R-5) | Не применимо для Электронного сертификата |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **Document title** | **Document type** | **Submission date** | **Notes** |
| 1 | Bond Prospectus (stamped by the registration authority) | Original | No later than (R-5) | In the cases provided for by the laws of the Russian Federation |
| 2 | Registration authority's notice of registration of the Bond Prospectus and permission for Bonds offering and/or public trading in the Russian Federation | A copy attested by the Issuer | No later than (R-5) | In the cases provided for by the laws of the Russian Federation |
| 3 | Russian Exchange's decision to list Bonds issued by an international financial institution | A copy attested by the Issuer  (including in electronic format) | No later than (R-5) | Applicable if there is no Bond Prospectus available |
| 4 | Certificate | Original (including in electronic format) | No later than (R-5) | Applicable to MCS Bonds |
| 5 | Document issued in accordance with the laws of the Foreign Issuer's jurisdiction of incorporation and containing information sufficient to identify the rights attached to the Bonds | Original / Copy attested by the Issuer  (as applicable in accordance with the laws of the Foreign Issuer's jurisdiction of incorporation;  including in electronic format) | No later than (R-5) | Applicable to CRR Bonds |
| 6 | Notification of the Method of Conduct of the Corporate Action | Original (including in electronic format) | No later than (R-5) | To be submitted if it is necessary to:  determine a method of redemption of Bonds under paragraphs 8.3.2.1 and 8.3.2.2 of these Guidelines, or of repurchase of Bonds, which is different from the one applicable under the CA Rules.  The notification must contain information on the method of conduct of the Corporate Action, as provided for by the CA Rules. |
| 7 | Bond Issue Acceptance and Servicing Notice | Form Z1.1  (Original) | No later than (R-5) |  |
| 8 | Request for a List | Form Z3  (Original) | No later than (R-5) | Applicable to Bonds registered prior to 1 January 2012 |
| 9 | Notice of Bond Offering Completion | Original | No later than (N+2) | In the cases provided for by the laws of the Russian Federation, the document must contain the mark confirming that the document has been filed with the competent authority |
| 10 | Certificate Handover Confirmation | Form Z6  (Original)  (2 originals) | No later than (R-5) | Not applicable to E-Certificates |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| * + 1. К перечисленным в таблицах раздела 7 Регламента документам НРД вправе запросить дополнительные документы, необходимые для размещения и обслуживания выпуска Облигаций. | | * + 1. In addition to the documents listed in the tables set out in Section 7 of these Guidelines, NSD may request additional documents required for the purposes of offering and servicing of a Bond issue. |
| * + 1. НРД принимает выпуск Облигаций на обслуживание (в том числе принимает Сертификат на хранение) не позднее даты R-1 при условии наличия подписанного с обеих сторон Договора и принятых в НРД документов, предусмотренных настоящим разделом Регламента. | | 7.2.12 NSD shall accept a Bond issue for servicing (and accept a Certificate for safekeeping) no later than date R-1, provided that both Parties have signed an Agreement and that the documents required by this Section of these Guidelines have been submitted to and accepted by NSD. |
| * 1. **Размещение выпуска Облигаций** | | * 1. **Bond issue offering** |
| * + 1. В дату приема Сертификата на хранение или в дату приема на обслуживание выпуска Облигаций ЦУП НРД на основании Служебного поручения зачисляет Облигации на раздел «В размещении» Эмиссионного счета. | | 7.3.1 On the date on which a Certificate is accepted for safekeeping or on the date on which a CRR Bond issue is accepted for servicing, NSD shall, on the basis of an Internal Instruction, credit the Bonds to the sub-account "Securities to be offered" of the Issuer Account. |
| * + 1. Для обеспечения размещения Облигаций выпуска Эмитент предоставляет в НРД Поручения для осуществления следующих операций: | | 7.3.2 To support the Bond issue offering process, the Issuer shall give Instructions to NSD for the following transactions: |
| * + - 1. открытия соответствующего торгового раздела на Эмиссионном счете, если размещение осуществляется через Организатора торговли (если раздел не был открыт ранее); | | 7.3.2.1 an Instruction to open the relevant trading sub-account of the Issuer Account if the Bonds are offered through a Market Operator (unless such sub-account already exists); |
| * + - 1. перевода Облигаций с раздела «В размещении» на соответствующий торговый раздел Эмиссионного счета, если размещение осуществляется через Организатора торговли: * Поручение по форме MF020 (код операции 20) для разового перевода Облигаций; * постоянное Поручение по форме MF18S (код операции 18/S) для периодических переводов Облигаций с раздела «В размещении» Эмиссионного счета, действующее, пока Поручение не будет отменено или не будет подано Поручение с измененными условиями исполнения; | | 7.3.2.2 an Instruction to transfer the Bonds from the sub-account "Securities to be offered" to the relevant trading sub-account of the Issuer Account if the Bonds are offered through a Market Operator (transaction code - 20):   * a Form MF020 Instruction (transaction code – 20) for a single transfer of Bonds; * a standing Form MF18S Instruction (transaction code – 18/S) for recurring transfers of Bonds from the sub-account “Securities to be offered” of the Issuer Account, which will remain valid until cancelled or until a modified Instruction is given; |
| * + - 1. перевода Облигаций с раздела «В размещении» Эмиссионного счета на раздел «Основной» Счета депо номинального держателя Депонента, являющегося расчетным депозитарием (при размещении Облигаций через Организатора торговли):   • Поручение по форме MF18S (код операции 18/S) для периодических переводов Облигаций с раздела «В размещении» Эмиссионного счета, действующее, пока Поручение не будет отменено или не будет подано Поручение с измененными условиями исполнения; | | 7.3.2.3. an Instruction to transfer the Bonds from the sub-account "Securities to be offered" of the Issuer Account to the sub-account "Principal" of the nominee securities account of the Client that is a settlement depository (if the Bonds are offered through a Market Operator):  • a Form MF18S Instruction (transaction code – 18/S) for recurring transfers of Bonds from the sub-account “Securities to be offered” of the Issuer Account, which will remain valid until cancelled or until a modified Instruction is given; |
| * + - 1. перевода Облигаций между разделами Эмиссионного счета, в том числе с соответствующего торгового раздела Эмиссионного счета на раздел «В размещении» или между разделами «В размещении» Эмиссионного счета:   • Поручение по форме MF020 (код операции 20) для разового перевода Облигаций; | | 7.3.2.4. an Instruction to transfer the Bonds between sub-accounts of the Issuer Account, including from the relevant trading sub-account of the Issuer Account to the sub-account "Securities to be offered" or between different sub-accounts "Securities to be offered" of the Issuer Account:  • a Form MF020 Instruction (transaction code – 20) for a single transfer of Bonds; |
| * + - 1. перевода Облигаций с раздела «В размещении» и (или) соответствующего торгового раздела Эмиссионного счета на счета депо Депонентов (в том числе при размещении Облигаций и (или) части выпуска Облигаций вне Организатора торговли):   • Поручение по форме MF010 (код операции 10);  • Поручение по форме MF170 (код операции 16/2) для перевода Облигаций с контролем расчетов по денежным средствам. В этом случае Депонент должен подать встречное Поручение по форме MF170 (код операции 16/3). | | 7.3.2.5 an Instruction to transfer the Bonds from the sub-account "Securities to be offered" and/or from the relevant trading sub-account of the Issuer Account to Clients' securities accounts (including where the Bond issue is offered, either in full or in part, other than through a Market Operator):   * + Form MF010 Instruction (transaction code – 10); * Form MF170 Instruction (transaction code – 16/2) to transfer the Bonds on a delivery-versus-payment basis. In this case, the Client shall be required to give a matching Form MF170 Instruction (transaction code – 16/3). |
| 7.3.3 Если договором Эмитента с Депонентом - номинальным держателем, выполняющим функции расчетного депозитария, и клиринговой организацией, осуществляющей клиринг по сделкам, связанным с размещением Облигаций, предусмотрен перевод в Операционный день зачисления на счет депо номинального держателя Депонента с Эмиссионного счета Облигаций, неразмещенных в течение такого Операционного дня через Организатора торговли, указанный перевод осуществляется на основании встречных Поручений Депонента - номинального держателя, выполняющего функции расчетного депозитария, по форме MF010 (код операции – 16) и Эмитента (код операции – 16/1) с раздела «Основной» счета депо номинального держателя Депонента на раздел «В размещении» Эмиссионного счета. | | 7.3.3 Where the Issuer's agreement with a Client that is a nominee holder acting as settlement depository and with the clearing house that clears trades relating to the offering of Bonds provides that, on the Operational Day where the Bonds being offered are to be transferred to the Client's nominee securities account from the Issuer Account, the Bonds unplaced during that Operational Day through the Market Operator shall be transferred from the sub-account "Principal" of the Client's nominee securities account to the sub-account "Securities to be offered" of the Issuer Account, such transfer shall be made on the basis of matching Form MF010 Instructions, namely an Instruction given by the Client that is a nominee holder acting as settlement depository (transaction code – 16) and an Instruction given by the Issuer (transaction code – 16/1). |
| 7.3.4 Если согласно Эмиссионным документам срок размещения Облигаций ограничен, и на дату окончания размещения выпуск Облигаций размещен не в полном объеме или не размещена ни одна Облигация выпуска, НРД осуществляет перевод неразмещенных Облигаций на раздел «Вне обращения» Эмиссионного счета и их списание с Эмиссионного счета.  Указанные операции проводятся по Служебному поручению, сформированному на основании (с учетом информации, содержащейся в Уведомлении/Отчете об итогах выпуска Облигаций либо раскрытой биржей информации об итогах размещения биржевых Облигаций либо Уведомлении о завершении размещения облигаций Иностранного эмитента):   * Сертификата – в отношении Облигаций ЦХ; * Уведомления о приеме и обслуживании выпуска Облигаций (форма Z1.1) – в отношении Облигаций ЦУП. | 7.3.4 Where, under the Issue-related Documents, the Bonds offering period is limited and, as at the offering end date, the Bond issue is placed not in full or no single Bond of the issue is placed, NSD shall transfer the non-placed Bonds to the sub-account "Non-outstanding securities" of the Issuer Account and debit them from the Issuer Account.  Such transactions shall be executed on the basis of an Internal Instruction issued under the following (subject to the information contained in the Notice of Bond Issue Placement / Bond Issue Placement Report, or the information on the results of placement of exchange-registered Bonds, as disclosed by the Exchange, or a Foreign Issuer's Notice of Bond Offering Completion):   * Certificate (for MCS Bonds); or * Bond Issue Acceptance and Servicing Notice (Form Z1.1) (for CRR Bonds). | |
| 7.3.5 Если согласно Эмиссионным документам срок размещения ограничен и на дату окончания размещения выпуск Облигаций размещен не в полном объеме или не размещена ни одна Облигация выпуска, а формирование Уведомления/Отчета об итогах выпуска Облигаций либо раскрытие биржей информации об итогах размещения биржевых Облигаций не предусмотрено законодательством Российской Федерации, НРД осуществляет:   * перевод неразмещенных Облигаций на раздел «Вне обращения» Эмиссионного счета по Поручению Эмитента (код операции - 20); * списание неразмещенных Облигаций с Эмиссионного счета по Служебному поручению, сформированному на основании Сертификата в отношении Облигаций ЦХ или Уведомления о приеме и обслуживании выпуска Облигаций (форма Z1.1) в отношении Облигаций ЦУП. | 7.3.5Where, under the Issue-related Documents, the Bonds offering period is limited and, as at the offering end date, the Bond issue is placed not in full or no single Bond of the issue is placed, and the issuance of a Notice of Bond Issue Placement / Bond Issue Placement Report or the disclosure by the Exchange of information on the results of placement of exchange-registered Bonds is not provided for by the laws of the Russian Federation, NSD shall:   * transfer the non-placed Bonds to the sub-account "Non-outstanding securities" of the Issuer Account under an Issuer's Instruction (transaction code – 20); * debit the non-placed Bonds from the Issuer Account under an Internal Instruction issued on the basis of either the Certificate (for MCS Bonds) or a Bond Issue Acceptance and Servicing Notice (Form Z1.1) (for CRR Bonds). | |
| 7.3.6 При наличии по состоянию на 06.04.2020 (дата вступления в силу соответствующей редакции Регламента) на разделе «Вне обращения» неразмещенных Облигаций НРД не позднее 07.04.2020 осуществляет их списание с Эмиссионного счета по Служебному поручению, сформированному на основании (с учетом информации, содержащейся в Уведомлении/Отчете об итогах выпуска Облигаций либо раскрытой биржей информации об итогах размещения биржевых Облигаций):   * Сертификата – в отношении Облигаций ЦХ; * Уведомления о приеме и обслуживании выпуска Облигаций (форма Z1.1) – в отношении Облигаций ЦУП. | 7.3.6. Where, as of April 6, 2020 (the effective date of the relevant version of these Guidelines), there are any non-placed Bonds recorded in the sub-account "Non-outstanding securities", NSD shall debit them from the Issuer Account no later than April 7, 2020 on the basis of an Internal Instruction issued under the following (subject to the information contained in the Notice of Bond Issue Placement / Bond Issue Placement Report, or the information on the results of placement of exchange-registered Bonds, as disclosed by the Exchange):   * Certificate (for MCS Bonds); or * Bond Issue Acceptance and Servicing Notice (Form Z1.1) (for CRR Bonds). | |
| * 1. **Признание выпуска Облигаций несостоявшимся или недействительным** | **7.4 Recognition of the Bond issuance as failed or invalid** | |
| * + 1. В целях изъятия из обращения Облигаций, выпуск которых признан несостоявшимся или недействительным, и возврата денежных средств владельцам Облигаций данного выпуска, Эмитент предоставляет в НРД документы: | 7.4.1 To withdraw Bonds the issuance of which is recognized as failed or invalid from circulation and to refund money to the Bondholders, the Issuer shall submit the following documents to NSD: | |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **Наименование документа** | **Вид документа** | **Срок предоставления** | **Примечание** |
| 1 | Уведомление Банка России/регистрирующей организации или решение суда о признании выпуска Облигаций соответственно несостоявшимся или недействительным | Копия, заверенная Эмитентом | А+1 |  |
| 2 | Уведомление об опубликовании сообщения о порядке изъятия из обращения Облигаций и возврата средств инвестирования в соответствии с законодательством Российской Федерации | Оригинал | Не позднее 1 рабочего дня с даты опубликования |  |
| 3 | Документы, предусмотренные законодательством Российской Федерации, содержащие информацию о порядке изъятия из обращения Облигаций и возврата средств инвестирования | Копия, заверенная Эмитентом | А+1 |  |
| 4 | Заявление о возврате Сертификата | Форма Z5  (Оригинал) | А+1 | Предоставляется при необходимости  Применимо для Облигаций ЦХ  Не применимо для Электронного сертификата |
| 5 | Уведомление о предоставлении Списка | Форма Z3  (Оригинал) | А+1 | Применимо для Облигаций, зарегистрированных до 01.01.2012 года |
| 6 | Запрос на формирование Сведений о владельцах ценных бумаг и сведений о лицах, в интересах которых осуществляются права по ценным бумагам/ Сведений о владельцах ценных бумаг | Форма Z10  (оригинал) | При необходимости |  |
| 7 | Акт приема-передачи Сертификата | Форма Z6  (Оригинал)  (2 экземпляра) | А+1 | Предоставляется при наличии Заявления о возврате Сертификата  Не применимо для Электронного сертификата |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **Document title** | **Document type** | **Submission date** | **Notes** |
| 1 | Bank of Russia's / registration organization’s notice or a court ruling stating that the Bond issuance is recognized as failed or invalid | A copy attested by the Issuer | А+1 |  |
| 2 | Notice of the released announcement on the procedure for Bonds withdrawal from circulation and refund of investment in accordance with the laws of the Russian Federation | Original | No later than 1 business day of the announcement release date |  |
| 3 | Documents required by the laws of the Russian Federation, which contain information on the procedure for Bonds withdrawal from circulation and refund of investment | A copy attested by the Issuer | А+1 |  |
| 4 | Certificate Return Request | Form Z5  (Original) | А+1 | To be submitted if necessary  Applicable to MCS Bonds  Not applicable to E-Certificates |
| 5 | Request for a List | Form Z3  (Original) | А+1 | Applicable to Bonds registered prior to 1 January 2012 |
| 6 | Request for Information on Securities Holders and Persons on Whose Behalf the Rights Attached to the Securities are Being Exercised / Information on Securities Holders | Form Z10  (Original) | To be submitted if necessary |  |
| 7 | Certificate Handover Confirmation | Form Z6  (Original)  (2 originals) | А+1 | To be submitted if a Certificate Return Request is submitted  Not applicable to E-Certificates |

|  |  |
| --- | --- |
| * + 1. На основании представленных документов и Служебных поручений НРД производит изъятие Облигаций из обращения путем перевода Облигаций, которые учитываются на счетах депо Депонентов НРД (включая Эмиссионный счет и казначейский счет депо), на раздел «Вне обращения» Эмиссионного счета, формирует Список, а также осуществляет снятие Облигаций с хранения и (или) учета в НРД. | 7.4.2 On the basis of the documents submitted by the Issuer and Internal Instructions, NSD shall withdraw the Bonds from circulation by transferring the Bonds held in the Clients' securities accounts with NSD (including the Issuer Account and the treasury securities account) to the sub-account "Non-outstanding securities" of the Issuer Account, compile a List, and withdraw the Bonds from safekeeping and/or recordkeeping with NSD. |
| * + 1. Если Эмитент в установленный Регламентом срок не потребовал возврата Сертификата или потребовал возврата Сертификата, но не предоставил в НРД Акт приема-передачи Сертификата НРД проставляет на Сертификате соответствующую отметку и передает его на хранение в архив НРД. | 7.4.3 Where the Issuer has failed to request to return the Certificate or requested to return the Certificate, but failed to submit a Certificate Handover Confirmation, in each case within the time limits stipulated by these Guidelines, NSD shall appropriately stamp the Certificate and deposit it in NSD's archives. |
| * 1. **Внесение изменений в Условия и замена Сертификата** | **7.5 Making amendments to the Terms & Conditions and Certificate replacement** |
| * + 1. В случае внесения изменений в Условия Эмитент (правопреемник Эмитента) предоставляет в НРД следующие документы: | 7.5.1 Where any amendments are made to the Terms & Conditions, the Issuer (or its successor) shall submit the following documents to NSD: |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **Наименование документа** | **Вид документа** | **Срок предоставления** | **Примечание** |
| 1 | Изменения в Условия | Оригинал | F+2 | Предоставляется в отношении любого документа, определяющего условия эмиссии и обращения Облигаций, за исключением изменений в Проспект Облигаций.  Изменения в Проспект Облигаций предоставляются в следующих случаях:  • регистрация или присвоение идентификационного номера выпуску Облигаций сопровождается регистрацией проспекта Облигаций и изменения в Решение о выпуске Облигаций вносятся до завершения размещения Облигаций;  • регистрация выпуска Облигаций сопровождается регистрацией проспекта Облигаций и осуществляется замена Эмитента на его правопреемника. |
| 2 | Уведомление о внесении изменений в Проспект | Оригинал  (в том числе в виде электронного документа) | F+2 | Применимо в случаях, когда регистрация выпуска Облигаций сопровождается представлением Уведомления о составлении проспекта ценных бумаг |
| 3 | Сертификат | Оригинал | F+2 | Предоставляется если в Сертификат Облигаций были внесены изменения или если осуществляется замена Эмитента на его правопреемника  Применимо для Облигаций ЦХ |
| 4 | Уведомление о замене Сертификата | Форма Z1.2  (Оригинал) | F+2 | Предоставляется если в Сертификат были внесены изменения или если осуществляется замена Эмитента на его правопреемника  Применимо для Облигаций ЦХ |
| 5 | Акт замены Сертификата | Форма Z12 (Оригинал)  (2 экземпляра) | F+2 | Предоставляется, если в Сертификат были внесены изменения или если осуществляется замена Эмитента на его правопреемника.  Применимо для Облигаций ЦХ  Не применимо для Электронного сертификата |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **Document title** | **Document type** | **Submission date** | **Notes** |
| 1 | Amendments to the Terms & Conditions | Original | F+2 | To be provided with respect to any document that sets forth terms and conditions of Bonds issuance and trading, other than amendments to a Bond Prospectus  Amendments to a Bond Prospectus shall be provided if:  • registration of, or assignment of an identification number to, a Bond issue is accompanied by registration of a Bond Prospectus, and amendments to the Bond Resolution are made before completion of the Bonds offering process; or  • registration of a Bond issue is accompanied by registration of a Bond Prospectus, and the Issuer is replaced with its legal successor. |
| 2 | Notice of Amendments to the Prospectus | Original (including in electronic format) | F+2 | Applicable where the registration of the Bond issue involves submission of a Bond Prospectus Preparation Notice |
|  |  |  |  |  |
| 3 | Certificate | Original | F+2 | To be submitted if any changes have been made to the Bond Certificate, or if the Issuer is replaced with its successor  Applicable to MCS Bonds |
| 4 | Certificate Replacement Notice | Form Z1.2  (Original) | F+2 | To be submitted if any changes have been made to the Certificate, or if the Issuer is replaced with its successor  Applicable to MCS Bonds |
| 5 | Certificate Replacement Confirmation | Form Z12  (Original) (2 originals) | F+2 | To be submitted if any changes have been made to the Certificate, or if the Issuer is replaced with its successor  Applicable to MCS Bonds  Not applicable to E-Certificates |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| * + 1. Сертификат на бумажном носителе не может быть заменен на Электронный сертификат. Электронный сертификат на может быть заменен на Сертификат на бумажном носителе. | | 7.5.2 A Hard-copy Certificate may not be replaced by an E-Certificate. An E-Certificate may not be replaced by a Hard-copy Certificate. | |
| * + 1. Новый Сертификат на бумажном носителе НРД принимает на хранение с даты подписания Акта замены Сертификата. | | 7.5.3 NSD shall accept a new Hard-copy Certificate for safekeeping with effect from the signing date of the Certificate Replacement Confirmation. | |
| * + 1. При поступлении нового Электронного сертификата в НРД до 15-00 НРД принимает его на хранение в этот же рабочий день; при поступлении нового Электронного сертификата в НРД после 15-00 НРД принимает его на хранение в следующий рабочий день. | | 7.5.4 Where a new E-Certificate is received by NSD before 3.00 pm, NSD shall accept it for safekeeping with effect from the same business day; where a new E-Certificate is received by NSD after 3.00 pm, NSD shall accept it for safekeeping with effect from the immediately next business day. | |
| * + 1. НРД вправе запросить дополнительные документы/информацию, необходимые для замены Сертификата. | | 7.5.5 NSD may request any additional documents/information as may be required to replace a Certificate. | |
| 1. **Корпоративные действия** | | Corporate Actions | |
| * 1. **Общие положения** | | General provisions | |
| * + 1. Корпоративные действия проводятся в порядке, установленном Условиями, а также в соответствии с законодательством, с учетом порядка взаимодействия, предусмотренного Правилами КД. Если такой порядок не установлен Условиями, Эмитент предварительно согласовывает его с НРД (в части обеспечения проведения НРД Корпоративного действия, в том числе расчетов) до даты утверждения порядка проведения Корпоративного действия уполномоченным органом Эмитента. | | * + 1. Corporate Actions shall be conducted in accordance with the procedure provided for by the relevant Terms & Conditions and the laws, subject to the CA Rules. Where no such procedure is provided for by the Terms & Conditions, the Issuer shall first agree upon a procedure with NSD (to the extent related to the processing of Corporate Actions (including payments) by NSD) before the procedure is approved by an Issuer's competent body. | |
| * + 1. Если порядком проведения Корпоративного действия предусмотрена обязанность Депонента самостоятельно перевести Облигации на раздел «Блокировано для проведения корпоративных действий» счета депо в НРД, Эмитент вправе направить в НРД Запрос о подтверждении наличия блокировки Облигаций (форма Z7) на соответствующем разделе счета депо Депонента. | | * + 1. Where the procedure for the conduct of a Corporate Action requires that a Client transfer the Bonds held by him to the sub-account "Securities blocked for the purpose of a corporate action" with his securities account with NSD, the Issuer may send a Request for Bonds Blocking Confirmation (Form Z7) to NSD, so that NSD confirm that the Bonds have been blocked in the relevant sub-account of the Client's securities account. | |
| * + 1. В случае поступления в НРД Поручения Депонента на перевод Облигаций из раздела «Блокировано для проведения корпоративных действий», если Облигации были переведены на указанный раздел в соответствии с пунктом 8.1.2 Регламента, НРД направляет Эмитенту соответствующий запрос о согласии (несогласии) Эмитента на перевод Облигаций. | | * + 1. Upon receipt by NSD of a Client's Instruction to transfer the Bonds from the sub-account "Securities blocked for the purpose of a corporate action", if the Bonds were transferred to that sub-account in accordance with paragraph 8.1.2 above, NSD shall request whether or not the Issuer gives its consent to such transfer of the Bonds. | |
| * + 1. В течение срока, определенного в запросе НРД (не более 10 (десяти) рабочих дней с даты получения Эмитентом запроса от НРД), Эмитент обязан направить в НРД один из следующих документов:        1. Уведомление об удовлетворении требований по Облигациям (форма Z8);        2. Уведомление о неудовлетворенных требованиях по Облигациям (форма Z9);        3. уведомление о согласии Эмитента на перевод Облигаций из раздела «Блокировано для проведения корпоративных действий» счета депо Депонента (в свободной форме);        4. уведомление о несогласии Эмитента на перевод Облигаций из раздела «Блокировано для проведения корпоративных действий» счета депо Депонента (в свободной форме). | | * + 1. Within the time period set out in NSD's request (which shall not exceed ten (10) business days of the receipt of NSD's request by the Issuer), the Issuer shall send one of the following documents to NSD:        1. Notice of Satisfaction of Claims under Bonds (Form Z8);        2. Notice of Rejection of Claims under Bonds (Form Z9);        3. Notice of the Issuer's consent to the transfer of the Bonds from the sub-account "Securities blocked for the purpose of a corporate action" of the Client's securities account (in any format);        4. Notice of the Issuer's non-consent to the transfer of the Bonds from the sub-account "Securities blocked for the purpose of a corporate action" of the Client's securities account (in any format). | |
| * + 1. НРД переводит Облигации из раздела «Блокировано для проведения корпоративных действий» счета депо Депонента на основании Поручения Депонента, не связанного с погашением ценных бумаг, если Эмитент:        1. направил Уведомление о неудовлетворенных требованиях по Облигациям (форма Z9);        2. либо направил в НРД уведомление о согласии Эмитента на перевод Облигаций из раздела «Блокировано для проведения корпоративных действий» счета депо Депонента (в свободной форме);        3. либо не направил в НРД уведомлений, предусмотренных пунктом 8.1.4 Регламента, в установленный срок. | | * + 1. NSD shall transfer the Bonds from the sub-account “Securities blocked for the purpose of a corporate action” of the Client's securities account on the basis of a Client's Instruction not relating to the redemption of securities, provided that the Issuer has:        1. given a Notice of Rejection of Claims under Bonds (Form Z9); or        2. given to NSD a notice of the Issuer's consent to the transfer of the Bonds from the sub-account "Securities blocked for the purpose of a corporate action" of the Client's securities account (in any format); or        3. failed to give to NSD any of the notices referred to in paragraph 8.1.4 above within the applicable time period. | |
| * + 1. Если Эмитент направил уведомление о несогласии на перевод Облигаций из раздела «Блокировано для проведения корпоративных действий» счета депо Депонента, то НРД направляет данную информацию Депоненту. | | * + 1. Where the Issuer has given a notice of the Issuer's non-consent to the transfer of the Bonds from the sub-account "Securities blocked for the purpose of a corporate action" of the Client's securities account, NSD shall communicate this to the Client. | |
| * 1. **Конвертация** | | Conversion | |
| * + 1. Для целей настоящего раздела исчисление сроков осуществляется в рабочих днях и применяется следующее условное обозначение: | | * + 1. For the purposes of this Section, time periods shall be in business days, and the following designation shall apply: | |
| **К** | дата конвертации, соответствующая дате размещения нового выпуска ценных бумаг. | **К** | conversion date being the same as the offering date of a new securities issue |
| * + 1. Настоящий раздел устанавливает порядок взаимодействия при следующих случаях конвертации размещенного выпуска Облигаций (далее по тексту пункта – существующий выпуск Облигаций) в размещаемый выпуск ценных бумаг:        1. конвертация по распоряжению Эмитента в соответствии с пунктом 3 статьи 27.5-8 Закона о РЦБ;        2. конвертация по распоряжению Эмитента в соответствии с пунктом 4 статьи 27.5-8 Закона о РЦБ;        3. конвертация в срок, определенный календарной датой или истечением периода времени, в соответствии с пунктом 4 статьи 27.5-8 Закона о РЦБ;        4. конвертация в срок, определенный указанием на событие, либо в зависимости от наступления определенных условий и (или) обстоятельств в соответствии с пунктом 4 статьи 27.5-8 Закона о РЦБ: * по инициативе Эмитента; * по инициативе владельца или Представителя владельцев облигаций;   + - 1. конвертация по требованию владельца в соответствии с пунктом 5 статьи 27.5-8 Закона о РЦБ);       2. конвертация при реорганизации Эмитента. | | 8.2.2 This Section describes the procedure to be followed in the following cases of conversion of an outstanding Bond issue (an "existing Bond issue") into a new securities issue:  8.2.2.1 conversion upon Issuer's instruction under paragraph 3 of Article 27.5-8 of the Securities Market Law;  8.2.2.2 conversion upon Issuer's instruction under paragraph 4 of Article 27.5-8 of the Securities Market Law;  8.2.2.3 conversion either on a particular calendar date or upon the expiry of a particular period of time, under paragraph 4 of Article 27.5-8 of the Securities Market Law;  8.2.2.4 conversion either upon occurrence of a particular triggering event or as soon as certain conditions are met and/or certain circumstances arise, under paragraph 4 of Article 27.5-8 of the Securities Market Law:   * at the Issuer's initiative; * at the initiative of a Bondholder or Bondholder Representative;   8.2.2.5 conversion at a Bondholder's request under paragraph 5 of Article 27.5-8 of the Securities Market Law;  8.2.2.6 conversion upon Issuer's reorganization. | |
| 8.2.3 Эмитент осуществляет взаимодействие с НРД при проведении конвертаций, предусмотренных пунктами 8.2.2.1 – 8.2.2.5 Регламента, в соответствии с Правилами КД. При этом для проведения конвертаций, предусмотренных пунктами 8.2.2.1 – 8.2.2.4 Регламента, НРД также формирует Служебное поручение. | | * + 1. The Issuer shall interact with NSD in connection with any conversion of Bonds under paragraphs 8.2.2.1 to 8.2.2.5 of these Guidelines in accordance with the CA Rules. For the purposes of any conversion of Bonds under paragraphs 8.2.2.1 to 8.2.2.4 above, NSD shall also issue an Internal Instruction. | |
| 8.2.4 Дополнительно для проведения конвертации существующего выпуска Облигаций Эмитент предоставляет в НРД следующие документы: | | * + 1. In addition, for the purposes of conversion of an existing Bond issue, the Issuer shall submit the following documents to NSD: | |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **Наименование документа** | **Вид документа** | **Срок предоставления** | **Примечание** |
| 1 | Уведомление о конвертации выпуска Облигаций | Форма Z1.3  (Оригинал) | К-4 | Применимо для конвертации, предусмотренной пунктом 8.2.2.6 Регламента  Не применяется при конвертации Облигаций в ценные бумаги, права на которые учитываются в Реестре |
| 2 | Документы в отношении нового выпуска Облигаций, предусмотренные пунктом 7.2 Регламента | В соответствии с пунктом 7.2 Регламента | В соответствии с пунктом 7.2 Регламента | Применимо для конвертации, предусмотренной пунктом 8.2.2.6 Регламента, в размещаемый выпуск Облигаций |
| 3 | Заявление о возврате Сертификата | Форма Z5  (Оригинал) | Не позднее К+1 | Предоставляется при необходимости  Применимо для Облигаций ЦХ  Не применимо для Электронного сертификата |
| 4 | Акт приема-передачи Сертификата | Форма Z6  (Оригинал)  (2 экземпляра) | Не позднее К+1 | Предоставляется при наличии Заявления о возврате Сертификата  Не применимо для Электронного сертификата |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **Document title** | **Document type** | **Submission date** | **Notes** |
| 1 | Bond Issue Conversion Notice | Form Z1.3  (Original) | К-4 | Applicable to conversion under paragraph 8.2.2.6 above  Not applicable where Bonds are converted into securities the rights to which are recorded in a Register |
| 2 | The documents with respect to a new Bond issue, as provided for in paragraph 7.2 above | In accordance with paragraph 7.2 above | In accordance with paragraph 7.2 above | Applicable to conversion under paragraph 8.2.2.6 above into a new Bond issue |
| 3 | Certificate Return Request | Form Z5  (Original) | No later than К+1 | To be submitted if necessary  Applicable to MCS Bonds  Not applicable to E-Certificates |
| 4 | Certificate Handover Confirmation | Form Z6  (Original)  (2 originals) | No later than К+1 | To be submitted if a Certificate Return Request is submitted  Not applicable to E-Certificates |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| * + 1. В дополнение к перечисленным в таблицах НРД вправе запросить иные необходимые документы. | | * + 1. In addition to the documents listed in the table above, NSD may request any other necessary documents. | |
| * + 1. НРД списывает c Эмиссионного счета и/или счетов депо Облигации существующего выпуска, снимает с хранения и учета Сертификат существующего выпуска/ прекращает централизованный учет прав на Облигации ЦУП, осуществляет прием на хранение и учет Сертификат/централизованный учет прав на Облигации ЦУП и зачисляет Облигации нового выпуска в дату конвертации. | | * + 1. NSD shall debit the Bonds of the existing issue from the Issuer Account and/or securities accounts, withdraw the Certificate of the existing issue from the safekeeping and recordkeeping, discontinue centralized recordkeeping of rights to CRR Bonds, accept the Certificate of the new issue for safekeeping and recordkeeping / accept the Bonds of the new issue for centralized recordkeeping of rights to CRR Bonds, and credit the Bonds of the new issue on the conversion date. | |
| * + 1. НРД проводит конвертацию, предусмотренную пунктами 8.2.2.1 – 8.2.2.5 Регламента, в размещаемый выпуск Облигаций при условии наличия на Эмиссионном счете всего объема Облигаций нового выпуска, указанного в Эмиссионных документах, а также при наличии иных необходимых документов. | | * + 1. NSD shall perform conversion under paragraphs 8.2.2.1 to 8.2.2.5 above into a new Bond issue, provided that the entire quantity of Bonds of the new issue, as specified in the Issue-related Documents, is available in the Issuer Account, and further provided that all other necessary documents are available. | |
| * + 1. НРД проводит конвертацию Облигаций в ценные бумаги, права на которые учитываются в Реестре, при условии наличия на лицевом счете номинального держателя/номинального держателя центрального депозитария НРД соответствующего количества ценных бумаг, указанного в Эмиссионных документах, необходимого для проведения конвертации всего объема Облигаций существующего выпуска, а также при наличии иных необходимых документов. | | * + 1. NSD shall convert the Bonds into securities the rights to which are recorded in a Register, provided that the relevant quantity of securities, as specified in the Issue-related Documents, which is required for the conversion of the entire quantity of the Bonds of the existing issue, is available in NSD's nominee account/CSD nominee account, and further provided that all other necessary documents are available. | |
| * + 1. Если Эмитент в установленный Регламентом срок не потребовал возврата Сертификата или потребовал возврата Сертификата, но не предоставил в НРД Акт приема-передачи Сертификата, НРД проставляет на Сертификате соответствующую отметку и передает его на хранение в архив НРД. | | * + 1. Where the Issuer has failed to request to return the Certificate or requested to return the Certificate, but failed to submit a Certificate Handover Confirmation, in each case within the time limits stipulated by these Guidelines, NSD shall appropriately stamp the Certificate and deposit it in NSD's archives. | |
| * 1. **Погашение** | | Redemption | |
| * + 1. Для целей настоящего раздела исчисление сроков осуществляется в рабочих днях и применяется следующее условное обозначение: | | * + 1. For the purposes of this Section, time periods shall be in business days, and the following designation shall apply: | |
| **Р** | дата погашения/досрочного погашения/частичного досрочного погашения Облигаций, определенная в Условиях либо объявленная Эмитентом в порядке, установленном Условиями и/или законодательством. | **Р** | Bonds redemption / early redemption / early partial redemption date, as specified in the Terms & Conditions or announced by the Issuer in the manner required by the Terms & Conditions and/or by the laws |
| * + 1. Настоящий раздел устанавливает порядок взаимодействия при следующих случаях погашения Облигаций:        1. досрочное погашение облигаций Эмитентом по требованию владельцев в соответствии со статьей 17.1 Закона о РЦБ (при исполнении Эмитентом обязанности по раскрытию информации о возникновении права досрочного погашения);        2. досрочное погашение облигаций Эмитентом по требованию владельцев в соответствии со статьей 17.1 Закона о РЦБ (при неисполнении Эмитентом обязанности по раскрытию информации о возникновении права досрочного погашения).        3. погашение Облигаций в срок, установленный Эмиссионными документами;        4. досрочное (в том числе частичное) погашение Облигаций по усмотрению Эмитента;        5. досрочное погашение по усмотрению Эмитента приобретенных им Облигаций;        6. погашение Облигаций в случае прекращения обязательств по ним новацией;        7. погашение Облигаций в случае прекращения обязательств по ним предоставлением отступного;        8. погашение Облигаций, выпуск которых признан субординированным, в случаях прекращения обязательств по ним по основаниям, предусмотренным законодательством Российской Федерации. | | * + 1. This Section describes the procedure for interaction in the following cases of Bonds redemption:        1. early redemption of Bonds by the Issuer at the request of Bondholders under Article 17.1 of the Securities Market Law (where the Issuer performs its duty to disclose information regarding the arising of the early redemption right);        2. early redemption of Bonds by the Issuer at the request of Bondholders under Article 17.1 of the Securities Market Law (where the Issuer fails to perform its duty to disclose information regarding the arising of the early redemption right);        3. redemption of Bonds on the maturity date set out in the Issue-related Documents;        4. early (including partial) redemption of Bonds at the Issuer's discretion;        5. early redemption at the Issuer's discretion of Bonds repurchased by the Issuer;        6. redemption of Bonds in case of termination of obligations on them by novation;        7. redemption of Bonds in case of termination of obligations on them by provision of compensation;        8. redemption of Bonds, the issue of which is recognized as subordinated, in cases of termination of obligations on them on the grounds stipulated by the legislation of the Russian Federation. | |
| * + 1. Эмитент осуществляет информационное взаимодействие с НРД при проведении погашения Облигаций, предусмотренного пунктами 8.3.2.1 и 8.3.2.2 Регламента, в соответствии с Правилами КД. При необходимости определения порядка проведения такого погашения облигаций, отличного от применяемого в соответствии с Правилами КД и предусмотренного Правилами КД, Иностранный эмитент, а также Минфин России в отношении облигаций внешних облигационных займов с обязательным централизованным хранением в НРД, направляет НРД Уведомление о порядке проведения Корпоративного действия с соответствующей информацией. | | * + 1. The Issuer shall maintain communications with NSD in connection with the redemption of Bonds under paragraphs 8.3.2.1 and 8.3.2.2 of these Guidelines in accordance with the CA Rules. Where it is necessary to determine a method of such redemption of Bonds, which is different from the one applicable under the CA Rules and provided for by the CA Rules, the Foreign Issuer, or the Ministry of Finance of Russia with respect to Russian external bonds subject to mandatory centralized safekeeping at NSD, shall send a Notification of the Method of Conduct of the Corporate Action containing relevant information to NSD. | |
| * + 1. Для проведения погашения Облигаций, предусмотренного пунктами 8.3.2.3 - 8.3.2.8 Регламента, Эмитент предоставляет в НРД следующие документы: | | * + 1. For the purposes of redemption of Bonds under paragraphs 8.3.2.3 - 8.3.2.8 above, the Issuer shall submit the following documents to NSD: | |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **Наименование документа** | **Вид документа** | **Срок предоставления** | **Примечание** |
| 1 | Уведомление о погашении Облигаций | Форма Z4  (Оригинал) | Не позднее (Р+1), либо не позднее Р в случае, если все Облигации находятся на эмиссионном счете или казначейском счете депо Эмитента | Предоставляется, если:   * НРД не является платежным агентом (в том числе при передаче денежных средств не через НРД в соответствии с действующим законодательством и (или) при погашении Облигаций неденежными средствами (в том числе одновременно с денежными средствами); * все Облигации находятся на дату погашения на Эмиссионном счете или казначейском счете депо Эмитента; * при погашении Облигаций, предусмотренного пунктами 8.3.2.6 - 8.3.2.8 Регламента |
| 2 | Заявление о возврате Сертификата | Форма Z5  (Оригинал) | Не позднее Р+1 | Предоставляется при необходимости  Применимо для Облигаций ЦХ  Не применимо для Электронного сертификата |
| 3 | Акт приема-передачи Сертификата | Форма Z6  (Оригинал)  (2 экземпляра) | Не позднее  Р+1 | Предоставляется при наличии Заявления о возврате Сертификата  Не применимо для Электронного сертификата |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **Document title** | **Document type** | **Submission date** | **Notes** |
| 1 | Notice of Bond Redemption | Form Z4  (Original) | No later than (P+1), or no later than P where all of the Bonds are available in the Issuer's Issuer Account or treasury securities account | To be submitted if:   * NSD is not a paying agent (including where cash funds are transferred other than via NSD in accordance with the applicable laws and/or where the Bonds are redeemed in kind (including both in cash and in kind)); * all of the Bonds are available in the Issuer's Issuer Account or treasury securities account * upon redemption of the Bonds stipulated by clauses 8.3.2.6 - 8.3.2.8 of these Guidelines |
| 2 | Certificate Return Request | Form Z5  (Original) | No later than P+1 | To be submitted if necessary  Applicable to MCS Bonds  Not applicable to E-Certificates |
| 3 | Certificate Handover Confirmation | Form Z6  (Original)  (2 originals) | No later than P+1 | To be submitted if a Certificate Return Request is submitted  Not applicable to E-Certificates |

|  |  |
| --- | --- |
| * + 1. Эмитент осуществляет информационное взаимодействие с НРД при проведении погашения структурных Облигаций, предусмотренного пунктами 8.3.2.3 - 8.3.2.4 Регламента, также в соответствии с Правилами КД. | * + 1. The Issuer shall maintain communications with NSD in connection with the redemption of structured Bonds under paragraphs 8.3.2.3 - 8.3.2.4 above also in accordance with the CA Rules. |
| * + 1. В случае внесения денежных средств, предназначенных для погашения ценных бумаг, в депозит нотариуса, Эмитент указывает в поле «Примечания» Уведомления о погашении Облигаций (Форма Z4) количество погашаемых ценных бумаг и предоставляет нотариально заверенные копии справок об оплате нотариальных услуг по приему денежных средств в депозит нотариуса. | * + 1. Where the cash funds intended for securities redemption are deposited with a notary public, the Issuer shall specify the quantity of securities to be redeemed in the field "Notes" of the Notice of Bond Redemption (Form Z4), and provide a notarized copy of the receipts evidencing the payment for the services of the notary public with whom the cash funds have been deposited. |
| * + 1. Если выплаты при погашении/досрочном погашении/частичном досрочном погашении Облигаций осуществляются неденежными средствами (в том числе одновременно с денежными средствами), Эмитент указывает в поле «Примечания» Уведомления о погашении Облигаций (Форма Z4) количество таких погашаемых Облигаций и основания прекращения обязательств, а также при необходимости предоставляет в НРД документы, подтверждающие исполнение обязательств Эмитентом по погашению/досрочному погашению/частичному досрочному погашению Облигаций. НРД вправе запросить дополнительные документы и информацию, подтверждающие исполнение Эмитентом своих обязательств. | * + 1. Where payments in connection with the redemption / early redemption / early partial redemption of the Bonds are made in kind (including both in cash and in kind), the Issuer shall specify the quantity of Bonds to be redeemed and the grounds on which the Issuer's obligations are terminated in the field "Notes" of the Notice of Bond Redemption (Form Z4), and, if necessary, provide NSD with any documents evidencing that the Issuer has discharged its obligations for the redemption / early redemption / early partial redemption of the Bonds. NSD may request any additional documents and information evidencing the discharge by the Issuer of its obligations. |
| * + 1. Если выплаты при погашении/досрочном погашении/частичном досрочном погашении структурных Облигаций не осуществляются, Эмитент указывает в поле «Примечания» Уведомления о погашении Облигаций (Форма Z4) количество таких погашаемых Облигаций и основания прекращения обязательств (в том числе сведения об обстоятельствах, в зависимости от наступления или ненаступления которых не осуществляются выплаты при погашении, со ссылкой на соответствующий пункт Эмиссионных документов), а также при необходимости предоставляет в НРД документы, подтверждающие наступление или ненаступление обстоятельств, в зависимости от которых не осуществляются выплаты при погашении. НРД вправе запросить дополнительные документы и информацию, подтверждающие наступление или ненаступление обстоятельств, в зависимости от которых не осуществляются выплаты по структурным Облигациям при их погашении. | * + 1. Where no payments are made in connection with the redemption / early redemption / early partial redemption of the structured Bonds, the Issuer shall specify the quantity of Bonds to be redeemed and the grounds on which the Issuer's obligations are terminated (including information on the circumstances the occurrence or non-occurrence of which constitutes the ground not to make payments in connection with the redemption, with a reference to the applicable paragraph of the Issue-related Documents) in the field "Notes" of the Notice of Bond Redemption (Form Z4), and, if necessary, provide NSD with any documents evidencing the occurrence or non-occurrence of the relevant circumstances. NSD may request any additional documents and information evidencing the occurrence or non-occurrence of the circumstances, which constitutes the ground not to make payments in connection with the redemption of the structured Bonds. |
| * + 1. При проведении погашения Облигаций, предусмотренного пунктом 8.3.2.6 Регламента, Эмитент указывает в поле «Примечания» Уведомления о погашении Облигаций (Форма Z4) основания прекращения обязательств, в том числе реквизиты соглашения о новации. НРД вправе запросить дополнительные документы и информацию. | * + 1. During the Bonds redemption procedure stipulated by clause 8.3.2.6 of these Guidelines, the Issuer shall indicate in the field “Notes” of the Notice of Bond Redemption (Form Z4) the grounds for termination of Bonds, including details of the agreement on novation. NSD is entitled to request additional documents and information. |
| * + 1. При проведении погашения Облигаций, предусмотренного пунктом 8.3.2.7 Регламента, Эмитент указывает в поле «Примечания» Уведомления о погашении Облигаций (Форма Z4) основания прекращения обязательств, в том числе реквизиты соглашения о предоставлении отступного, а также предоставляет в НРД документы, подтверждающие исполнение обязательств Эмитентом (за исключением случаев передачи денежных средств в полном объеме через НРД). НРД вправе запросить дополнительные документы и информацию, подтверждающие исполнение Эмитентом своих обязательств. | * + 1. During the Bonds redemption procedure stipulated by clause 8.3.2.7 of these Guidelines, the Issuer shall indicate in the field “Notes” of the Notice of Bond Redemption (Form Z4) the grounds for termination of Bonds, including details of the agreement on the provision of compensation, and also provide documents to NSD confirming the fulfillment of obligations by the Issuer (with the exception of cases of transfer of funds in full through NSD). NSD is entitled to request additional documents and information confirming the Issuer's fulfillment of its obligations. |
| * + 1. При проведении погашения Облигаций, предусмотренного пунктом 8.3.2.8 Регламента, Эмитент указывает в поле «Примечания» Уведомления о погашении Облигаций (Форма Z4) основания прекращения обязательств со ссылкой на соответствующий пункт Эмиссионных документов. НРД вправе запросить дополнительные документы и информацию. | * + 1. During the Bonds redemption procedure stipulated by clause 8.3.2.8 of these Guidelines, the Issuer shall indicate in the field “Notes” of the Notice of Bond Redemption (Form Z4) the grounds for termination of Bonds with reference to the relevant clause of the Issue Documents. NSD is entitled to request additional documents and information. |
| * + 1. Если в результате перевода по Поручениям Облигации (в полном объеме или их часть) будут переведены на Эмиссионный счет, Эмитент при подаче такого Поручения обязан предоставить в НРД Уведомление о погашении Облигаций (Форма Z4) с указанием количества Облигаций, находящихся на эмиссионном счете и указанием в поле «Примечания» оснований для осуществления указанного перевода. | * + 1. Where, as a result of a transfer made under Instructions, the Bonds (either all or any portion thereof) will be transferred to the Issuer Account, the Issuer submitted such Instruction shall give a Notice of Bond Redemption (Form Z4) to NSD, stating the quantity of Bonds available in the Issuer Account and specifying the ground for making the transfer in the field "Notes". |
| * + 1. Уведомление о погашении Облигаций может быть также представлено в НРД в виде электронного документа платежным агентом Эмитента, указанным в Уведомлении о предоставлении Списка (форма Z3) и заключившим с НРД Договор ЭДО при условии, что выплата суммы погашения осуществляется указанным платежным агентом. | * + 1. A Notice of Bond Redemption may be given to NSD also in the form of an electronic document by the Issuer's paying agent named in the Request for a List (Form Z3), who has entered into an EDI Agreement with NSD, provided that the redemption proceeds are to be paid by that paying agent. |
| * + 1. При проведении погашения, предусмотренного пунктами 8.3.2.1, 8.3.2.2, 8.3.2.4 Регламента, вне торгов Организатора торговли, перевод Облигаций, обязательства по которым были прекращены, на раздел «Вне обращения» Эмиссионного счета со счетов депо Депонентов осуществляются одним из следующих способов:        1. на основании встречных Поручений Депонента и Эмитента на перевод ценных бумаг (код операции 16 и 16/1) в том числе с контролем расчетов по денежным средствам (код операции 16/2 и 16/3);        2. на основании Поручения Депонента на перевод ценных бумаг при условии предоставления Депонентом документов, подтверждающих прекращение обязательств в случаях, предусмотренных законодательством Российской Федерации;        3. на основании Поручения Депонента на перевод ценных бумаг и Уведомления об удовлетворении требований по Облигациям (форма Z8), если Облигации были заблокированы Депонентом для проведения Корпоративного действия;        4. в порядке, предусмотренном Правилами КД (при проведении погашения, предусмотренного пунктами 8.3.2.1, 8.3.2.2 Регламента) | * + 1. Where the redemption referred to in paragraphs 8.3.2.1, 8.3.2.2, or 8.3.2.4 above is to be made other than through a Market Operator's trading session, the Bonds the obligations under which have been terminated shall be transferred to the sub-account "Non-outstanding securities" of the Issuer Account from the Clients' securities accounts using one of the following methods:        1. on the basis of matching Instructions given by the Client and by the Issuer to transfer the securities (transaction code – 16 or 16/1), including on a delivery-versus-payment basis (transaction code – 16/2 or 16/3);        2. on the basis of a Client's Instruction to transfer the securities, provided that the Client has provided any documents evidencing the termination of the relevant obligations in the cases stipulated by the laws of the Russian Federation;        3. on the basis of a Client's Instruction to transfer the securities and a Notice of Satisfaction of Claims under Bonds (Form Z8) where the Bonds were blocked by the Client for the purposes of a Corporate Action;        4. in the manner provided for by the CA Rules (in the event of redemption under paragraph 8.3.2.1 or 8.3.2.2 above). |
| * + 1. При досрочном погашении или приобретении, одновременно с раскрытием информации об этом, но не позднее, чем за два дня до осуществления досрочного погашения или приобретения Облигаций, Эмитент направляет НРД соответствующую информацию. Информация направляется от имени за подписью уполномоченного лица Эмитента, в том объеме, в котором она раскрывается, с приложением документов (если они не предоставлялись ранее), подтверждающих принятие решения о досрочном погашении или приобретении Облигаций. | * + 1. In the event of early redemption or repurchase of the Bonds, the Issuer shall, concurrently with the disclosure of that fact, but no later than two days before the effective date of such early redemption or repurchase, provide NSD with the relevant information. Such information the amount of which shall be equivalent to the amount of information so disclosed shall be signed by an Issuer's authorized person and accompanied by any documents (unless provided earlier) evidencing the decision taken on the early redemption or repurchase of the Bonds. |
| * + 1. В случае частичного досрочного погашения, предусмотренного пунктом 8.3.2.4 Регламента, в дату его проведения, установленную Эмиссионными документами, размер номинальной стоимости Облигаций уменьшается на сумму погашаемой части номинальной стоимости, если решением НРД не установлено иное. | * + 1. In the event of partial early redemption under paragraph 8.3.2.4 of these Guidelines, on the date of such partial early redemption, as set out in the Issue-related Documents, the nominal value of the Bonds shall decrease in proportion to the partial redemption, unless NSD's decision determines otherwise. |
| * + 1. Выплаты по Облигациям осуществляются в порядке, установленном разделом 9 Регламента. | * + 1. Payments on the Bonds shall be made in the manner stipulated in Section 9 of these Guidelines. |
| * + 1. При проведении погашения, предусмотренного пунктами 8.3.2.3, 8.3.2.5 – 8.3.2.8 Регламента, а также пунктом 8.3.2.4 Регламента в случае погашения всего выпуска Облигаций, перевод Облигаций на раздел «Вне обращения» Эмиссионного счета со счетов депо Депонентов, с разделов Эмиссионного счета и/или казначейского счета депо Эмитента осуществляется на основании Служебного поручения. При проведении погашения, предусмотренного пунктом 8.3.2.5 Регламента, перевод Облигаций на раздел «Вне обращения» Эмиссионного счета с казначейского счета депо Эмитента также может осуществляться на основании постоянного Поручения по форме MF18S (код операции 18/S) для периодических переводов Облигаций, действующего, пока Поручение не будет отменено или изменено, при этом Эмитент при каждом погашении Облигаций обязан предоставить в НРД Уведомление о погашении Облигаций (Форма Z4) с указанием количества Облигаций, находящихся на казначейском счете депо. | * + 1. In the event of redemption under paragraphs 8.3.2.3 or 8.3.2.5 – 8.3.2.8 of these Guidelines, as well as clause 8.3.2.4 of the Guidelines in case of redemption of the entire issue of Bonds the Bonds shall be transferred to the sub-account "Non-outstanding securities" of the Issuer Account from the Clients' securities accounts, sub-accounts of the Issuer Account and/or Issuer's treasury securities account on the basis of an Internal Instruction. In the event of redemption under paragraph 8.3.2.5 of these Guidelines, the Bonds may also be transferred to the sub-account "Non-outstanding securities" of the Issuer Account from the Issuer's treasury securities account on the basis of a standing Instruction (Form MF18S, transaction code - 18/S) for recurring transfers of Bonds, which will remain valid until cancelled or modified; provided that, upon each redemption of Bonds, the Issuer shall be required to give a Notice of Bond Redemption (Form Z4) to the Issuer, stating the quantity of Bonds available in the treasury securities account. |
| * + 1. При наличии на разделе «Вне обращения» Эмиссионного счета Облигаций, обязательства по которым прекращены, НРД осуществляет их списание с Эмиссионного счета.   Указанная операция проводится по Служебному поручению, сформированному на основании:   * Сертификата – в отношении Облигаций ЦХ; * Уведомления о приеме и обслуживании выпуска Облигаций (форма Z1.1) – в отношении Облигаций ЦУП. | * + 1. Where any Bonds obligations under which have been discharged are recorded in the sub-account "Non-outstanding securities" of the Issuer Account, NSD shall debit them from the Issuer Account.   Such transaction shall be executed on the basis of an Internal Instruction issued under:   * Certificate (for MCS Bonds); or * Bond Issue Acceptance and Servicing Notice (Form Z1.1) (for CRR Bonds). |
| * + 1. При наличии по состоянию на 06.04.2020 (дата вступления в силу соответствующей редакции Регламента) на разделе «Вне обращения» Эмиссионного счета Облигаций, обязательства по которым прекращены, НРД не позднее 07.04.2020 осуществляет их списание с Эмиссионного счета по Служебному поручению, сформированному на основании: * Сертификата – в отношении Облигаций ЦХ; * Уведомления о приеме и обслуживании выпуска Облигаций (форма Z1.1) – в отношении Облигаций ЦУП. | * + 1. Where, as of April 6, 2020 (the effective date of the relevant version of these Guidelines), any Bonds obligations under which have been discharged are recorded in the sub-account "Non-outstanding securities" of the Issuer Account, NSD shall debit them from the Issuer Account no later than April 7, 2020 on the basis of an Internal Instruction issued under: * Certificate (for MCS Bonds); or * Bond Issue Acceptance and Servicing Notice (Form Z1.1) (for CRR Bonds). |
| * + 1. Если Эмитент не потребовал возврата Сертификата или потребовал возврата Сертификата, но не предоставил в НРД Акт приема-передачи Сертификата в установленный Регламентом срок, НРД передает его на хранение в архив НРД. | * + 1. Where the Issuer has failed to request to return the Certificate or requested to return the Certificate, but failed to submit a Certificate Handover Confirmation to NSD, in each case within the time limits stipulated by these Guidelines, NSD shall deposit the Certificate in NSD's archives. |
| * + 1. Электронный сертификат не может быть передан Эмитенту и считается переданным в архив НРД в день зачисления всех погашенных ценных бумаг на раздел «Вне обращения» Эмиссионного счета. | 8.3.21 An E-Certificate may not be returned to the Issuer and shall be deemed to have been deposited in NSD's archives on the date on which all of the redeemed securities have been credited to the sub-account "Non-outstanding securities" of the Issuer Account. |
| * 1. **Приобретение Облигаций Эмитентом** | Repurchase of Bonds by the Issuer |
| * + 1. Настоящий раздел устанавливает порядок взаимодействия при следующих случаях приобретения Облигаций:        1. приобретение облигаций Эмитентом по требованию владельцев в соответствии со статьей 17.2 Закона о РЦБ;        2. приобретение облигаций Эмитентом по соглашению с владельцами в соответствии со статьей 17.2 Закона о РЦБ. | * + 1. This Section describes the procedure for interaction in the following cases of Bonds repurchase by the Issuer:        1. repurchase of Bonds by the Issuer at the request of Bondholders under Article 17.2 of the Securities Market Law;        2. repurchase of Bonds by the Issuer upon an agreement with Bondholders under Article 17.2 of the Securities Market Law. |
| * + 1. Эмитент осуществляет взаимодействие с НРД при проведении приобретения Облигаций в соответствии с Правилами КД. При необходимости определения порядка проведения приобретения облигаций, отличного от применяемого в соответствии с Правилами КД и предусмотренного Правилами КД, Иностранный эмитент, а также Минфин России в отношении облигаций внешних облигационных займов с обязательным централизованным хранением в НРД, направляет НРД Уведомление о порядке проведения Корпоративного действия с соответствующей информацией. | * + 1. The Issuer shall maintain communications with NSD in connection with the repurchase of Bonds in accordance with the CA Rules. Where it is necessary to determine a method of repurchase of Bonds, which is different from the one applicable under the CA Rules and provided for by the CA Rules, the Foreign Issuer, or the Ministry of Finance of Russia with respect to Russian external bonds subject to mandatory centralized safekeeping at NSD, shall send a Notification of the Method of Conduct of the Corporate Action containing relevant information to NSD. |
| * + 1. При приобретении Облигаций вне торгов Организатора торговли перевод Облигаций на казначейский счет депо осуществляется одним из следующих способов:        1. на основании встречных Поручений Депонента и Эмитента на перевод ценных бумаг (код операции 16 и 16/1), в том числе с контролем расчетов по денежным средствам (код операции 16/2 и 16/3);        2. в порядке, предусмотренном Правилами КД. | * + 1. Where Bonds are repurchased other than through a Market Operator, the Bonds shall be transferred to the treasury securities account by either of the following methods:   8.4.3.1 on the basis of matching Instructions given by the Client and by the Issuer to transfer the securities (transaction code – 16 or 16/1), including on a delivery-versus-payment basis (transaction code – 16/2 or 16/3); or  8.4.3.2 in the manner provided for by the CA Rules. |
| 1. **Выплаты по Облигациям** | Payments on Bonds |
| * 1. **Общие положения** | General provisions |
| * + 1. НРД осуществляет раскрытие информации, в том числе о сроках и условиях выплат по Облигациям на сайте, на котором раскрывается информация, связанная с осуществлением прав по ценным бумагам. | * + 1. NSD shall disclose information, including on the dates and terms and conditions of payments on Bonds, on the web site intended for the disclosure of information concerning the exercise of rights attached to securities. |
| * + 1. Для обеспечения выплаты купонного дохода по Облигациям, независимо от даты присвоения Регистрационного номера, Эмитент уведомляет НРД:        1. об установленном размере купонной ставки (определяемой как в ходе размещения Облигаций, так и устанавливаемой в определенные Условиями сроки);        2. о значении номинальной стоимости Облигаций с индексируемой номинальной стоимостью и предоставляет в НРД следующие документы: | * + 1. For the purposes of payment of coupon income on Bonds, regardless of their Registration Number assignment date, the Issuer shall give notice to NSD of:        1. the applicable coupon rate (determined either at the time of Bond offering, or within the time limits stipulated by the Terms & Conditions);        2. the nominal value of inflation-indexed Bonds, and submit the following documents to NSD: |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **Наименование документа** | **Вид документа** | **Срок предоставления** | **Примечание** |
| 1 | Уведомление о приеме и обслуживании выпуска Облигаций | Раздел 2  формы Z1.1  (Оригинал) | Не позднее одного рабочего дня с даты установления или определения купонной ставки | Предоставляется в случаях отсутствия обязанности направления информации об определении размера процента по ценным бумагам в соответствии с п. 15.18 [Положения 546-П](https://www.nsd.ru/common/img/uploaded/files/services/cci/cbrf_546p_2016_06_01.pdf) |
| 2 | Уведомление о значении номинальной стоимости Облигаций с индексируемым номиналом | Форма Z14  (Оригинал) | Не позднее, чем за семь рабочих дней до начала каждого календарного месяца, в котором Облигации находятся в обращении | Предоставляется в отношении Облигаций с индексируемой номинальной стоимостью.  Форма направляется в формате excel |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **Document title** | **Document type** | **Submission date** | **Notes** |
| 1 | Bond Issue Acceptance and Servicing Notice | Section 2  of Form Z1.1  (Original) | No later than one business day of the coupon rate determination date | To be submitted where there is no duty to provide information on interest rate determination for securities in accordance with paragraph 15.18 of [Regulations 546-P](https://www.nsd.ru/common/img/uploaded/files/services/cci/cbrf_546p_2016_06_01.pdf) |
| 2 | Notice of the Nominal Value of Inflation-Indexed Bonds | Form Z14  (Original) | No later than seven business days prior to the start of each calendar month in which the Bonds remain outstanding | Applicable to Bonds with an inflation-indexed nominal value  To be submitted in the Excel format |

|  |  |
| --- | --- |
| * + 1. Для обеспечения выплаты суммы частичного погашения номинальной стоимости по Облигациям, независимо от даты присвоения Регистрационного номера, Эмитент уведомляет НРД об установленном размере (в процентах и (или) в валюте выплаты) суммы частичного погашения номинальной стоимости по Облигациям (определяемой как в ходе размещения Облигаций, так и устанавливаемой в определенные Условиями сроки) путем предоставления Уведомления о приеме и обслуживании выпуска Облигаций (форма Z1.1) с заполненными полями раздела 2 формы. | * + 1. For the purposes of payment of proceeds from partial redemption of Bonds, regardless of their Registration Number assignment date, the Issuer shall give notice to NSD of the amount of such partial redemption (as a percentage and/or in the payment currency, and determined either at the time of Bond offering, or within the time limits stipulated by the Terms & Conditions) by submitting Bond Issue Acceptance and Servicing Notice (Form Z1.1) with the completed fields of its Section 2. |
| * + 1. Для обеспечения выплаты суммы погашения по структурным Облигациям, которая меньше номинальной стоимости структурных Облигаций, Эмитент уведомляет НРД об установленном размере (в процентах и (или) в валюте выплаты) суммы погашения по структурным Облигациям путем предоставления Уведомления о приеме и обслуживании выпуска Облигаций (форма Z1.1) с заполненными полями раздела 2 формы. При этом Эмитент указывает в поле «Примечания» соответствующего раздела [формы Z1](#Z1).1 сведения об обстоятельствах, в зависимости от наступления или ненаступления которых осуществляются не в полном объеме выплаты при погашении, со ссылкой на соответствующий пункт Эмиссионных документов. | * + 1. For the purposes of payment of proceeds from redemption of structured Bonds, which is less than their nominal value, the Issuer shall give notice to NSD of the amount of such redemption (as a percentage and/or in the payment currency) by submitting Bond Issue Acceptance and Servicing Notice (Form Z1.1) with the completed fields of its Section 2. In the field "Notes" of the relevant Section of Form Z1.1, the Issuer shall specify the circumstances the occurrence or non-occurrence of which constitutes the ground to pay the nominal value upon redemption not in full, with a reference to the applicable paragraph of the Issue-related Documents. |
| * + 1. Для обеспечения выплаты дополнительного дохода по Облигациям, независимо от даты присвоения Регистрационного номера, Эмитент уведомляет НРД об установленном размере (в процентах и (или) в сумме валюты выплаты) дополнительного дохода по Облигациям, определенной как в процессе размещения Облигаций, так и установленной в определенные Условиями сроки путем предоставления Уведомления о приеме и обслуживании выпуска Облигаций (форма Z1.1) с заполненными полями раздела 2. | * + 1. For the purposes of payment of additional income from Bonds, regardless of their Registration Number assignment date, the Issuer shall give notice to NSD of the amount of such additional income (as a percentage and/or in the payment currency, and determined either at the time of Bond offering, or within the time limits stipulated by the Terms & Conditions) by submitting Bond Issue Acceptance and Servicing Notice (Form Z1.1) with the completed fields of its Section 2. |
| * + 1. Если исполнение обязательств по выплате дохода по структурным Облигациям не осуществляется либо осуществляется не в полном объеме, Эмитент уведомляет НРД о наступлении или ненаступлении обстоятельств, в зависимости от которых не осуществляется либо осуществляется не в полном объеме выплата дохода по структурным Облигациям, путем предоставления Уведомления о приеме и обслуживании выпуска Облигаций (форма Z1.1) с заполненным полем «Примечания», содержащим сведения об обстоятельствах, в зависимости от наступления или ненаступления которых не осуществляется либо осуществляется не в полном объеме выплата дохода, со ссылкой на соответствующий пункт Эмиссионных документов, не позднее одного рабочего дня с даты наступления или ненаступления таких обстоятельств. Предоставление указанного уведомления не требуется, если Эмитентом в соответствии с Правилами КД направлено Уведомление об обстоятельствах по структурным облигациям. | * + 1. Where the obligations to pay income from structured Bonds are not discharged or discharged not in full, the Issuer shall give notice to NSD of the occurrence or non-occurrence of the circumstances the occurrence or non-occurrence of which constitutes the ground not to pay, or to pay not in full, income from the structured Bonds, by submitting Bond Issue Acceptance and Servicing Notice (Form Z1.1) with the completed field "Notes" that has to contain information on such circumstances, with a reference to the applicable paragraph of the Issue-related Documents, no later than one business day of the date on which such circumstances occurred or did not occur, as the case may be. No such notice has to be given if the Issuer has given a notice regarding the circumstances for structured Bonds in accordance with the CA Rules. |
| * + 1. Если исполнение обязательств по выплате дохода по Облигациям без срока погашения Эмитентом не осуществляется в связи с отказом Эмитента в одностороннем порядке от такой выплаты, Эмитент не позднее следующего рабочего дня после принятия соответствующего решения уведомляет НРД путем предоставления Уведомления о приеме и обслуживании выпуска Облигаций (форма Z1.1) с указанием в поле «Размер купонного дохода на одну Облигацию»/«Размер выплаты на одну Облигацию» (в зависимости от того, что применимо) значения «0». При этом Эмитент указывает в поле «Примечания» соответствующего раздела формы Z1.1 пункт Эмиссионных документов, предусматривающий право Эмитента отказаться в одностороннем порядке от выплаты по Облигациям без срока погашения. При невыплате дохода по Облигациям в дату, определенную Эмиссионными документами, и отсутствии указанного уведомления презюмируется, что обязанность Эмитента по выплате дохода по Облигациям не исполнена. | * + 1. Where the obligations to pay income from Perpetual Bonds are not discharged by the Issuer due to the Issuer's refusal to pay income at the Issuer's own discretion, the Issuer shall, no later than the next business day after the date when the decision not to pay income is taken, give notice to that effect to NSD by submitting Bond Issue Acceptance and Servicing Notice (Form Z1.1), in which value "0" shall be put in the field "Coupon income amount per Bond" / "Payment amount per Bond" (as applicable). In the field "Notes" in the relevant section of Form Z1.1, the Issuer shall provide a reference to the applicable paragraph of the Issue-related Documents which authorizes the Issuer to refuse to make payments on Perpetual Bonds at the Issuer's own discretion. Where no income from Bonds is paid on the date provided for by the Issue-related Documents, and if no notice as mentioned above is given to NSD by the Issuer, the Issuer shall be deemed to have failed to discharge its obligation to pay income from Bonds. |
| * + 1. Эмитент не позднее рабочего дня, следующего за днем осуществления выплаты купонного дохода, сумм частичного погашения номинальной стоимости или дополнительного дохода по Облигациям, зарегистрированным до 01.01.2012, обязан уведомить НРД о произведенной выплате. Уведомление предоставляется Эмитентом в свободной форме. Уведомление в свободной форме может быть представлено в НРД в виде электронного документа платежным агентом Эмитента, указанным в Уведомлении о предоставлении Списка (форма Z3), при соблюдении следующих условий: заключения между платежным агентом и НРД Договора ЭДО и осуществлении данной выплаты платежным агентом. Предоставление Уведомления не требуется, если платежным агентом по Облигациям, зарегистрированным до 01.01.2012, является НРД. | * + 1. No later than the business day immediately next to the date of payment of coupon income, partial redemption proceeds, or additional income from Bonds registered prior to 1 January 2012, the Issuer shall be required to give notice of such payment to NSD. Such notice may be given by the Issuer in any format. Such notice may be given to NSD in the form of an electronic document by the Issuer's paying agent named in the Request for a List (Form Z3), provided that there is an EDI Agreement between the paying agent and NSD, and that the relevant payment is made by the paying agent. No such notice has to be given if the paying agent for Bonds registered prior to 1 January 2012 is NSD. |
| * + 1. Эмитент осуществляет информационное взаимодействие с НРД при выплате дохода по структурным Облигациям также в соответствии с Правилами КД. | * + 1. The Issuer shall maintain communications with NSD in connection with the payment of income from structured Bonds also in accordance with the CA Rules. |
| * + 1. Если обязательства Эмитента по любой выплате по Облигациям не исполнены или исполнены ненадлежащим образом и при этом изменился размер купонного дохода и (или) дополнительного дохода по Облигациям, о котором Эмитент ранее уведомил НРД, Эмитент не позднее 1 (одного) рабочего дня с даты такого изменения уведомляет НРД о новом размере (в процентах и (или) в сумме валюты выплаты) такого дохода путем предоставления Уведомления о приеме и обслуживании выпуска Облигаций (форма Z1.1) с заполненными полями раздела 2 формы. При невыплате (неполной выплате) по Облигациям и отсутствии указанного уведомления презюмируется, что размер купонного дохода и (или) дополнительного дохода по Облигациям не изменился. | * + 1. Where the Issuer has failed to perform or performed improperly its obligations to make any payment on the Bonds, and the amount of coupon income and/or additional income on the Bonds, as previously notified by the Issuer to NSD, has changed, the Issuer shall, no later than one (1) business day after that change, give notice to NSD of the new amount (as a percentage and/or in the payment currency) of such income by submitting a Bond Issue Acceptance and Servicing Notice (Form Z1.1) with the completed fields of its Section 2. Where income on the Bonds is not paid (or is paid not in full) and if no notice as mentioned above is given to NSD by the Issuer, the amount of coupon income and/or additional income on the Bonds shall be deemed to have not changed. |
| * + 1. Для обеспечения любой выплаты по Облигациям, выпуск которых подпадает под действие Раздела 871(m) Налогового кодекса США к дате такой выплаты, Эмитент не позднее 5 (пяти) рабочих дней до даты выплаты уведомляет НРД путем предоставления Уведомления Эмитента о выпуске Облигаций, если такое уведомление не было предоставлено Эмитентом при приеме выпуска Облигаций на обслуживание либо указанная в нем информация изменилась. | * + 1. To ensure the making of any payment on Bonds that are, as of the date of such payment, subject to Section 871(m) of the U.S. Internal Revenue Code, the Issuer shall, no later than five (5) business days before the payment date, give an Issuer's Notice of the Issuance of Bonds to NSD, unless such Issuer's Notice of the Issuance of Bonds was given by the Issuer upon acceptance of the Bonds issue by NSD for servicing, or if any information contained therein has changed. |
| * 1. **Передача выплат Депонентам по Облигациям, зарегистрированным после 01.01.2012** | Transfer of payments on Bonds registered after 1 January 2012 to Clients |
| * + 1. Настоящий пункт Регламента распространяется на взаимодействие НРД и Эмитента при передаче выплат Депонентам только по Облигациям, зарегистрированным после 01.01.2012. | * + 1. This Section of the Guidelines shall only apply to interaction between NSD and an Issuer in connection with the transfer of payments on Bonds registered after 1 January 2012. |
| * + 1. Порядок взаимодействия Эмитента и НРД при выплатах денежных средств по Облигациям, зарегистрированным до 01.01.2012, , регулируется отдельным договором, заключаемым между НРД и Эмитентом (в случае, если НРД является платежным агентом). | * + 1. The procedure for interaction between an Issuer and NSD in connection with the payment of cash funds on Bonds registered prior to 1 January 2012 shall be governed by a separate agreement to be entered into between NSD and the Issuer (where NSD acts as paying agent). |
| * + 1. НРД производит передачу выплат по Облигациям, предусмотренных Эмиссионными документами и законодательством Российской Федерации, только в том случае, если выплаты предназначены для распределения среди всех Депонентов, пропорционально количеству Облигаций, права на которые учитываются на их счетах депо, включая, но не ограничиваясь, следующими видами выплат:   9.2.3.1 Выплаты номинальной стоимости при погашении Облигаций, в том числе при досрочном погашении выпуска Облигаций;  9.2.3.2 Выплаты части номинальной стоимости, в том числе при досрочном погашении выпуска Облигаций;  9.2.3.3Выплаты купонного дохода, в том числе при досрочном погашении выпуска Облигаций;  9.2.3.4 Выплаты любого вида дополнительного дохода или компенсационного дохода, в том числе при досрочном погашении выпуска Облигаций;  9.2.3.5 Для Облигаций с индексируемым номиналом (в случае, когда номинальная стоимость к погашению оказывается выше, чем изначальная номинальная стоимость) - выплаты номинальной стоимости и дохода от индексации. В этом случае денежные средства, предназначенные для выплаты сумм погашения номинальной стоимости Облигаций разделяются на две части. Первая часть – номинальная стоимость при размещении Облигаций, вторая часть – доход, образовавшийся при индексации номинальной стоимости при погашении. | * + 1. NSD shall transfer payments made on Bonds, which are provided for by the Issue-related Documents and the laws of the Russian Federation, only if such payments are to be distributed to all Clients in proportion to the quantity of Bonds held in their respective securities accounts, including, without limitation, the following payment types:   9.2.3.1 Payments of the nominal value upon Bonds redemption, including early redemption;  9.2.3.2 Payments of a portion of the nominal value, including upon early redemption of Bonds;  9.2.3.3 Payments of coupon income, including upon early redemption of Bonds;  9.2.3.4 Payments of any type of additional income or manufactured income, including upon early redemption of Bonds;  9.2.3.5 For inflation-indexed Bonds (where the nominal value to be redeemed is higher than the initial nominal value), payments of the nominal value and income from indexation. In this case, the cash funds payable as Bond redemption proceeds shall be paid in two parts: the first part - the initial nominal value of the Bonds, and the second part - income resulting from the indexation of the nominal value at the time of redemption. |
| * + 1. При передаче Эмитентом в НРД выплат по Облигациям, предусмотренных Эмиссионными документами и законодательством Российской Федерации, в случаях досрочного погашения Облигаций Эмитентом по требованию владельцев и приобретения Облигаций Эмитентом, НРД производит передачу таких выплат своим Депонентам. При этом выплаты должны быть переданы Эмитентом в размере, необходимом для досрочного погашения или приобретения всех Облигаций, в отношении которых в НРД предъявлены соответствующие требования, или в размере, необходимом для досрочного погашения Облигаций, в отношении которых в НРД предъявлено соответствующее требование (в зависимости от того, что применимо в соответствии с Правилами КД).   В случае невозможности осуществления НРД выплат по всем Облигациям, в отношении которых в НРД предъявлены соответствующие требования или требование, а также в случае поступления большей суммы денежных средств, НРД возвращает соответствующие денежные средства в течение 3 (трех) рабочих дней после даты их поступления или даты окончания срока оплаты (в зависимости от того, что применимо) путем перечисления на счет Эмитента, с которого они поступили. | * + 1. Where the Issuer remits payments on Bonds, as provided for by the Issue-related Documents and the laws of the Russian Federation, to NSD upon early redemption of the Bonds by the Issuer at the request of Bondholders or upon repurchase of the Bonds by the Issuer, NSD shall transfer those payments to its Clients. The Issuer shall remit to NSD the amount required for early redemption or repurchase of all Bonds with respect to which NSD has received the relevant claims, or the amount required for early redemption of the Bonds with respect to which NSD has received the relevant claim (as applicable in accordance with the CA Rules).   Where NSD is not able to make payouts with respect to all Bonds with respect to which NSD has received the relevant claims or claim, or where NSD has received an amount that is greater than the amount required to make payouts, NSD shall pay the relevant amount back to the Issuer's account from which that amount has been received, within three (3) business days after the date of receipt of that amount or after the end date of the payment period (as applicable). |
| * + 1. НРД осуществляет передачу Депонентам выплат, предусмотренных пунктом 9.2.3 Регламента и полученных от Эмитента в соответствии с Эмиссионными документами,, согласно законодательству Российской Федерации в следующие сроки:   9.2.5.1 При поступлении денежных средств от Эмитента на банковский счет НРД до 17-00 (семнадцати) часов и при условии наступления даты выплаты передача выплат Депонентам, которые являются номинальными держателями и управляющими, осуществляется до конца рабочего дня даты выплаты ;  9.2.5.2 При поступлении денежных средств от Эмитента на банковский счет НРД после 17-00 (семнадцати) часов и при условии наступления даты выплаты передача выплат Депонентам, которые являются номинальными держателями и управляющими, осуществляется не позднее рабочего дня, следующего за датой выплаты.  9.2.5.3 передача выплат иным Депонентам осуществляется в сроки, установленные законодательством Российской Федерации. | * + 1. Any payments referred to in paragraph 9.2.3 above, which are received from the Issuer in accordance with the Issue-related Documents, shall be transferred by NSD to Clients in accordance with the laws of the Russian Federation within the following time limits:   9.2.5.1. Provided that the cash funds from the Issuer are received to NSD's bank account before 5.00 pm, and further provided that the due payment date has occurred, the payments shall be transferred to the Clients who are nominee holders or asset managers by the close of business on the due payment date;  9.2.5.2. Provided that the cash funds from the Issuer are received to NSD's bank account after 5.00 pm, and further provided that the due payment date has occurred, the payments shall be transferred to the Clients who are nominee holders or asset managers no later than the business day immediately next to the due payment date;  9.2.5.3. Payments to any other Clients shall be transferred within the time limits set forth by the laws of the Russian Federation. |
| * + 1. НРД осуществляет передачу Депонентам выплат, предусмотренных пунктом 9.2.3 Регламента и полученных от Эмитента с нарушением Эмиссионных документов, в следующие сроки:        1. по Облигациям ЦХ (за исключением последней выплаты по Облигациям ЦХ российских Эмитентов), а также по Облигациям ЦУП Иностранных эмитентов – в сроки, предусмотренные пунктом 9.2.5 Регламента;        2. по Облигациям ЦУП (за исключением Облигаций ЦУП Иностранного эмитента), а также последней выплаты по Облигациям ЦХ российских Эмитентов – в сроки, определенные согласно законодательству Российской Федерации. | * + 1. Any payments referred to in paragraph 9.2.3 above, which are received from the Issuer other than in accordance with the Issue-related Documents, shall be transferred by NSD to Clients within the following time limits:        1. for MCS Bonds (other than the last payment on a Russian Issuer's MCS Bonds), as well as for Foreign Issuers' CRR Bonds, within the time limits provided for by paragraph 9.2.5 hereof;        2. for CRR Bonds (other than Foreign Issuers' CRR Bonds), as well as for the last payment on a Russian Issuer's MCS Bonds, within the time limits stipulated by the Russian laws. |
| * + 1. НРД осуществляет передачу Депонентам выплат, предусмотренных пунктом 9.2.4 Регламента, в соответствии с Правилами КД. | * + 1. Any payments referred to in paragraph 9.2.4 above shall be remitted by NSD to Clients in accordance with the CA Rules. |
| * + 1. Для классификации дохода в целях налогообложения при одновременном проведении выплат разных видов дохода (в частности: номинальной стоимости, погашения части номинальной стоимости, купонного дохода, компенсационного дохода, дополнительного дохода от индексации и изменения номинала, от операций выкупа (реализации) или приобретения, досрочного погашения по требованию владельцев, какого-либо иного дохода) Эмитент перечисляет денежные средства, предназначенные для разных видов дохода, отдельными платежными поручениями, с указанием в поле «Назначение платежа» платежного поручения только одного вида выплачиваемого дохода или экономической сути проводимой выплаты. | * + 1. For income classification for tax purposes where different types of income are paid at the same time (in particular, full redemption, partial redemption, coupon income, manufactured income, additional income from nominal value indexation or from repurchase (sale) transactions, or purchase, or early redemption at the request of Bondholders (put redemption), or any other income), the Issuer shall remit the cash funds intended for payment of different income types by separate payment orders, stating, in the 'Details of Payment' field, only one type of income paid or the economic essence of the payment. |
| * + 1. Если в соответствии с Налоговым Кодексом Российской Федерации Эмитент обязан выполнять обязанности налогового агента по исчислению и удержанию налога с доходов по ценным бумагам, денежные средства перечисляются НРД в сумме, уменьшенной на сумму удержанного налога. | * + 1. If, in accordance with the Tax Code of the Russian Federation, the Issuer is required to act as withholding agent and, as such, calculate and withhold tax on income from securities, cash funds shall be remitted to NSD in the applicable amount less withholding tax. |
| * + 1. НРД вправе осуществить возврат денежных средств Эмитенту в случае, когда выплата дохода не может быть классифицирована в целях налогообложения и (или) обязанности налогового агента не были исполнены Эмитентом. | 9.2.10 NSD may pay cash funds back to the Issuer where the income payment for which those cash funds have been remitted by the Issuer cannot be classified for tax purposes and/or where the Issuer has failed to perform its duties as withholding agent. |
| * + 1. Информация о получении и передаче выплат Депонентам раскрывается НРД в соответствии с законодательством Российской Федерации. | 9.2.11. Information on the receipt and transfer of payments to Clients shall be disclosed by NSD in accordance with the laws of the Russian Federation. |
| * + 1. При расчете сумм выплат, предусмотренных пунктом 9.2.3 Регламента, денежные средства делятся пропорционально количеству Облигаций, учитываемых на счетах депо Депонентов до целых копеек или до целых частей денежных единиц иностранных государств (если применимо). Если при таком расчете выплат образуется сумма денежных средств, которая превышает размер денежных средств, необходимых для передачи Депонентам, то НРД возвращает указанную сумму денежных средств в течение 3 (трех) рабочих дней после даты передачи выплат Депонентам НРД путем перечисления на счет Эмитента, с которого поступили данные денежные средства. | * + 1. For the purpose of calculation of amounts to be paid, as provided for in paragraph 9.2.3 above, the cash funds shall be divided pro rata to the quantity of Bonds held in the Clients' securities accounts and rounded to the whole number of Russian kopeks or to the whole number of parts of a foreign country's currency (if applicable). Where such calculation gives rise to an excess amount over the amount of payments to be transferred to the Clients, NSD shall refund the excess amount to the Issuer within three (3) business days following the transfer of payments to the Clients, by remitting the excess amount to the Issuer's account from which the cash funds were received. |
| * + 1. Если выплаты не могут быть переданы Депоненту в установленный законом срок, по причине невозможности зачислить денежные средства на банковский счет, реквизиты которого были предоставлены Депонентом для передачи выплат, НРД вправе произвести выплату после предоставления Депонентом корректных банковских реквизитов для перечисления. Если перечисление выплат Депоненту невозможно (по причине ликвидации, отзыва лицензий, аннулирования лицензии профессионального участника рынка ценных бумаг и т. п.) НРД возвращает указанные денежные средства Эмитенту в течение 8 (восьми) рабочих дней от даты определения лиц, имеющих право на получение дохода (в случае поступления денежных средств до даты выплаты или в дату выплаты/до даты окончания срока оплаты или в дату окончания срока оплаты) или даты получения соответствующих выплат от Эмитента, если денежные средства получены позднее даты выплаты, определенной в Эмиссионных документах/даты окончания срока оплаты (в зависимости от того, что применимо). | * + 1. Where any payment cannot be transferred to a Client within the time limits required by law due to the impossibility to credit the relevant amount to the bank account the details of which were provided by the Client for payment purposes, NSD may transfer the payment after the Client provides correct bank account details. Where any payment cannot be transferred to a Client (due to the Client's liquidation, revocation of its licenses, or cancellation of its professional securities market participant's license, etc.), NSD shall pay the relevant amount back to the Issuer within eight (8) business days of the record date for income payment purposes (where the cash funds were received before the due payment date or on the due payment date / before the end date of the payment period or on the end date of the payment period), or of the date of receipt of the relevant payment from the Issuer (where the cash funds were received later than the due payment date set out in the Issue-related Documents / the end date of the payment period (as applicable)). |
| * + 1. Если выплаты, предусмотренные пунктом 9.2.3 Регламента, не могут быть переданы номинальным держателем его клиентам по независящим от номинального держателя причинам, НРД по запросу Депонента – номинального держателя, содержащего необходимую информацию о виде дохода или экономической сути выплаты и о лице, которому не передана такая выплата, вправе предоставить информацию о реквизитах счета Эмитента, с которого в НРД поступили соответствующие денежные средства. | * + 1. Where payments referred to in paragraph 9.2.3 above cannot be remitted by a nominee holder to its customers due to any reason beyond control of the nominee holder, NSD may, at the nominee holder's request containing information on the income type or the economic essence of the payment and on the person to whom the payment has not been remitted, disclose the details of the Issuer's account from which the relevant amount had been received by NSD. |
| * + 1. При наличии Облигаций на счете неустановленных лиц, открытом в НРД, денежные средства по таким Облигациям не выплачиваются. НРД в течение 3 (трех) рабочих дней после даты передачи выплат Депонентам возвращает Эмитенту денежные средства по Облигациям, находящимся на счете неустановленных лиц, путем перечисления на счет Эмитента, с которого поступили денежные средства. | * + 1. Where there are any Bonds in an unidentified party account with NSD, no cash funds shall be paid on such Bonds. In this case, NSD shall, within three (3) business days of the date on which the relevant payments are transferred to Clients, pay the cash funds otherwise payable on the Bonds in the unidentified party account back to the Issuer by remitting those cash funds to the Issuer's account from which they were received. |
| * + 1. При расчете сумм выплат денежные средства, подлежащие передаче Депонентам, не распределяются на Облигации, учитываемые на Эмиссионном счете и казначейском счете депо Эмитента. | * + 1. When calculating the amounts of payments, the cash funds to be transferred to Clients shall not be allocated to any Bonds held in the Issuer Account or in the Issuer's treasury securities account. |
| * + 1. НРД имеет право не проводить выплаты в случае поступления денежных средств от Эмитента с нарушением пп. 9.2.7 Регламента, т.е. в назначении платежа которых не указано для какой выплаты они предназначены, либо указано более одного варианта выплаты. При возврате денежных средств в соответствии с настоящим пунктом Регламента НРД предоставляет Эмитенту имеющуюся информацию о причинах возврата денежных средств. | * + 1. NSD shall have the right not to transfer payments where the cash funds have been received from the Issuer in the manner that violates paragraph 9.2.7 of these Guidelines, i.e., where no or more than one purpose of payment is specified in the 'Details of Payment' field. When refunding any cash funds to the Issuer in accordance with this paragraph of the Guidelines, NSD shall provide the Issuer with any available information regarding the reasons for such refund. |
| * 1. **Предоставление Списка для передачи выплат по Облигациям, зарегистрированным до 01.01.2012** | Provision of a List for the Purposes of Transfer of Payments on Bonds Registered Prior to 1 January 2012 |
| * + 1. Для обеспечения передачи дохода и иных выплат по Облигациям, зарегистрированным до 01.01.2012, в случаях, предусмотренных Условиями и (или) законодательством Российской Федерацией, НРД предоставляет Эмитенту Список. | * + 1. For the purposes of transfer of income or other payments on Bonds registered prior to 1 January 2012, in the cases provided for by the Terms & Conditions and/or by the laws of the Russian Federation, NSD shall provide the Issuer with a List. |
| * + 1. Порядок взаимодействия Эмитента и НРД при выплатах денежных средств по Облигациям, зарегистрированным до 01.01.2012, регулируется отдельным договором, заключаемым между НРД и Эмитентом. | * + 1. The procedure for interaction between the Issuer and NSD in connection with the payment of cash funds on Bonds registered prior to 1 January 2012 shall be governed by a separate agreement to be entered into between NSD and the Issuer. |
| * + 1. НРД составляет Список:        1. по состоянию на конец Операционного дня даты, установленной Условиями;        2. по состоянию на конец Операционного дня даты, указанной Эмитентом в соответствующем уведомлении, направленном в НРД (если дата не определена Условиями). | * + 1. NSD shall compile a List:        1. as at the close of the Operational Day on the date set out in the Terms & Conditions;        2. as at the close of the Operational Day on the date specified by the Issuer in the relevant request submitted to NSD (where no such date is set out in the Terms & Conditions). |
| * + 1. НРД предоставляет Список в срок, установленный Условиями. | * + 1. NSD shall provide a List within the time limits prescribed by the Terms & Conditions. |
| * + 1. Для обеспечения своевременного предоставления Списка Эмитент не позднее сроков, указанных в пп. 7.2.6, 7.2.9, 7.4.1 Регламента, предоставляет НРД Уведомление о предоставлении Списка (форма Z3). | * + 1. To enable NSD to provide a List in due time, the Issuer shall be required to submit a Request for a List (Form Z3) to NSD no later than on the dates set out in paragraphs 7.2.6, 7.2.9, or 7.4.1 of these Guidelines (as applicable). |
| * + 1. Список предоставляется Эмитенту и (или) Платежному агенту в соответствии с Уведомлением о предоставлении Списка (форма Z3). При наличии Договора ЭДО между Эмитентом/Платежным агентом и НРД Список представляется Эмитенту/Платежному агенту в виде электронного документа в формате, установленном НРД. | * + 1. The List shall be provided to the Issuer and/or the paying agent in accordance with the Request for a List (Form Z3). Where there is an EDI Agreement between the Issuer / Paying agent and NSD, the List shall be provided to the Issuer / Paying agent in the form of an electronic document in the format determined by NSD. |
| * + 1. В случае изменения сведений, содержащихся в Уведомлении о предоставлении Списка, Эмитент обязан незамедлительно представить в НРД новое Уведомление о предоставлении Списка (форма Z3). | * + 1. In case of any changes made to any details in the Request for a List, the Issuer shall be required to immediately submit a new Request for a List (Form Z3) to NSD. |
| * + 1. НРД не несет ответственность за не предоставление и (или) за ненадлежащее предоставление Депонентами информации для составления Списка, необходимой Эмитенту в соответствии с Условиями. При этом НРД несет ответственность за точность и своевременность передачи информации, полученной от Депонентов, Эмитенту либо его уполномоченному представителю, указанному в Уведомлении. | * + 1. NSD will not be liable for any failure to disclose and/or improper disclosure by any Client of any information required to compile a List, as may be necessary for the Issuer in accordance with the Terms & Conditions. However, NSD shall be responsible for ensuring the accuracy and timeliness of provision of any information received from Clients to the Issuer or its authorized representative named in the Request for a List. |
| * + 1. НРД не несет ответственность перед Эмитентом и Платежным агентом за не предоставление и (или) за ненадлежащее предоставление номинальными держателями информации для формирования Списка. НРД не несет ответственность за достоверность и полноту информации, предоставленной ему Депонентами для включения в Список. Если Депонент НРД - номинальный держатель предоставил в НРД информацию о владельцах Облигаций позднее срока предоставления НРД Эмитенту Списка, то НРД передает Эмитенту и (или) Платежному агенту полученную от Депонента НРД информацию в разумные сроки, дополнительно к ранее переданному Списку. | * + 1. NSD will not be liable to the Issuer or the paying agent for any failure to disclose and/or improper disclosure by nominee holders of any information required to compile a List. NSD will not be liable for inaccuracy or incompleteness of any information disclosed to NSD by any Client for the purpose of being included in the List. Where a Client being a nominee holder discloses information on any Bondholder to NSD later than the date on which NSD provided the List to the Issuer, NSD shall forward the information received from the Client to the Issuer and/or the paying agent within a reasonable time period, in addition to the List provided earlier. |
| * + 1. Формат и спецификация Списка, направленного в электронном виде, определяются Спецификацией XML-структур ПАРТАД, содержащейся в Приложении 3 к Правилам ЭДО НРД «Спецификации электронных сообщений, используемых НРД». Версия формата и спецификация, используемые при передаче Списка, указываются в информационном письме НРД, которое размещается на Сайте. | * + 1. The format and specifications of a List to be provided in electronic format shall be as provided for by PARTAD Specifications of XML Data Structures, as set out in Appendix 3 ("Specifications of Electronic Messages Being Used by NSD") to the NSD EDI Rules. The format version and the specifications to be used to issue a List shall be indicated in NSD's information posted on the Web Site. |
| * + 1. По согласованию с НРД в случае отсутствия возможности предоставления Списка в виде электронного документа Список формируется на бумажном носителе. Датой предоставления Списка на бумажном носителе Эмитенту/Платежному агенту, является:   9.3.11.1 в случае передачи Списка в офисе НРД – дата получения, указанная в расписке о получении Списка на руки , а если действия по получению Списка осуществлены Эмитентом после истечения срока, предусмотренного пунктом 9.3.4 Регламента – последний день указанного срока;  9.3.11.2 в случае отправления Списка по почте заказным письмом с уведомлением о вручении по соответствующему адресу, указанному в Уведомлении о предоставлении Списка (форма Z3) – дата отправления Списка, указанная почтовой службой на почтовом уведомлении. | * + 1. Upon agreement with NSD, where it is impossible to provide a List in electronic format, a List shall be issued in hard copy. A List in hard copy shall be deemed to have provided to the Issuer / Paying agent as follows:        1. if the List is delivered at NSD's offices, on the date of its receipt, as indicated in the confirmation of receipt, or if the Issuer has taken steps to receive the List after the expiry of the time period provided for in paragraph 9.3.4 hereof, then the last date of the said time period;        2. if the List is delivered by registered mail, return receipt requested, to the relevant address specified in the Request for a List (Form Z3), then on the date of dispatch, as indicated by the post office on the return receipt;; |
| * + 1. В соответствии со ст. 20 Федерального закона от 02.12.1990 № 395-1 «О банках и банковской деятельности» в случае отзыва у кредитной организации, являющейся Эмитентом Облигаций, лицензии на осуществление банковских операций, в том числе запрещается исполнение кредитной организацией обязательств, за исключением сделок, связанных с текущими обязательствами кредитной организации, определяемыми в соответствии с указанной статьей. При отзыве у Эмитента банковской лицензии по всем Корпоративным действиям, связанным с исполнением таким Эмитентом денежных обязательств перед держателями его Облигаций, зарегистрированных до 01.01.2012, формирование Списка осуществляться не будет. | * + 1. In accordance with Article 20 of Federal Law No. 395-I dated 2 December 1990 "On Banks and Banking Operations", where the banking license is revoked from a credit institution that is a Bond Issuer, the credit institution is prohibited, amongst other things, from discharging its obligations, except for making transactions relating to the credit institution's current liabilities determined in accordance with the said Article. In the event of revocation of an Issuer's banking license, no List will be issued for any Corporate Actions relating to the discharge by the Issuer of its financial obligations to the holders of its Bonds registered prior to 1 January 2012. |
| 1. **Порядок предоставления сведений** | Provision of Information |
| * + 1. Предоставление информации предполагает направление Эмитенту Списка владельцев ценных бумаг и (или) Повторно предоставленных сведений. | * + 1. Provision of information includes provision of a List of Securities Holders and/or Repeated Information to the Issuer. |
| * + 1. Предоставление информации осуществляется на основании Запроса на формирование Сведений о владельцах ценных бумаг и сведений о лицах, в интересах которых осуществляются права по ценным бумагам/ Сведений о владельцах ценных бумаг (форма Z10) с указанием нормы федерального закона, для исполнения которой Эмитенту необходима запрашиваемая информация, и даты, по состоянию на которую определяются сведения, подлежащие включению в Список владельцев ценных бумаг или в Повторно предоставленные сведения. | * + 1. Information shall be provided in response to a Request for Information on Securities Holders and Persons on Whose Behalf the Rights Attached to the Securities are Being Exercised / Information on Securities Holders (Form Z10). The Request shall contain a reference to the federal law provision in accordance with which the Issuer needs the information requested, and the date as at which the relevant information needs to be included in the List of Securities Holders or in the Repeated Information. |
| * + 1. НРД не несет ответственность перед Эмитентом за не предоставление и (или) за ненадлежащее предоставление номинальными держателями информации для формирования Списка владельцев ценных бумаг. НРД не несет ответственность за достоверность и полноту информации, предоставленной ему Депонентами для включения в Список владельцев ценных бумаг. Если Депонент - номинальный держатель предоставил в НРД информацию о владельцах Облигаций позднее срока предоставления НРД Эмитенту Списка владельцев ценных бумаг, то НРД передает Эмитенту полученную от Депонента информацию в разумные сроки, дополнительно к ранее переданному Списку владельцев ценных бумаг. | * + 1. NSD will not be liable to the Issuer for any failure to disclose and/or improper disclosure by nominee holders of any information required to compile a List of Securities Holders. NSD will not be liable for inaccuracy or incompleteness of any information disclosed to NSD by any Client for the purpose of being included in the List of Securities Holders. Where a Client being a nominee holder discloses information on any Bondholder to NSD later than the date on which NSD provided the List of Securities Holders to the Issuer, NSD shall forward the information received from the Client to the Issuer within a reasonable time period, in addition to the List of Securities Holders provided earlier. |
| * + 1. НРД предоставляет Эмитенту Сведения о владельцах ценных бумаг и о лицах, в интересах которых осуществляются права по ценным бумагам в сроки и объеме, предусмотренные ст. 8.6-1 Закона о РЦБ . При этом сведения о лицах, в интересах которых осуществляются права по ценным бумагам, предоставляются только, если Запрос на формирование Сведений о владельцах ценных бумаг и сведений о лицах, в интересах которых осуществляются права по ценным бумагам/ Сведений о владельцах ценных бумаг (форма Z10) содержит прямое указание на необходимость их предоставления. | * + 1. NSD shall provide the Issuer with Information on Securities Holders and Persons on Whose Behalf the Rights Attached to the Securities are Being Exercised within the time limits and to the extent required by Article 8.6-1 of the Securities Market Law; provided that Information on Persons on Whose Behalf the Rights Attached to the Securities are Being Exercised shall only be provided if the Request for Information on Securities Holders and Persons on Whose Behalf the Rights Attached to the Securities are Being Exercised / Information on Securities Holders (Form Z10) expressly requests for such information. |
| * + 1. НРД направляет Эмитенту Сведения о владельцах ценных бумаг или Повторно предоставленные сведения не позднее 7 (седьмого) рабочего дня, следующего за датой получения Запроса. А если дата составления Сведений о владельцах ценных бумаг, определенная в Запросе, наступает позднее дня получения Запроса, - не позднее 7 (седьмого) рабочего дня, следующего за днем наступления даты, указанной в Запросе. | * + 1. NSD shall deliver Information on Securities Holders or Repeated Information to the Issuer no later than the seventh (7th) business day of the date on which the Request is received, or, where the date specified in the Request as the date as at which Information on Securities Holders is to be provided falls later than the date on which the Request is received, then no later than the seventh (7th) business day of the date specified in the Request. |
| * + 1. Датой предоставления Списка владельцев ценных бумаг или Повторно предоставленных сведений на бумажном носителе в офисе НРД является:        1. дата получения, указанная в расписке о получении , а если действия по получению Списка владельцев ценных бумаг или Повторно предоставленных сведений осуществлены Эмитентом после истечения срока, предусмотренного пунктом 10.1.5 Регламента, - последний день указанного срока . | * + 1. A List of Securities Holders or Repeated Information shall be deemed to have been provided in hard copy at NSD's offices:        1. on the date of its receipt, as indicated in the confirmation of receipt, or, if the Issuer has taken steps to receive the List of Securities Holders or the Repeated Information after the expiry of the time period provided for in paragraph 10.1.5 hereof, then the last date of the said time period. |
| * + 1. Формат и спецификация Списка владельцев ценных бумаг или Повторно предоставленных сведений, который направляется в электронном виде, определяется Спецификацией XML-структур ПАРТАД, содержащейся в Приложении 3 к Правилам ЭДО НРД «Спецификации электронных сообщений, используемых НРД». НРД размещает на Сайте информацию о версии и спецификации формата Списка владельцев ценных бумаг, используемых во взаимодействии Сторон. | * + 1. The format and specifications of a List of Securities Holders or Repeated Information to be provided in electronic format shall be as provided for by PARTAD Specifications of XML Data Structures, as set out in Appendix 3 ("Specifications of Electronic Messages Being Used by NSD") to the NSD EDI Rules. The format version and the specifications to be used to issue a List of Securities Holders shall be indicated in NSD's information posted on the Web Site. |
| * + 1. По согласованию с НРД в случае отсутствия возможности предоставления Списка владельцев ценных бумаг или Повторно предоставленных сведений в виде электронного документа Список владельцев ценных бумаг или Повторно предоставленные сведения формируются на бумажном носителе. В случае отсутствия у Эмитента возможности получения в офисе НРД Список владельцев ценных бумаг или Повторно предоставленные сведения могут быть направлены экспресс-почтой при условии организации и оплаты услуг экспресс-почты Эмитентом, при этом датой предоставления является дата отправления, указанная службой экспресс-доставки на уведомлении. | * + 1. Upon agreement with NSD, where it is impossible to provide a List of Securities Holders or Repeated Information in electronic format, a List of Securities Holders or Repeated Information shall be issued in hard copy. Where the Issuer cannot receive a List of Securities Holders or Repeated Information at NSD's offices, those may be delivered by express delivery service, provided that the express delivery is arranged and paid for by the Issuer; in this case, the List of Securities Holders or Repeated Information shall be deemed to have been provided on the date of dispatch, as specified by the express delivery service in the relevant notice. |
| * + 1. В случае отказа от составления Списка владельцев ценных бумаг, Эмитент направляет НРД соответствующие письмо об отказе. | * + 1. Where the Issuer waives the compilation of a List of Securities Holders, the Issuer shall notify NSD of such waiver. |